

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines Elektrogeräts sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden. Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

## ACHTUNG — zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. "Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus."

## WARNUNG — zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. "Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird."
2. "Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie Überwachung oder Belehrung über die Verwendung des Geräts durch eine verantwortliche Person für ihre Sicherheit gegeben wurden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen."
3. "Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird."
4. "Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst."
5. "Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller ersetzt werden, der Dienstleister oder ähnlich qualifizierte Personen, um eine Gefahr zu vermeiden."
6. "Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe."
7. "Maschine niemals fallen lassen und keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken."
8. "Maschine nicht im Freien betreiben."
9. "Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden."
10. "Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (d.h. auf "0" zu stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen."
11. "Schalten Sie oder ziehen Sie das Gerät beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz, Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Wartungs- oder Lampen zu ersetzen."
12. "Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen."
13. "Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten."
14. "Auf keinen Fall eine beschädigte Stichplatte verwenden. Eine beschädigte Stichplatte kann Nadelbruch verursachen."
15. "Keine verbogenen Nadeln verwenden."
16. "Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen."
17. "Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten."
18. "Bevor Abdeckungen entfernt werden sowie zum Schmieren oder zum Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose zu ziehen."
19. "Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden Sie niemals die Maschine noch das Netzkabel oder der Netzstecker nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten aus."
20. "Die maximale Aufnahme der LED-Leuchte ist 0.3W, maximale Spannung DC 5V. Wenn die LED-Leuchte defekt ist sollten Sie die Maschine nicht benutzen; bringen Sie sie schnellstmöglich zur Reparatur oder zum Austausch der Leuchte zum Hersteller oder einer geeigneten Service-Agentur."
21. "Achtung der folgenden um Verletzungen zu vermeiden:
  - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Gerätes beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz:
  - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Geräts vor der Durchführung von Wartungsarbeiten."

**VORSICHT —** Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile – zur Vermeidung von Personenschäden, Maschine ausschalten vor Wartungsarbeiten bzw. Abdeckungen schließen vor Gebrauch der Maschine.

## DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch o. Ä. bestimmt.

### **"FUSSANLASSER (USA & Kanada)**

*Verwenden Modell KD-1902 mit dieser Nähmaschine."*

### **"POLARISIERTER STECKER VORSICHT (Nur USA & Kanada)**

Dieses Gerät hat ein polarisierter Stecker (ein dicker als die anderen). Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern, ist dieses Stecker soll in einem polarisierten Steckdose passt nur in einer Richtung. Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker. Wenn es immer noch nicht passen, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker die passende Steckdose installieren. Ändern Sie den Stecker nicht in keiner Weise."

**Diese Maschine entspricht der europäischen Richtlinie 2004/108/EC über die elektromagnetische Verträglichkeit.**



#### **"ENTSORGUNG:**

Dieses Gerät ist mit dem Recycling-Symbol gekennzeichnet. Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Sammlung dieser Altgeräte getrennt für eine besondere Behandlung erforderlich ist. (Nur Europäische Union)"

# “IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”  
“Read all instructions before using this sewing machine.”

## “DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

## “WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0“) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
  - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended:
  - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

“**CAUTION—** Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

## “SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

### FOOT CONTROL *(USA & Canada only)*

*Use Model KD-1902 with this sewing machine.*

### POLARIZED PLUGS CAUTION *(USA & Canada only)*

*This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.*

**This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.**



#### DISPOSAL:

This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)

# TARTALOMJEGYZÉK

## 1. A VARRÓGÉP MEGISMERÉSE

A gép fő részei	6 - 7
Tartozékok	8 - 9
A gép beállítása	10 - 13
Lámpedál, Főkapcsoló/világításkapcsoló, Spulnitartó tűske, Talpemelő kar	
Az alsószál felcsévézése	14 - 15
Az alsószál befűzése	16 - 17
Tű, cérna és kelmetáblázat	18 - 19
A felső szál befűzése	20 - 23
Az alsó szál felvétele	24 - 25
A felső szál feszességének beállítása	26 - 27
Talpcsere, hurokfogó ellenőrzése	28 - 29
Öltésválasztó és kijelző, öltéshossz, rugalmas öltés beállítása	30 - 31
Rugalmas öltésminta csoport beállítása, hátrafelé varró kar, nyomásszabályozás	30 - 31
Öltésszélesség állítás	32 - 33
Átalakítás szabad karos varráshoz	34 - 35

## 2. A VARRÁS MEGKEZDÉSE

Gép beállító táblázat	36 - 38
Egyenes öltés	40 - 47
A varrás megkezdése, az anyag eltávolítása, fordulás éles sarkoknál	
Cipzár és zsinór bevarrása, stoppolás, vastag anyagok varrása	
Cikk-cakk öltés	48 - 49
Szegélyezés, szaténöltés	
Rejtett öltés	50 - 51
Három lépéses cikk-cakk, kagyló öltés, Kettősöltés	52 - 53
Rugalmas öltés	54 - 61
Hármas egyenes öltés, Hármas cikk-cakk öltés, Overlock öltés, Ráncoló öltés	
Rugalmas overlock öltés, Halszálka öltés ferde szegélyező öltés	
Madártoll öltés, Hullámöltés, Boszorkányöltés	
Díszítő hímzések	62 - 63
Ötletek díszítő hímzések elkészítéséhez	
Gomblyuk készítése	64 - 67
Automata egylépéses gomblyukkészítés, Az öltés beállítása,	
Zsinórozott gomblyuk	

## 3. KÜLÖNLEGES TARTOZÉKOK

Egyenes öltés talp, Szegélyező talp, Szaténöltés talp	68 - 71
Ráhajtó szegélyező, Görgős talp, Gombvarró talp, Rejtett-cipzár varró talp	

## 4. A GÉP TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

A hurokfogó és a hurokfogó ház tisztítása

## 5. HIBAELEHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ

## 6. A GÉP ÚJRACSOMAGOLÁSA

Méretetek: 433 mm x 199 mm x 307 mm

Tömeg: 7,7 kg

Üzemi hálózati feszültség: ~230 V

Hálózati frekvencia: 50 Hz

Fogyasztás: 65 W

Környezeti hőmérséklet: Normál szobahőmérséklet

Zajkibocsátás: <70 dBA

# INHALTSVERZEICHNIS

## 1. LERNEN SIE IHRE MASCHINE KENNEN

Die Hauptteile der Maschine .....	6 - 7
Das Zubehör .....	8 - 9
Das Aufstellen der Maschine .....	10 - 13
Fußanlasser, Der Hauptschalter, Garnrollenstifte, Der Nähfußhebel	
Aufspulen des Unterfadens .....	14 - 15
Einlegen der Spule und des Unterfadens .....	16 - 17
Die Nadel-und Garntabelle.....	18 - 19
Einfädeln des Oberfadens .....	20 - 23
Heraufholen des Unterfadens .....	24 - 25
Regulierung der Oberfadenspannung .....	26 - 27
Auswechseln des Nähfußes, Die Transporteur-versenkung .....	28 - 29
Stichwahlknopf und Stichanzeige, Stichlängen/Super-Nutzstichregler .....	30 - 31
Stichgruppen-Auswahl, Die Rückwärtstaste.....	32 - 33
Regulierung des Füßchendruckes .....	32 - 33
Stichbreitenregler, Freiarm-oder Flachbett-Nähen .....	34 - 35

## 2. DER NÄHBEGINN

Nähen mit Ihrer Maschine .....	36 - 38
Geradstich .....	40 - 47
Der Nähbeginn, Herausnehmen des Materials, Änderung der Nährichtung, Einnähen von Reißverschlüssen und von Kordel, Stopfen, Nähen auf schwerem Gewebe	
Zickzackstich .....	48 - 49
Kantenbefestigung, Satin-Stich	
Der Blindstich .....	50 - 51
Elastikstich, Der Treppenstich .....	52 - 53
Dessous-Stich .....	52 - 53
Super-Nutzstiche (Stretch-Stiche) .....	54 - 61
Stretch-Geradstich, Stretch-Zickzackstich, Overlock-Stich, Kräuseln Mit Dem Rautenstich, Elastischer Overlock-stich, Pfeil-stich, Geneigter Kantenstich, Federstich, Wellenstich, Hexenstich	
Dekorative Zierstiche .....	62 - 63
Hinweise zum nähen von zierstichen	
Nähen Von Knopflöchern .....	64 - 67
Automatisches Ein-Schritt Knopfloch, Knopfloch-Feineinstellung, Knopfloch mit Beilauffaden	

<b>3. SPEZIELLZUBEHÖR .....</b>	<b>68 - 71</b>
Geradstichfuß, Überwendlingfuß, Der Raupenfuß, Der Säumerfuß, Der Rollenfuß, Knopfannähfuß, Reißverschlussfuß	

<b>4. PFLEGE UND REINIGUNG IHER MASCHINE .....</b>	<b>72 - 73</b>
Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel	

<b>5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN .....</b>	<b>74 - 75</b>
---	----------------

<b>6. WIEDERVERPACKEN DER MASCHINE .....</b>	<b>76 - 77</b>
--	----------------

Abmessungen: 433 mm × 199 mm × 307 mm  
Gewicht: 7,7 kg  
Nennspannung: 230 V ~  
Netzfrequenz: 50 Hz  
Leistungsaufnahme: 65 W  
Umgebungstemperatur: Normaltemperatur  
Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

# TABLE OF CONTENTS

## 1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification -----	6 - 7
Accessories -----	8 - 9
Setting up your machine -----	10 - 13
Foot control, Power/light switch, Spool pin, Presser foot lever	
Winding bobbin -----	14 - 15
Threading the bobbin thread -----	16 - 17
Needle, thread and fabric chart -----	18 - 19
Threading the top thread -----	20 - 23
Picking up bobbin thread -----	24 - 25
Adjusting top thread tension -----	26 - 27
Changing presser feet, Feed dog control -----	28 - 29
Stitch selector and indicator, Stitch length/super (stretch) stitch control -----	30 - 31
Super(stretch) pattern group selector, Reverse stitch lever, Pressure regulator -----	32 - 33
Stitch width control, Converting to free-arm sewing -----	34 - 35

## 2. STARTING TO SEW

Machine setting chart -----	36 - 38
Straight stitch -----	40 - 47
Starting to sew, Removing fabric, Turning a square corner, Inserting zips and piping, Darning, Sewing on heavy fabric	
Zigzag stitch -----	48 - 49
Overcasting, Satin stitch	
Blind stitch -----	50 - 51
Three-step zigzag, Shell stitch, Double-action stitch -----	52 - 53
Stretch stitch -----	54 - 61
Triple straight stitch, Ric-rac stitch, Overlock stitch, Smocking stitch, Elastic overlock stitch, Fishbone stitch, Slant overedge stitch, Feather stitch, Surf stitch, Wish-bone stitch	
Decorative embroidery designs -----	62 - 63
Tips on design stitching	
Buttonhole making -----	64 - 67
Automatic one-step buttonhole, Adjusting stitch balance, Corded buttonholes	

## 3. SPECIAL ACCESSORIES ----- 68 - 71

Straight stitch foot, Overcasting foot, Satin stitch foot,  
Rolled hemmer, Roller foot, Button sewing foot, Invisible zipper foot

## 4. CARING FOR YOUR MACHINE ----- 72 - 73

Cleaning the feed dogs and shuttle area

## 5. CHECKING PERFORMANCE PROBLEMS ----- 74 - 75

## 6. REPACKING THE MACHINE ----- 76 - 77

Dimensions: 433 mm × 199 mm × 307 mm

Mass of the equipment: 7.7 kg

Rated Voltage: 230 V ~

Rated Frequency: 50 Hz

Rated input: 65 W

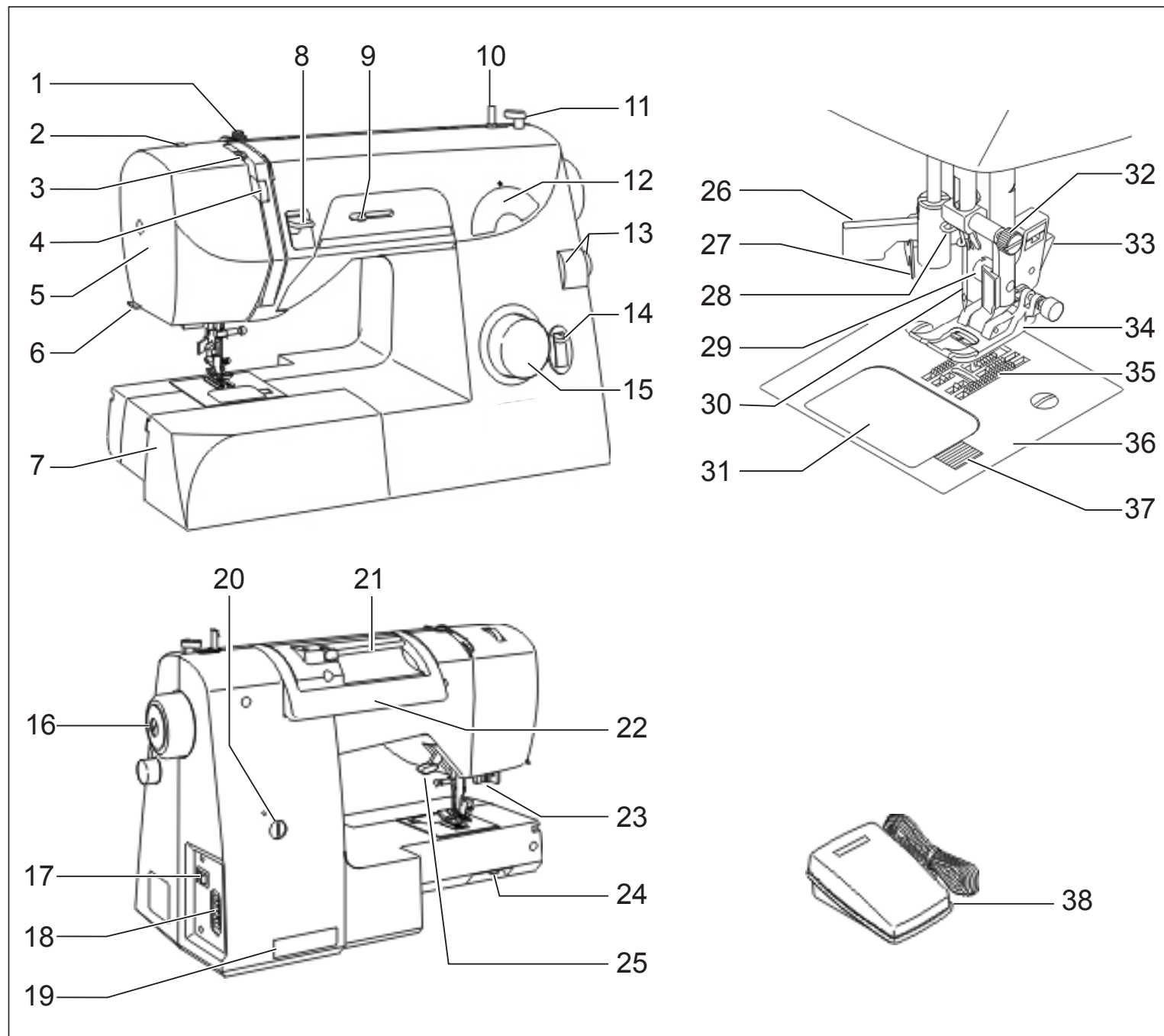
Using ambient temperature: Normal temperature

Acoustic noise level: less than 70 db(A)

# 1. A GÉP MEGISMERÉSE

## A GÉP FŐ RÉSZEI

1. Orsózó szálfeszítő
2. Talpnyomás szabályozó
3. Szálemelő
4. Szálfeszesség szabályozó
5. Homloklap
6. Szálvágó
7. Bővítő asztalka
8. Hátrafelé öltés állító kar
9. Öltésszélesség állító
10. Alsószál orsózó tengely
11. Alsószál orsózó fékkar
12. Öltéstípus kijelző
13. Öltéshossz állító
14. Öltéscsoport választó  
(Csak a 766 modellnél)
15. Öltésválasztó
16. Kézikerék
17. Főkapcsoló/világításkapcsoló
18. Dugaszó aljzat
19. Típusjelző tábla
20. Gomblyuk öltés finombeállító
21. Vízszintes spulnitüske
22. Fogantyú
23. Egylépéses gomblyukvarráshoz irányváltó kar
24. Kelmetovábbbító fog süllyesztő, gombfelvarráshoz
25. Talpemelő kar
26. Automata tűbefűző
27. Tűbefűző szálvezetője
28. Szálvezető
29. Talprögzítő csavar
30. Tű
31. Bobbintakaró lemez
32. Tűszorító csavar
33. Talpkialdó kar
34. Talp
35. Kelmetovábbbító fog
36. Tűlemez
37. Bobbintakaró lemez kioldó kar
38. Lábpedál



# 1. LERNEN SIE IHRE MASCHINE KENNEN

## DIE HAUPTTEILE DER MASCHINE

1. Spulvorspannung
2. Regulierung des füsschendruckes
3. Fadenhebel
4. Oberfadenspannung
5. Kopfdeckel
6. Nähfushebel
7. Anschlagetisch
8. Rückwärtstaste
9. Stichbreitenregler
10. Spulwelle
11. Spulstop
12. Stichanzeige
13. Stichlängenknopf
14. Stichgruppen-Auswahl (Supernutzstiche) (Nur Modell 766)
15. Stichwahlknopf
16. Handrad
17. Hauptschalter
18. Steckeranschluss
19. Typenschild
20. Knopfloch-Feineinstellung
21. Horizontaler Garnrollenstift
22. Tragegriff
23. Knopflochhebel
24. Die transporteur-versenkung
25. Der nähfusshebel
26. Nadeleinfädler
27. Fadenführung
28. Fadenführung
29. Nähfußschraube
30. Nadel
31. Auslöser for Spulenabdeckung
32. Nadelhalteschraube
33. Nähfuß-Auslöser
34. Nähfuß
35. Transporteur
36. Stichplatte
37. Auslöser für Spulenabdeckung
38. Fußanlasser

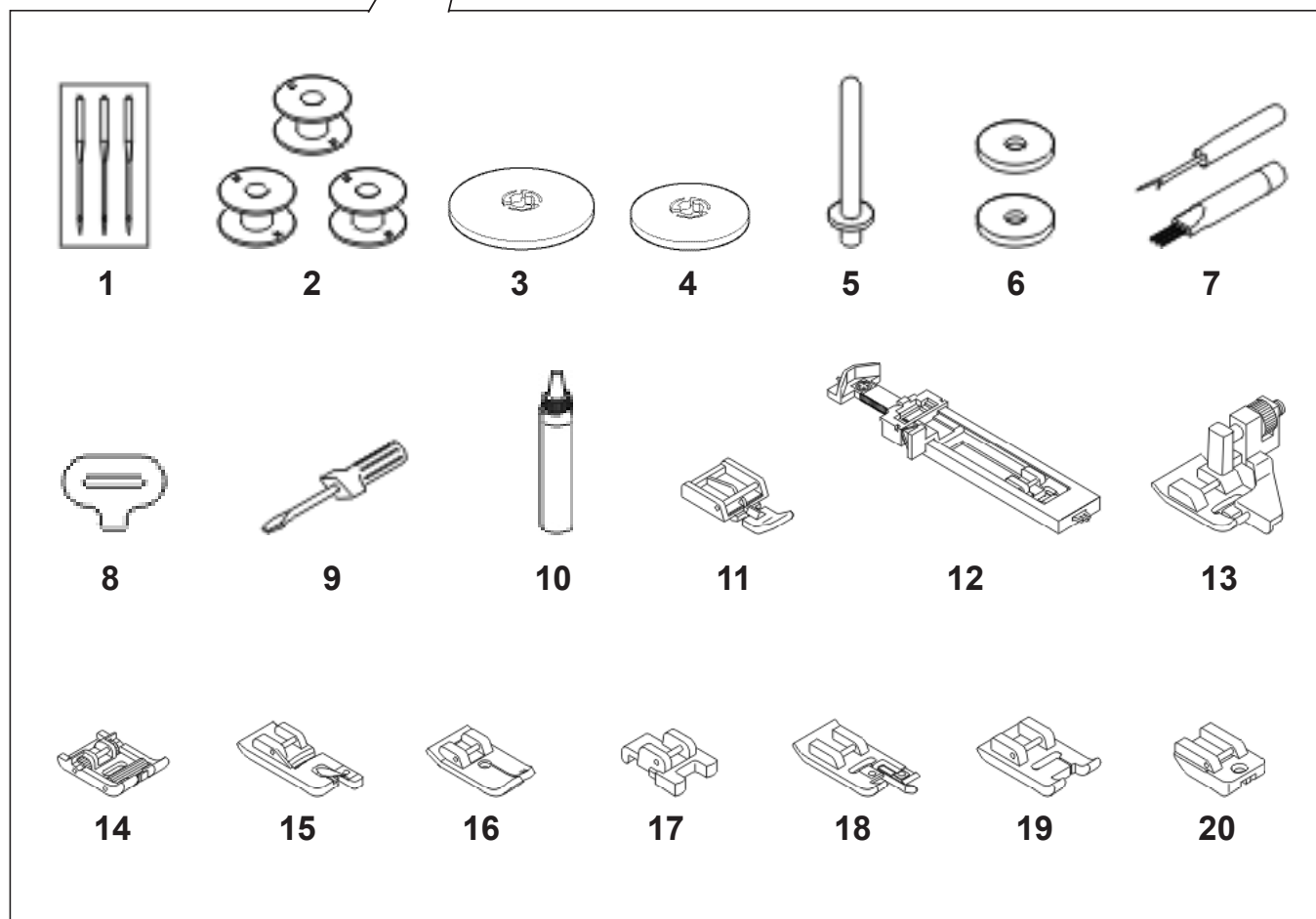
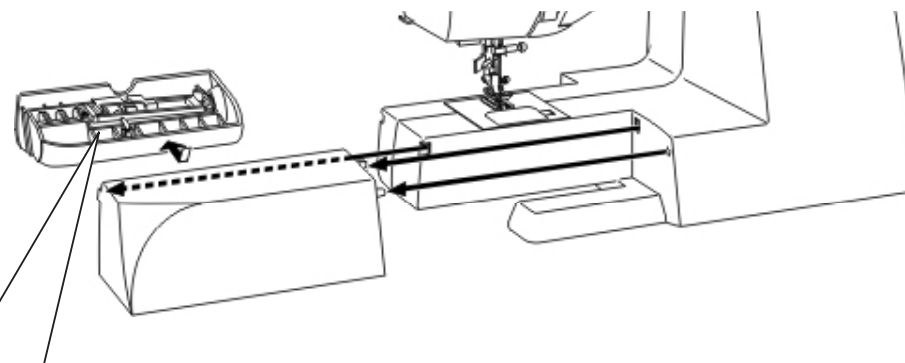
# 1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

## MACHINE IDENTIFICATION

1. Bobbin winder tension disc
2. Pressure regulator
3. Thread take-up
4. Thread tension control
5. Face cover
6. Thread cutter
7. Extension table
8. Reverse stitch lever
9. Stitch width control
10. Bobbin winder shaft
11. Bobbin winder stop
12. Stitch indicator
13. Stitch length control
14. Super pattern group selector (Model 766 only)
15. Stitch selector
16. Hand wheel
17. Power/light switch
18. Plug socket
19. Identification plate
20. Buttonhole stitch adjuster
21. Horizontal spool pin
22. Handle
23. Buttonhole lever
24. Feed dog control
25. Presser foot lever
26. Automatic needle threader
27. Thread guide
28. Thread guide
29. Presser foot screw
30. Needle
31. Bobbin cover plate
32. Needle clamp screw
33. Foot release button
34. Presser foot
35. Feed dogs
36. Needle plate
37. Bobbin cover release button
38. Foot control

## TARTOZÉKOK

1. Tűk
2. Orsók
3. Spulnitartó kupak (nagy)
4. Spulnitartó kupak (kicsi)
5. Spulnitartó tűske
6. Filckorong
7. Varratbontó tisztító kefével
8. Csavarhúzó a túlemez eltávolításához (nagy)
9. Csavarhúzó (kicsi)
10. Olajzó
11. Cipzárvarró talp
12. Talp gomblyukazó automatához
13. Rejtett öltés varró talp (Kivéve a 761 modellt)
14. Görgős talp
15. Szegő talp (Kivéve a 761 modellt)
16. Egyenes öltés talp (Kivéve a 761 modellt)
17. Gombvarró talp (Kivéve a 761 modellt)
18. Overlock talp
19. Szaténöltés varró talp (Kivéve a 761 modellt)
20. Rejtett cipzár varró talp





## DAS ZUBEHÖR

1. Nadeln
2. Spulen
3. Garnrollenkappe (groß)
4. Garnrollenkappe (klein)
5. Vertikaler Garnrollenhalter
6. Unterlegscheibe
7. Trennmesser/Pinsel
8. Schraubenzieher(groß)
9. Schraubenzieher(klein)
10. Ölfläschchen
11. Reisverschlussfus
12. Knopflochfuß
13. Blindstichfuß (Ausgenommen Modell 761)
14. Rollenfuß
15. Säumerfuß (Ausgenommen Modell 761)
16. Geradstichfuß (Ausgenommen Modell 761)
17. Knopfannähfuß (Ausgenommen Modell 761)
18. Überwendlingfuß
19. Raupenfuß (Ausgenommen Modell 761)
20. Reißverschlussfuß

## ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins
3. Spool pin cap (large)
4. Spool pin cap (small)
5. Vertical spool pin
6. Felt disc
7. Buttonhole opener/Brush
8. Screwdriver (large)
9. Screwdriver (small)
10. Oiler
11. Zipper foot
12. Buttonhole foot for automatic system
13. Blind stitch foot (Except Model 761)
14. Roller foot
15. Rolled hemmer (Except Model 761)
16. Straight stitch foot (Except Model 761)
17. Button sewing foot (Except Model 761)
18. Overcasting foot
19. Satin stitch foot (Except Model 761)
20. Invisible zipper foot

## A GÉP BEÁLLÍTÁSA

A gép első használatba vétele előtt törölje le a túlemezről az esetlegesen rácseppent olajt.

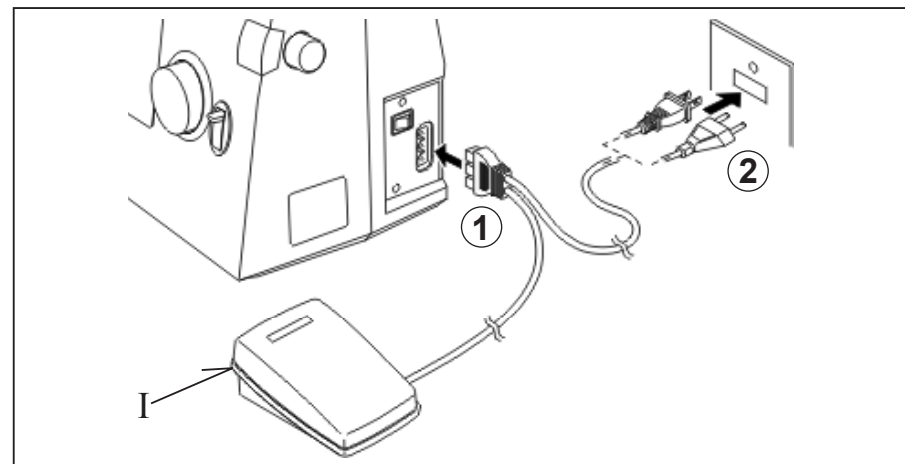
### LÁBPEDÁL

Csatlakoztassa a lábpedál dugóját a gépen található (1) jelű aljzatba, a másik végét a fali dugaszoló aljzatba (2), amint azt az ábra is mutatja.

#### AZ ELEKTRONIMUS MODELL BIZTONSÁGI FUNKCIÓJA

Ha a gép megszorul, akkor azonnal megáll, és háromszor sípol.

Ha a szorulás okát megszüntettük, akkor nyomjuk le a lábpedált, és a gép normálisan működik tovább!

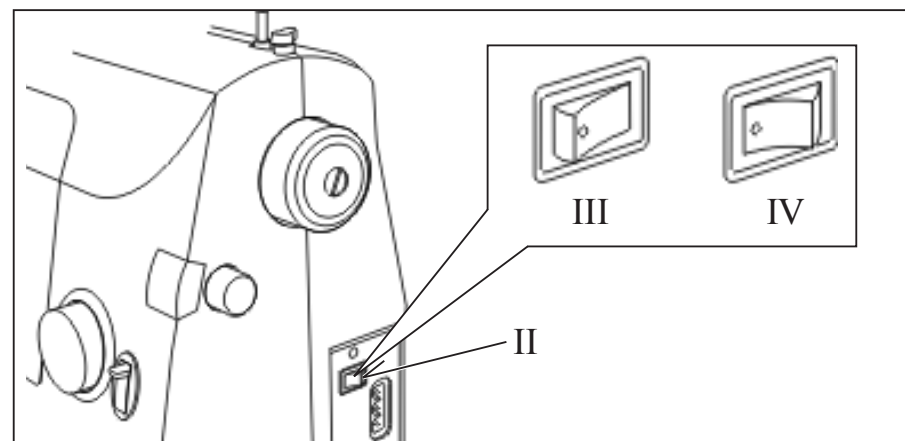


### FŐKAPCSOLÓ / VILÁGÍTÁSKAPCSOLÓ

A gép mindaddig nem működik, míg a főkapcsolót be nem kapcsolja. Ugyanaz a kapcsoló szolgál a világítás bekapcsolására is.

Ha javítja a gépet, vagy tűt, esetleg izzót cserél stb, a gépet KI KELL HÚZNI A FALI DUGASZOLÓ ALJZATBÓL!!!

Illusztráció I : Lábpedál  
II : Főkapcsoló / világításkapcsoló  
III : Be  
IV : Ki



## DAS AUFSTELLEN DER MASCHINE

Stellen Sie die Maschine auf eine gerade, feste Unterlage. Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

### FUSSANLASSER

Verbinden Sie das Hauptkabel mit der Maschine (1) und der Steckdose (2) wie abgebildet.

#### SICHERHEITS-FEATURE BEIM ELEKTRONISCHEN MODELL

Ist die Maschine blockiert, stoppt sie mit dreifachem „Biep“. Ist der Grund der Blockierung beseitigt, treten Sie auf den Fußanlasser und die Maschine näht wieder wie gewohnt.

### DER HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Schalter für Licht und Maschine eingeschaltet ist.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Glühlampe muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.

Abbildung I : Fußanlasser  
II : Hauptschalter  
III : Ein  
IV : Aus

## SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

### FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

#### SAFETY FEATURE OF ELECTRONIC MODEL

If the machine is jammed, it will stop with three beep sounds. After the cause of jamming is removed, step on the foot control and it will run in normal condition.

### POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the mains supply.

Illustration I : Foot control  
II : Power/light switch  
III : On  
IV : Off

## SPULNITARTÓ TŰSKE

### VÍZSZINTES SPULNITARTÓ TŰSKE normál orsó használatához

Helyezze az spulnit a tűkére, majd a leesés ellen rögzítse a spulnirögzítő kupakkal! Ha az orsón van szálrögzítő hasíték, akkor ez jobbra helyezkedjen el!

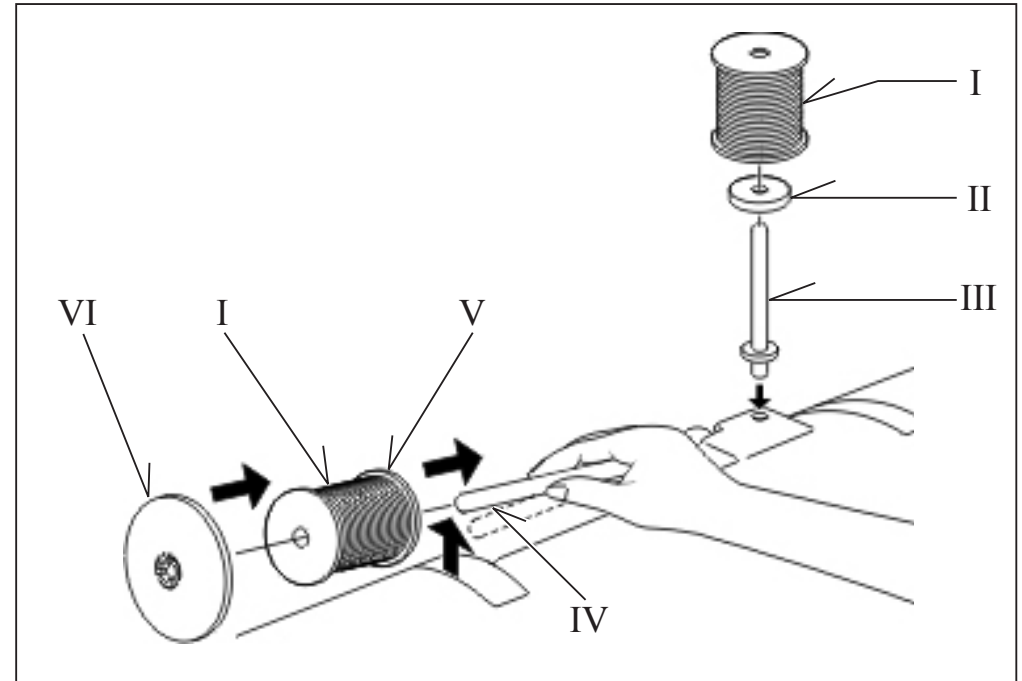
Mindig a spulni méretének megfelelő spulnitartó kupakot használjon! A spulnitartó kupak átmérője minig nagyobb legyen, mint maga a spulni.

### FÜGGŐLEGES SPULNITARTÓ TŰSKE nagy orsóhoz

Helyezze fel a spulnitartó tűskét a gépre!

Helyezze rá a spulnitartó tányért! Helyezze a spulnit a spulnitartó tűkére!

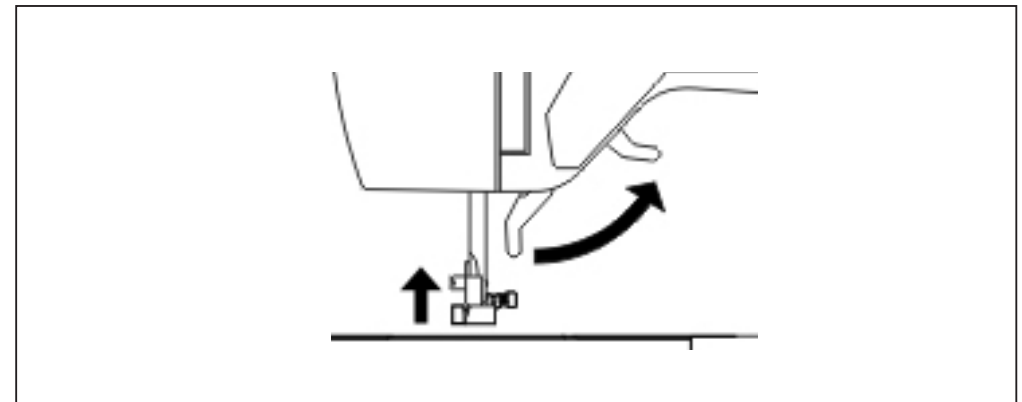
Illusztráció I : Spulni  
II : Filckorong  
III: Függőleges spulnitartó tűske  
IV: Vízszintes spulnitartó tűske  
V : Szálrögzítő hasíték  
VI: Spulnitartó kupak



## TALP

A talpnek három pozíciója van.

1. Alsó pozíció a varráshoz.
2. Középső pozícióba emelve behelyezheti vagy eltávolíthatja a kelmét.
3. Felső pozícióban kicserélheti a talpat, vagy eltávolíthatja a vastag anyagot.



## GARNROLLENHALTER

### HORIZONTALER GARNROLLENHALTER für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft. Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

Wählen Sie die richtige Fadenablaufscheibe je nach Garnrollentyp und -durchmesser. Der Durchmesser der Fadenablaufscheibe sollte immer größer sein als der Durchmesser der Garnrolle.

### VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

Abbildung I : Garnrolle  
II : Unterlegscheibe  
III : Vertikaler Garnrollenhalter  
IV : Horizontaler Garnrollenhalter  
V : Fadenvorspannung  
VI : Fadenablaufscheibe

## DER NÄHFUSSHEBEL

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Zum Nähen den Nähfuß herunterlassen.
2. Zum Einlegen und Herausnehmen Ihrer Näharbeit: mittlere Stellung.
3. In die höchste Stellung bringen, wenn Sie den Nähfuß auswechseln oder besonders dicken Stoff herausnehmen.

## SPOOL PINS

### HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

### VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

Attach the spool pin. Place the felt disc over it. Place a thread spool on the spool pin.

Illustration I : Spool  
II : Felt disc  
III : Vertical spool pin  
IV : Horizontal spool pin  
V : Thread retaining slit  
VI : Spool pin cap

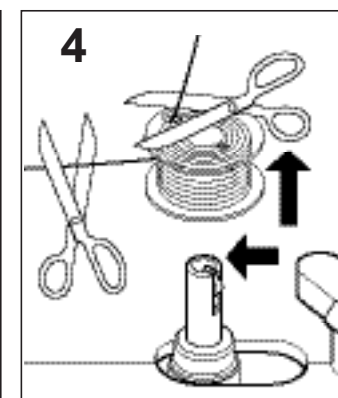
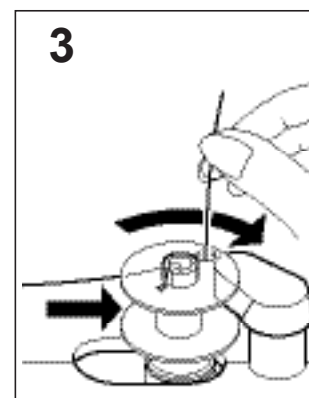
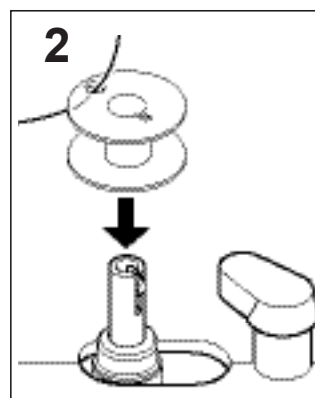
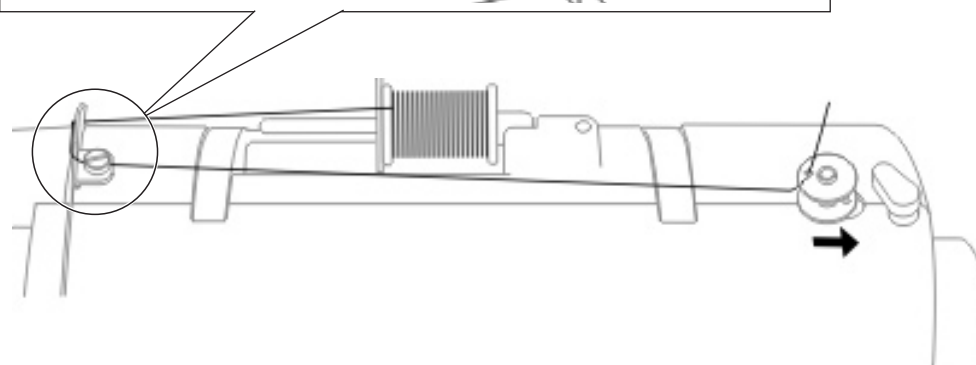
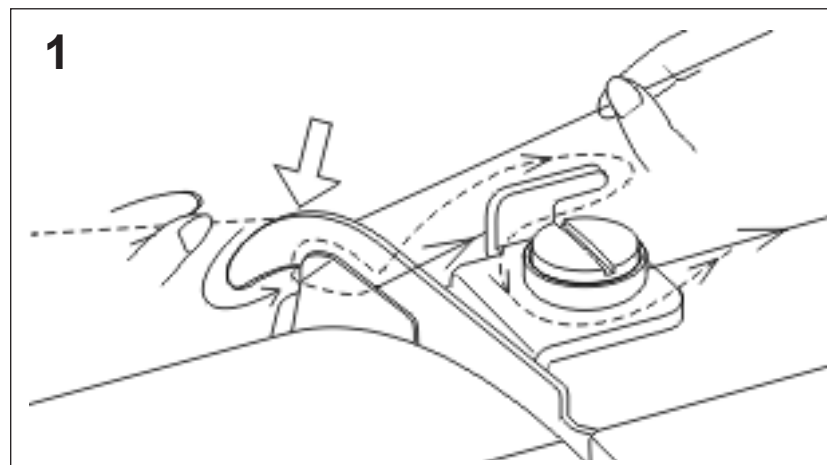
## PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

## AZ ALSÓSZÁL FELCSÉVÉLÉSE

1. Helyezzen az orsótartó tükére egy cérnaorsót! Rögzítse az orsótartó kupakkal a leesés ellen! Az ábrán látható módon fűzze át a cérnaszálat a szálvezetőkön!
2. Az ábrán látható módon a cérnaszál végét fűzze át az orsón lévő lyukon!
3. Tolja balra az orsózótengelyt, ha még nem lenne ebben az állásban! Helyezzen egy orsót az orsózótengelyre úgy, hogy a befűzött szál felfelé helyezkedjen el! Tolja kattanásig jobbra, majd az orsózás alatt hagyja ebben a helyzetben!
4. Indítsa el a gépet! A felorsózott cérna ollóval elvágható. Az orsózás leáll, amikor az orsó megtelik cérnával. Az orsó eltávolításához tolja balra az orsót!



## AUFSPULEN DES UNTERFADENS

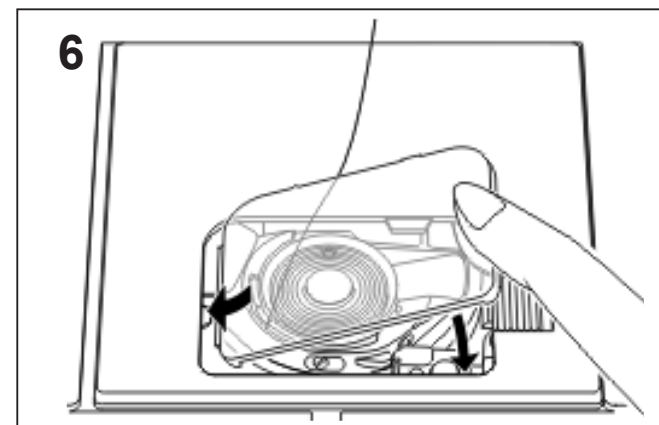
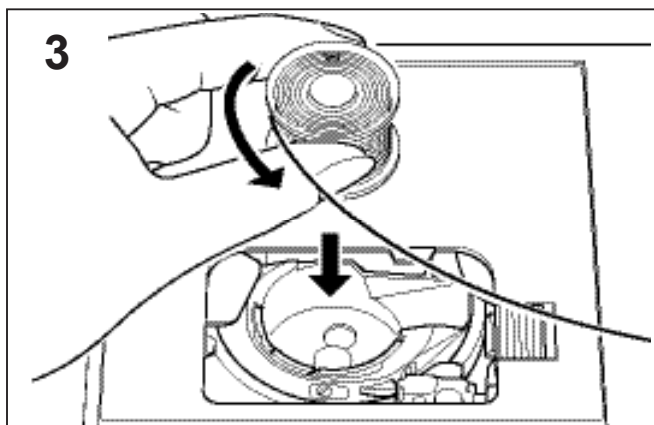
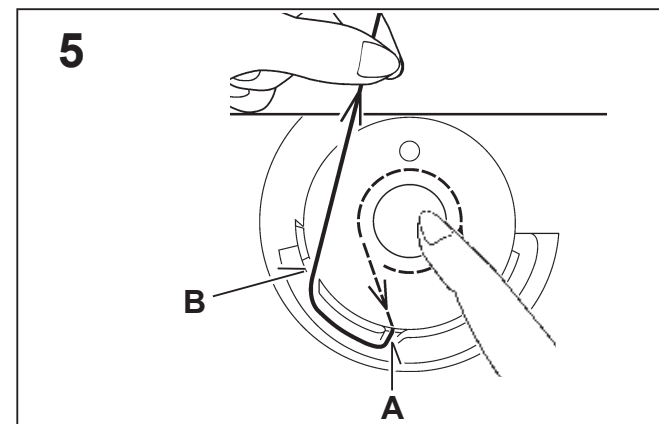
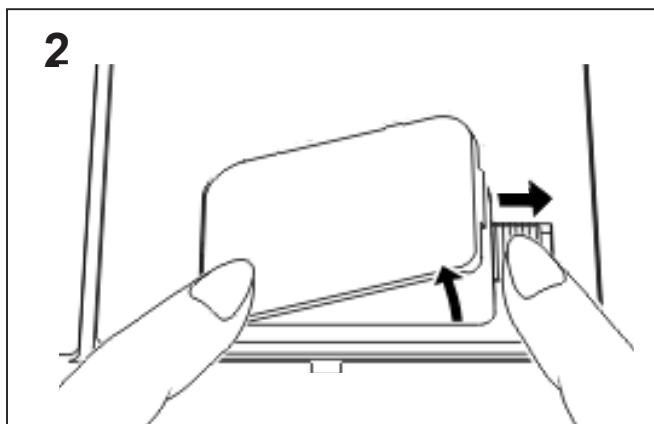
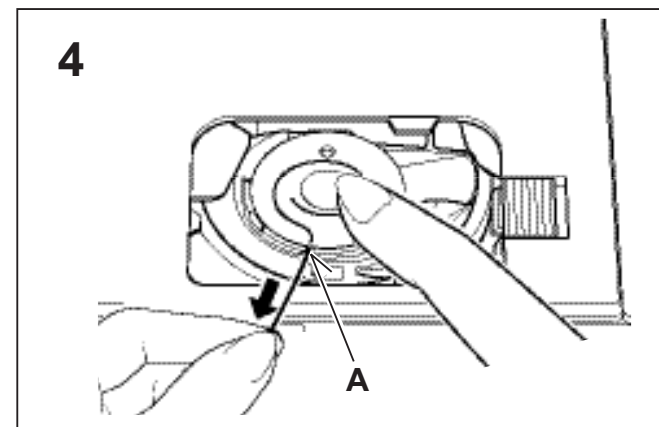
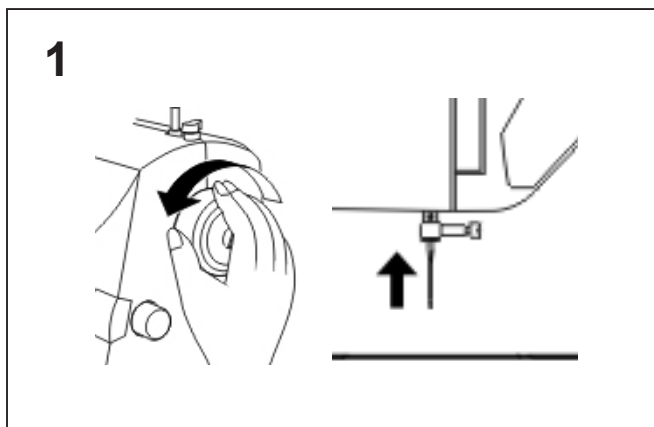
1. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie die Skizze zeigt.
2. Ziehen Sie das Fadendende durch ein Loch in der Spule (siehe Skizze).
3. Drücken Sie die Spulwelle so weit wie möglich nach links, und stecken Sie die Spule so auf die Welle, dass das Fadenende nach oben verläuft. Drücken Sie nun die Spulwelle nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.
4. Starten Sie die Maschine. Nach ein paar Umdrehungen können Sie das Fadenende loslassen. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie die Spulwelle wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

## WINDING BOBBIN

1. Pass thread from spool through thread guides as shown.
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
4. Start machine. The thread that is held will snap. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.

## AZ ALSÓSZÁL BEFŰÉSE

1. A kézikerék maga felé való forgatásával emelje fel a tüt a legfelső pozícióba!
2. Távolítsa el az orsóház fedelét úgy, hogy az eltávolító kart nyomja jobbra, miközben a fedelet balra húzza!
3. Helyezze be az orsót ügyelve arra, hogy az óramutató járásával megegyező irányban fog forogni!
4. Húzza át a cérnaszálat az (A) nyíláson, majd húzza balra!
5. Ujjával gyengén tartsa a helyén az orsót, majd húzza át a szálat a (B) nyíláson, **amíg egy halk kattánást nem hall**, majd vágja le a szálat úgy, hogy kb. 15 cm maradjon szabadon!
5. Helyezze vissza az orsóház fedelet a tülemezre!





## **EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS**

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung.
3. Legen Sie die Spule so ein, dass sie sich entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.
4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.
5. Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B) , bis Sie ein leises Klicken hören. Ziehen Sie dann etwa 15cm Faden aus der Spule heraus.
6. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

## **THREADING THE BOBBIN THREAD**

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right while pushing the left corner of plate.
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates anti-clockwise.
4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.
5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 15 cm of thread.
6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

## TÚ, CÉRNA ÉS KELMETÁBLÁZAT

Csak szabványos 705 H típusú tűt használjon!

A tű méretének mind a cérnához, mind pedig a kelméhez kell igazodnia.

Normál varráshoz ugyanazt a cérnát kell használni alsó és felső szálnak.

Soha ne használjon görbe vagy tompa tűt!

Rugalmas anyagok varrásához használjon stretchvarró tűt!

Céra	Tű	Kelme
Pamut 60-100 Műszál Gépi hímző	Stretchtű	Mindenféle rugalmas kelme
Pamut Műszál Gépi hímző	70 vagy 80	Finom pamut, műszálás, batiszt
Pamut 60-80 Mercerezett pamut 50-60 Műszál	80 vagy 90	Közepes pamut, műszál, puplin, krepp, pamutszövet, selyem, gyapjú, len
Pamut 30 - 60 Mercerezett pamut Vastag pamut	100	Vastag pamut, közepes és vastag gyapjú, farmer

### Tűcsere

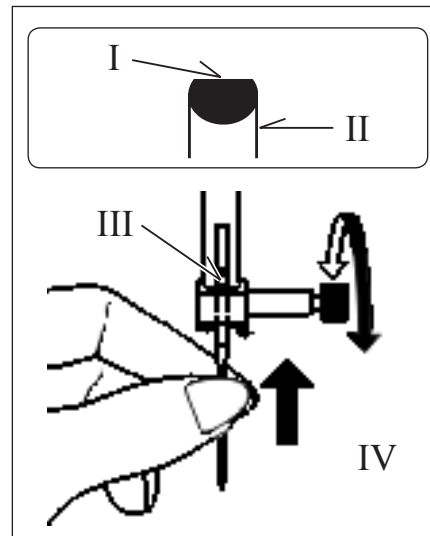
1. A kézikerek óramutató járásával ellentétes irányba fordításával emelje fel a tűkart a legmagasabb pozícióba.
2. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva lazítsa meg a tűtartó csavarját.
3. Lefelé húzva távolítsa el a tűt
4. Helyezze be az új tűt úgy, hogy a lapos oldala legyen hátrafelé.
5. Addig tolja fel a tűt, ameddig csak lehetséges.
6. Csavarhúzóval szorítsa meg a tűrögzítő csavarját.

Illusztráció I : A tű lapos oldala

II : Tű

III : Csap

IV: Lapos oldal legyen hátrafelé



## DIE NADEL-UND GARNTABELLE

Benutzen Sie Standardnadeln. Die Größe der Nadel sollte zum Faden passen und beide zum Stoff.

Zum normalen Nähen sollte der gleiche Faden für Ober-und Unterfaden verwandt werden. Benutzen Sie nie eine verbogene

oder stumpfe Nadel.

Für ein gutes Nähresultat auf elastischen Stoffen setzen Sie Stretchstich-Nadeln ein.

Garnstärke	Nadelgröße	Stoff
Baumwolle 60-100 Synthetik Sticken mit der Maschine	Stretchstich-Nadel	Alle elastischen Stoffe
Baumwolle Synthetik Seide A Maschinenstickerei	70 oder 80	Dünne Baumwolle, Seide Synthetiks, feine Spitzen Batist, Baumw.-Gardinen
Baumwolle 60 – 80 mercerisiert 50 - 60 Synthetik	80 oder 90	Mittelschwere Baumwollstoffe mittelschwere Synthetiks Popeline, Seersucker Taft, Samt, leichte Wollstoffe, Leinen
Baumwolle 30 – 60 merceriert, fest	100	Schwere Baumwollstoffe, mittlere und schwere Wollstoffe, Jeans

### Auswechseln der Nadel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Lösen Sie die Nadelhalteschraube, indem Sie sie nach vorn drehen.
3. Ziehen Sie die Nadel nach unten heraus.
4. Setzen Sie die neue Nadel in den Nadelhalter ein, mit der flachen Seite nach hinten.
5. Schieben Sie die Nadel bis zum Anschlag ein.
6. Ziehen Sie die Halteschraube wieder fest an.

Abbildung I : Flache Seite

II : Nadel

III : Stift

IV : Flache Seite nach hinten

## NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as

on the upper part of the machine.

Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

### Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

Illustration I : Flat side

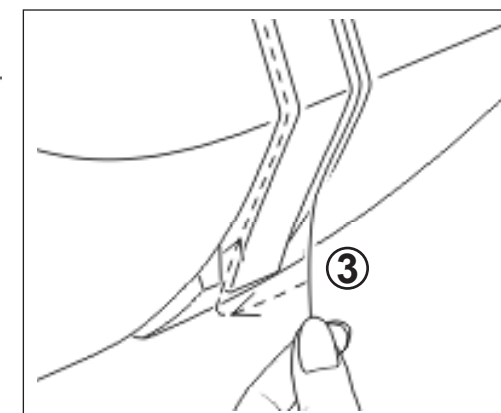
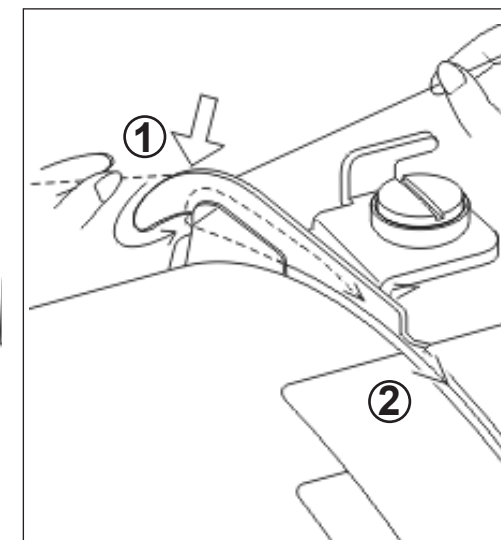
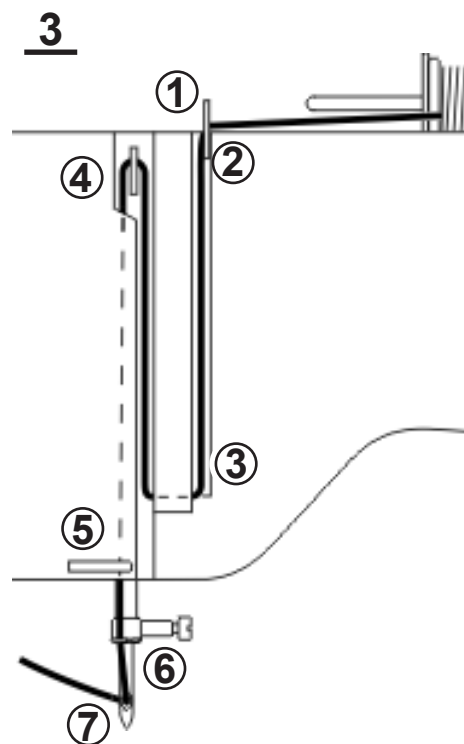
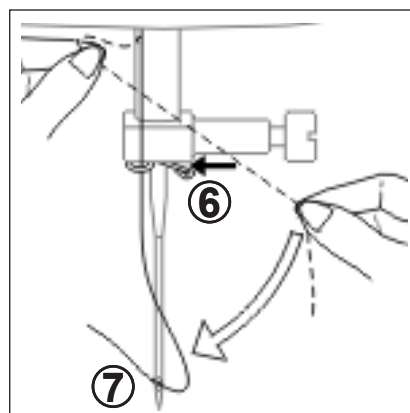
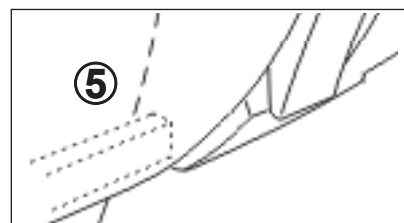
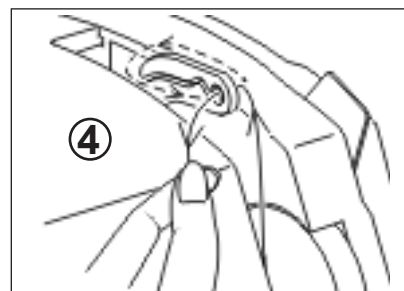
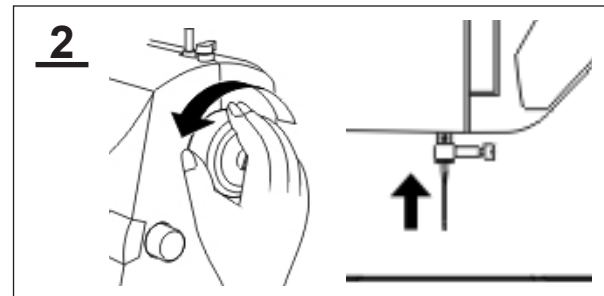
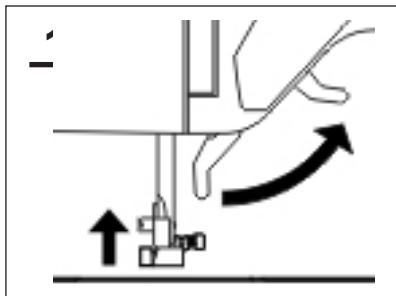
II : Needle

III : Pin

IV : Flat side away from you.

## A FELSŐSZÁL BEFŰZÉSE

1. Emelje fel a talpemelő kart!
2. A kézikerek maga felé való fordításával emelje fel a tűt a legfelső pozícióba!
3. Az ábrán látható 1-5 lépésben fűzze be a szálát!



## **EINFÄDELN DES OBERFADENS**

1. Stellen die den Nähfußhebel hoch.
2. Bringen Sie den Fadenhebel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
3. Fädeln Sie die Maschine entsprechend der Reihenfolge in der Skizze ein.

## **THREADING THE TOP THREAD**

1. Raise the presser foot lever.
2. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
3. Thread the machine in the following order as illustrated.

## AUTOMATA SZÁLBEFŰŐ HASZNÁLATA

A kézikerek maga felé való fordításával emelje fel a tűt a legfelső pozícióba!

1. Az ábrán látható módon hurkolja át a szálát a szálvezetőn!

2. Húzza lefelé a kart ütközésig!

3. Forgassa el a kart a gép hátulja felé!

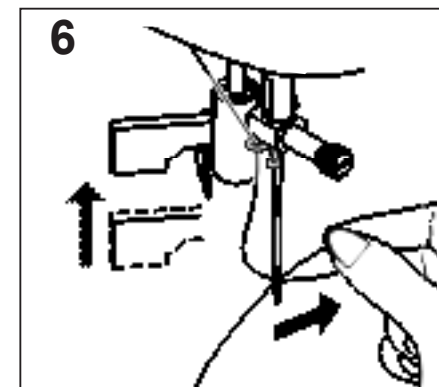
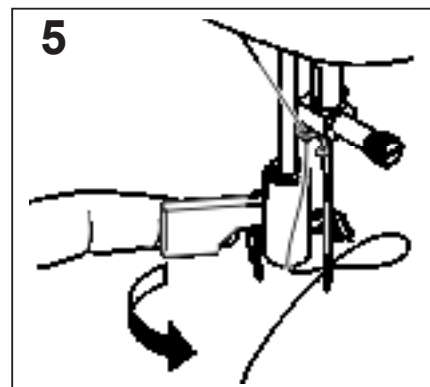
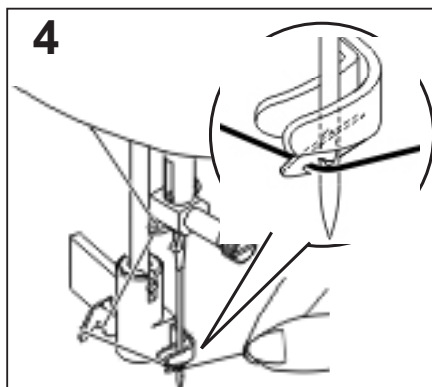
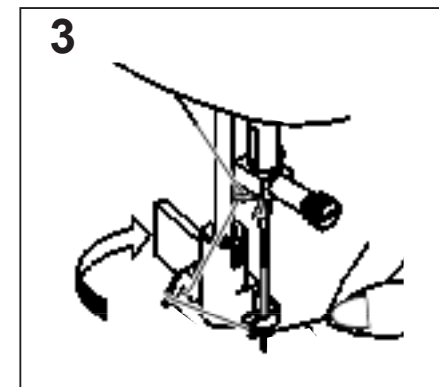
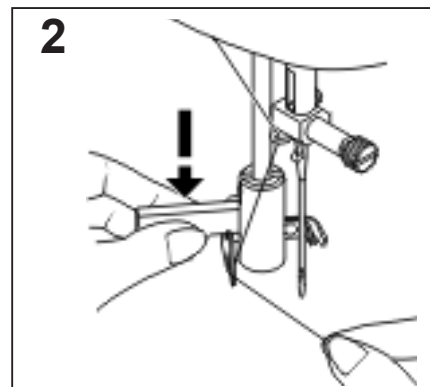
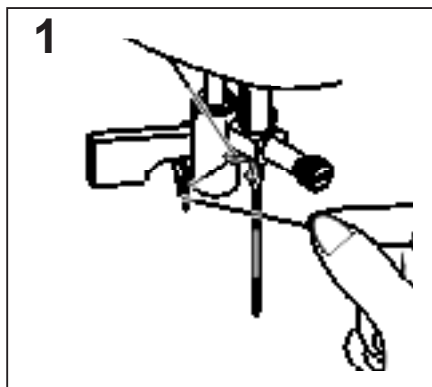
4. Igazítsa a szálát a kampóba, majd húzza a szálát felfelé!

5. Fordítsa vissza a kart, és a tű már be is van fűzve!

6. Engedje el a kart, majd húzza a szálát maga felé!

### MEGJEGYZÉS:

A problémamentes szálbefűzés érdekében az automata szálbefűzés közben a gépet állítsa egyenes öltés állásba (középső pozíció).



## **GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS**

Vergewissern Sie sich, daß die Nadel in der höchsten Stellung steht.

1. Ziehen Sie den Faden durch die Fadenführung am Nadelhalter und um den Haken am Einfädler.
2. Ziehen Sie den Einfädler nach unten, und halten Sie das Fadenende fest.
3. Drücken Sie den Griff des Einfädlers so weit wie möglich nach hinten.
4. Ziehen Sie den Faden von unten nach oben in die Fadengabel.
5. Drücken Sie den Einfädler wieder in die Ausgangsstellung, und die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Einfädler los, und ziehen Sie den Faden nach hinten.

### **HINWEIS:**

Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich (mitte) eingestellt sein.

## **USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER**

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

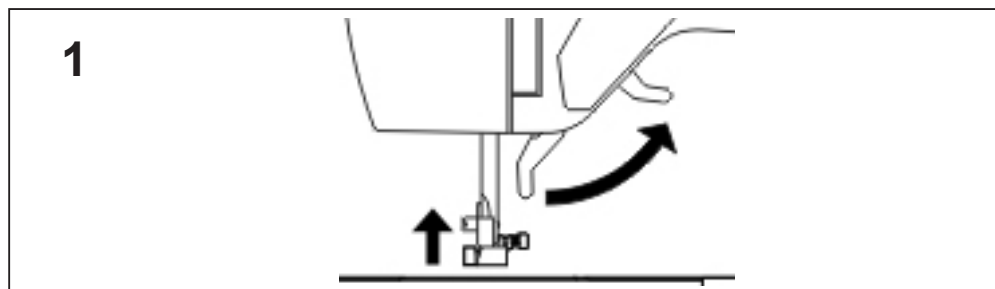
1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Turn the lever as far as it will go.
4. Guide thread into hooked end and pull it upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

### **NOTE:**

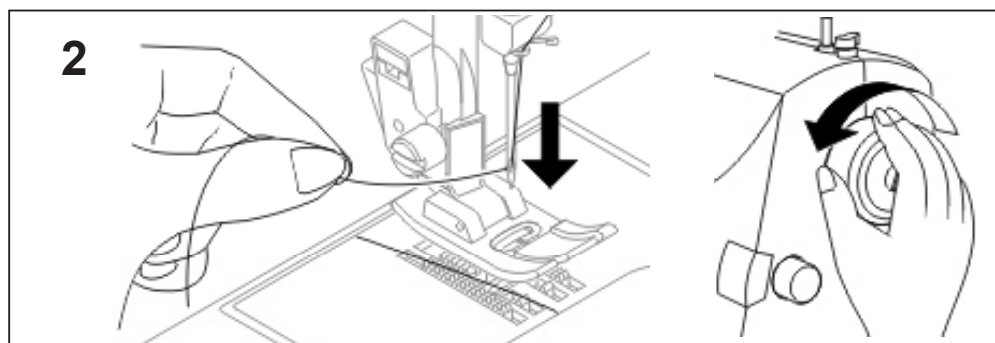
For smooth threading it is recommended to set the machine at straight stitching (center position) when using needle threader.

## AZ ALSÓSZÁL FELSZEDÉSE

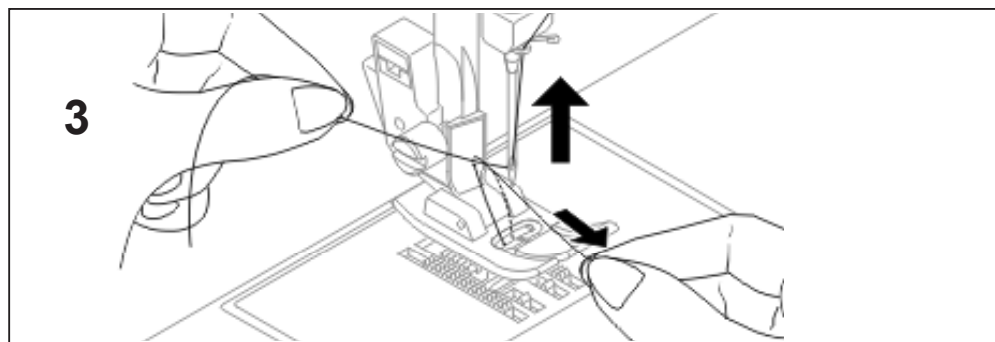
1. Emelje fel a talpemelő kart!



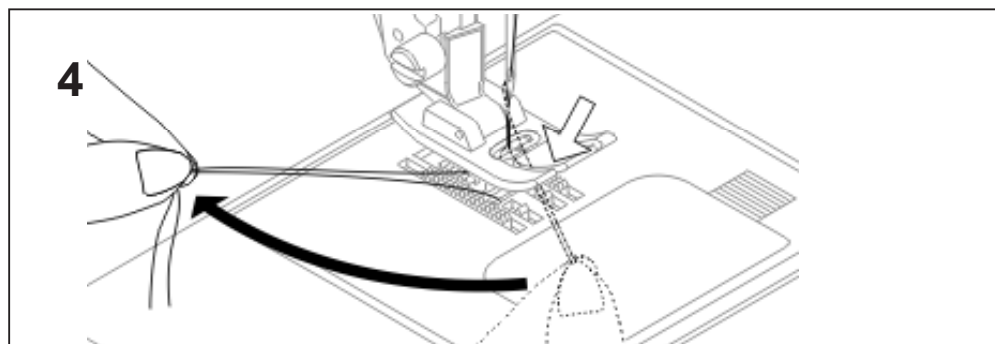
2. Gyengéden tartsa a bal kezében a tűn átfűzött szálát, jobb kezével forgassa egy fordulatnyit a kézikereket maga felé, amíg a tű a legfelső pozícióba klerül!



3. Óvatosan húzza át a felső szálát, és emelje fel az alsószálát, ami a tülemez nyílásán át fog bújni.



4. Mindkét szálát húzza fel a gép hátsó része felé, majd a kar leengedése után 15 cm hosszú szál meghagyásával vágja azt el..





## HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

1. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand, und drehen Sie das Handrad eine volle Umdrehung nach vorn, sodass sich die Nadel erst senkt und dann in der höchsten Stellung befindet.
3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden, und der Unterfaden kommt durch die Öffnung in der Stichplatte herauf.
4. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

## PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.
2. Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel towards you one revolution with your right hand until the needle comes to its highest position.
3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
4. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 15 cm clear.

## A FELSŐ SZÁL FESZESSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA EGYENES ÖLTÉS

Az öltés képét nagyban meghatározza az alsó és a felső szál feszessége.

A szálfeszesség akkor megfelelő, ha a hurok pont a két összevarrandó anyag között jön létre.

Normál varráshoz állítsa a szálfeszesség szabályzót "AUTO" pozícióba!

Ha a varrás megkezdése után úgy véli, hogy az öltéskép egyenetlen, akkor a szálfeszesség állítón kell állítani. Minden állítást a talp leengedett állapotában végezzen el!

## CIKK-CAKK ÖLTÉS

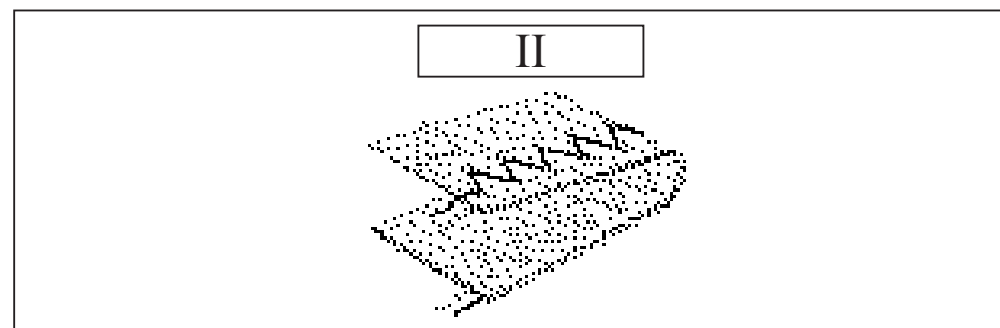
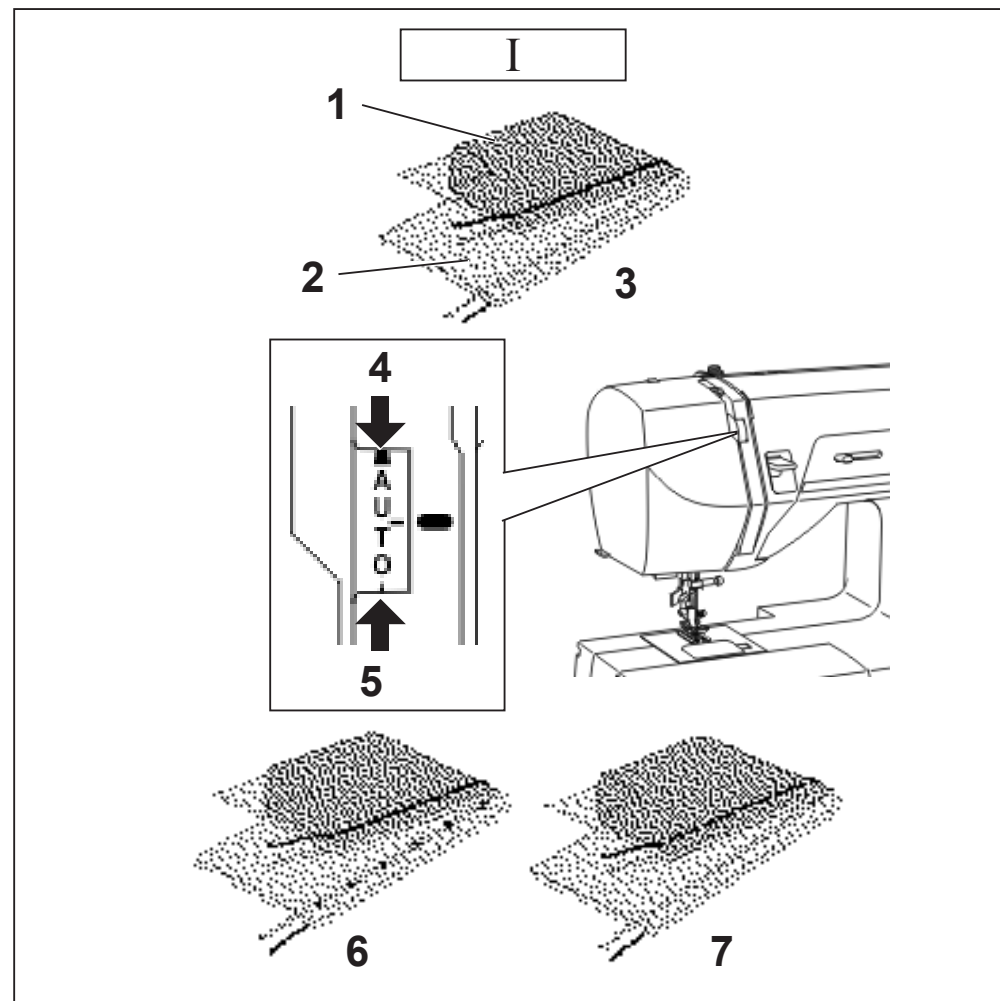
A felső szál a cernától, kelmétől és öltési sebességtől függően megjelenhet az alsó oldalon, de az alsószálnak soha nem szabad a kelme felső oldalán megjelennie.

- Illusztráció I : EGYENES ÖLTÉS
- 1: Alsó oldal
  - 2: Felső oldal
  - 3: Kiegyenlített
  - 4: Szálfeszesség csökkentése
  - 5: Szálfeszesség növelése
  - 6: Felső szál túl feszes
  - 7: Felső szál túl laza

II: CIKK-CAKK ÖLTÉS

## ALSÓSZÁL FESZESSÉG

Az alsószál feszességét gyárilag pontosan beállították, így azt Önnek nem kell állítania.



## REGULIERUNG DER OBERFADENSPIANNUNG

### GERADSTICH

Das gute Aussehen Ihrer Näharbeit hängt weitgehend ab von der richtigen Abstimmung der Ober- und der Unterfadenspannung. Die Spannung ist richtig, wenn die Verschlingung der Fäden in der Mitte der beiden Stofflagen liegt.

Falls die Stichbildung nicht dementsprechend ist, müssen Sie die Fadenspannung nachstellen.

Machen Sie alle Einstellungen, wenn der Nähfuß ‘unten’ steht.

### ZICKZACKSTICH

Es kann sein, daß der Oberfaden-je nach Nähgarn, Stichtyp und Nähgeschwindigkeit-auf der Unterseite erscheint, aber der Unterfaden darf nie auf der Oberseite zu sehen sein.

Abbildung I: GERADSTICH

- 1: Unterseite
- 2: Oberseite
- 3: Ausgewogen
- 4: Spannung verringern
- 5: Spannung erhöhen
- 6: Oberfadenspannung zu hoch
- 7: Oberfadenspannung zu niedrig

II: ZICKZACKSTICH

## UNTERFADENSPIANNUNG

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller korrekt eingestellt, sodaß keine Nachregulierung erforderlich ist.

## ADJUSTING TOP THREAD TENSION

### STRAIGHT STITCHING

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads ‘lock’ in the middle of layers of fabric you are sewing.

Set the tension control at ‘‘AUTO’’ position for ordinary sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control. Make any adjustments with presser foot ‘down’.

### ZIGZAG STITCHING

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

Illustration I: STRAIGHT STITCHING

- 1: Under side
- 2: Top side
- 3: Well balanced
- 4: Decrease tension
- 5: Increase tension
- 6: Top stitch too tight
- 7: Top stitch too loose

II: ZIGZAG STITCHING

## BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

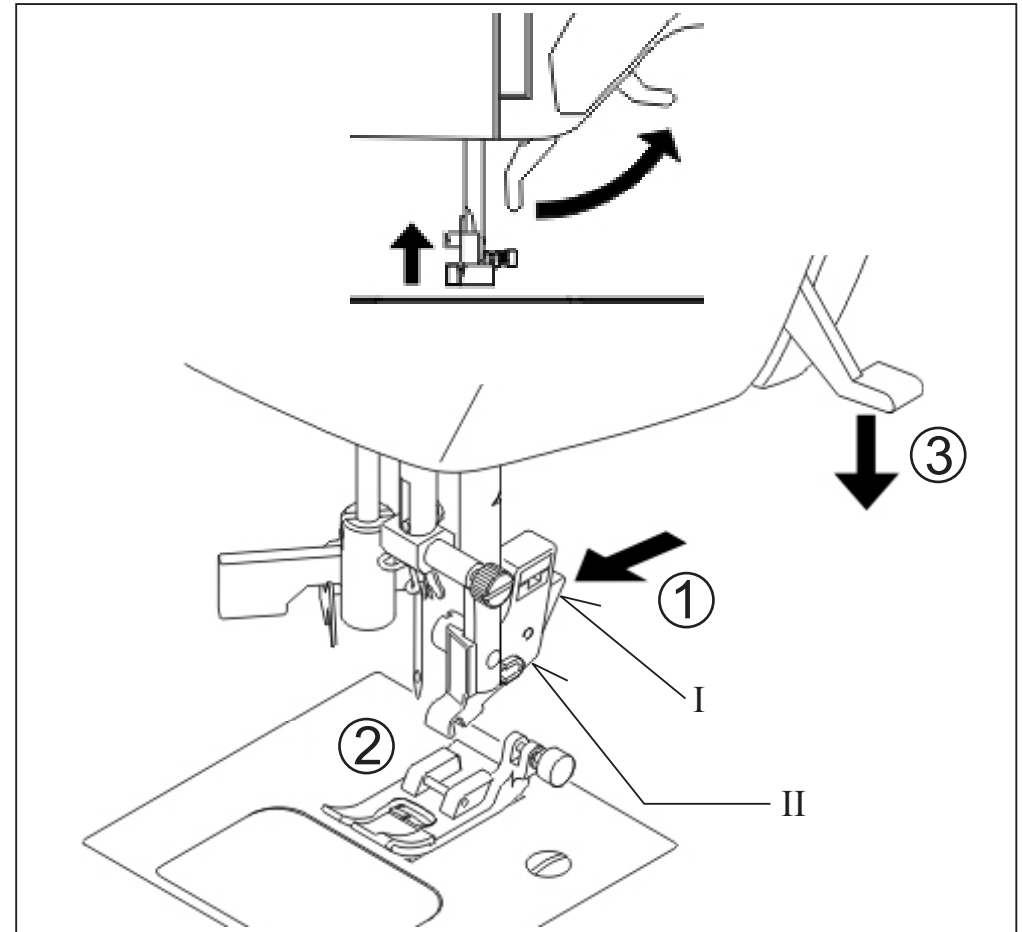
## TALPCSERE

Győződjön meg arról, hogy a tű a legfelső pozícióban van. Emelje fel a talpemelő kart!

1. A talp eltávolításához nyomja meg a talpkioldó kart
2. A munkához szükséges talpat a tülemezre helyezve igazítsa a talp tűnyílását a tülemez tűnyílásához!
3. Engedje le a talpemelő kart, így a talpszár bekattan a talpba

Illusztráció I : Talpkioldó kar

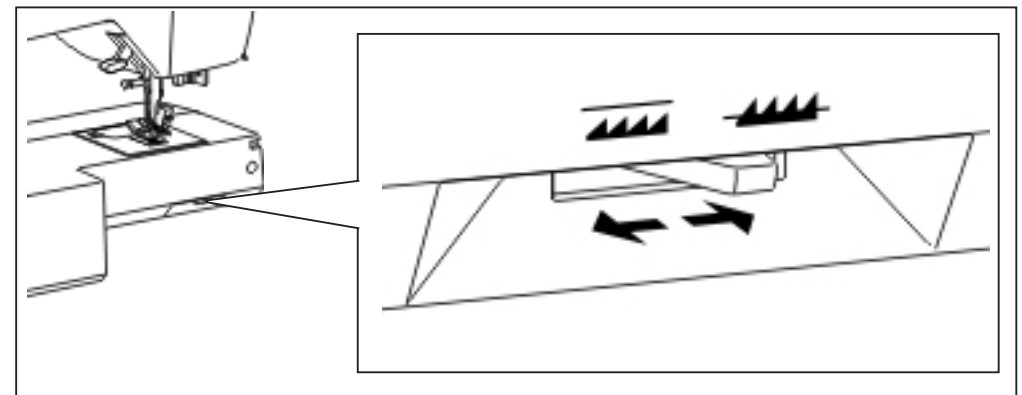
II : Talprögzítő



## KELMETOVÁBBÍTÓ FOG BEÁLLÍTÁSA

A kelmétovábbító fog végzi a kelme varrás közbeni mozgását. Normál anyag varrásakor felemelve kell lennie, és leengedve stoppolásnál, gombfelvarrásnál, szabadkaros hímzésnél, mivel ilyenkor nem kell a kelmét automatikusan mozgatni.

Lásd a 46. oldalon!



## AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.

1. Drücken Sie auf den Auslöser am Nähfußhalter um den Nähfuß zu entfernen.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und bringen Sie den Nähfußhalter und die kleine Haltestange des Nähfußes zur Deckung.
3. Lassen Sie den Nähfußhebel herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.

Abbildung I : Nähfuß-Auslöser  
II : Nähfußhalter

## CHANGING PRESSER FEET

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lever.

1. Raise foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning needle holes.
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.

Illustration I : Foot release button  
II : Foot holder

## DIE TRANSPORTEUR-VERSENKUNG

Der Transporteur bewirkt die Bewegung des Stoffes beim Nähen. Für normale Nähzwecke sollte er daher auf „oben“ stehen und für Sonderarbeiten wie z.B. Stopfen und Freihand-Sticken und Nähen von Monogrammen abgesenkt werden. Sie können dann die Bewegung des Stoffes selbst bestimmen.

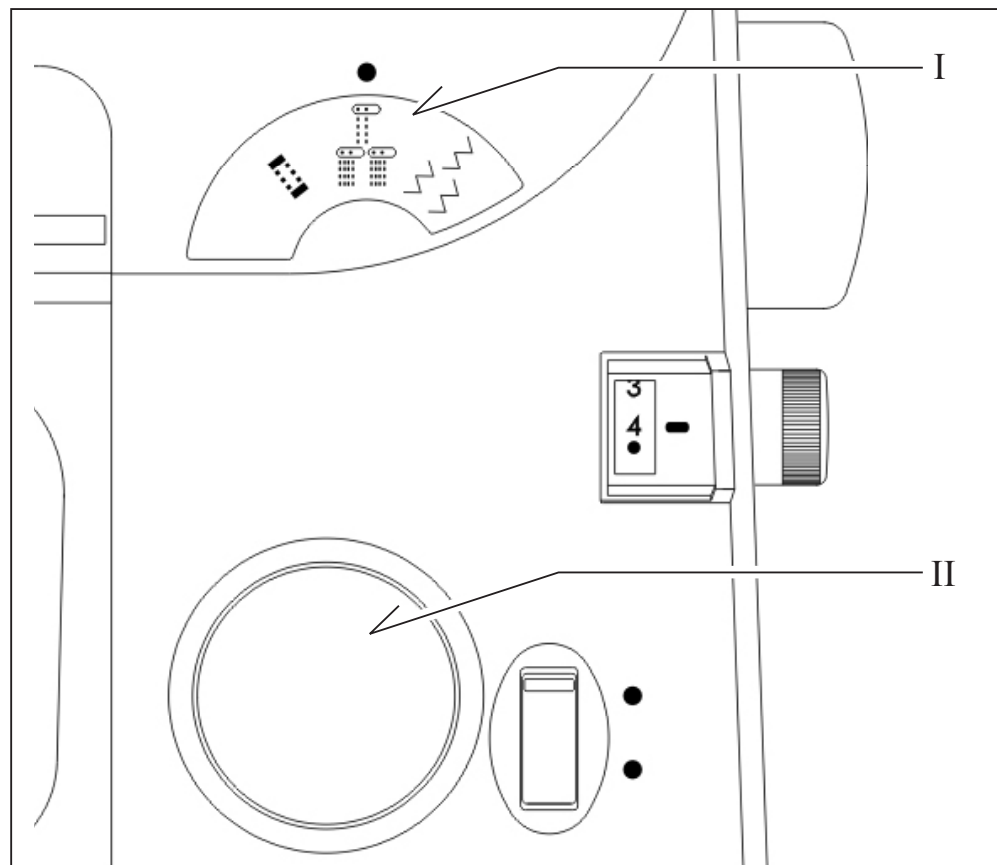
## FEED DOG CONTROL

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, and not the feed dogs, are moving the fabric.

## ÖLTÉSVÁLASZTÓ ÉS KIJELZŐ

1. Az öltéstípus kiválasztása előtt győződjön meg, hogy a tű a kelméből kiemelve a felső pozícióban van!
2. Ekkor az öltésválasztó elforgatásával kiválaszthatja a kívánt öltéstípust, melyet a kijelző mutat.

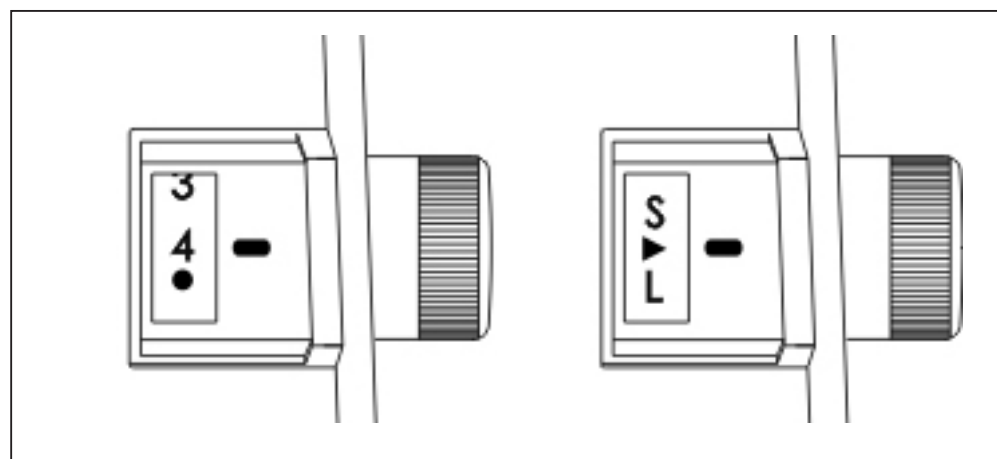
Illusztráció I : Öltés kijelző  
II : Öltésválasztó



## ÖLTÉSHOSSZ BEÁLLÍTÁSA

Az öltéshosszt a kelme típusától és vastagságától függően kell megválasztani.

Rugalmas öltéstípusok úgy választhatók ki, hogy ugyanezt a tárcsát a ► jellel jelölt állásba forgatja, ahol a finomállítások elvégezhetők.



## STICHWAHLKNOPF UND STICHANZEIGE

1. Bevor Sie einen Stich einstellen: vergewissern Sie sich, dass sich der Fadenhebel in der höchsten Stellung befindet.
2. Drehen Sie den Stichwahlknopf, bis der gewünschte Stich in der Stichanzeige erscheint.

Abbildung I : Stichanzeige  
II : Stichwahlknopf

## STITCH SELECTOR AND INDICATOR

1. To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.
2. Then turn the selector until the required stitch is indicated by the red symbol on the indicator panel.

Illustration I : Stitch indicator  
II : Stitch selector

## STICHLÄNGEN/SUPER-NUTZSTICHREGLER

Die Stichtlänge kann leicht dem Nähgut entsprechend reguliert werden, die Zahlen geben die Stichtlänge etwa in mm an.

Durch Einstellen des Reglers auf das ► Symbol können die Super-Nutz-Stiche eingestellt werden.

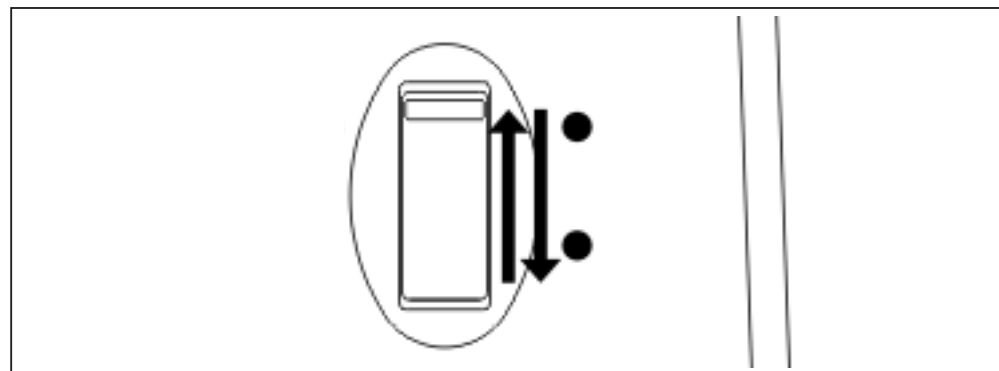
## STITCH LENGTH/SUPER (STRETCH) STITCH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to ► mark where fine adjustment can be made.

## RUGALMAS ÖLTÉSCSOPORT VÁLASZTÓ (Csak a 766 modellnél)

A piros színnel jelölt minták kiválasztása érdekében nyomja felfelé a kart, a kék mintákhoz nyomja lefelé azt.

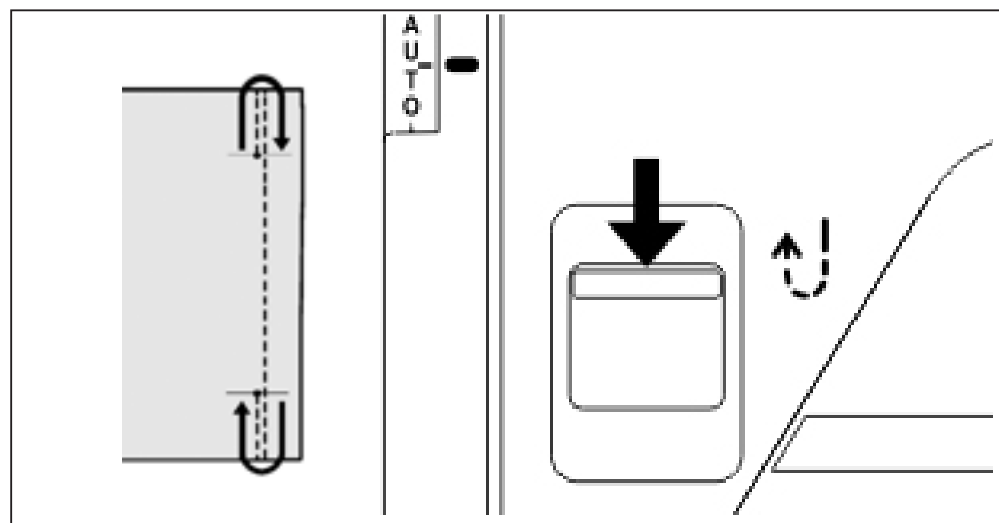


## HÁTRAÖLTÉS ÁLLÍTÓ KAR

Javasolt az öltések kezdésénél és befejezésekor néhány vissz irányú öltést készíteni. Öltés közben mihamarabb lenyomja ezt a kart, a gép a kelmét hátrafelé fogja továbbítani.

### Elektronikus típusok esetén

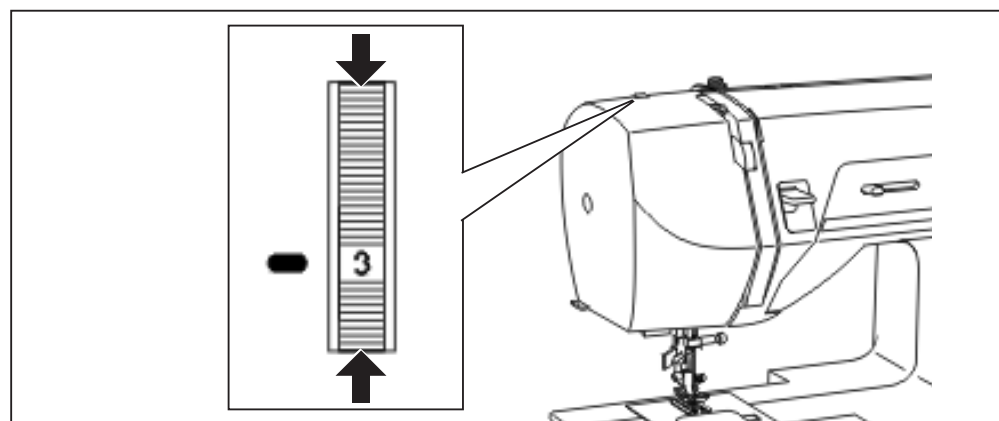
A kar lenyomásakor egy csipogó hangot hall, és a gép lassan hátrafelé kezd ölteni. Elengedéskor újra csipogó hangot fog hallani.



## TALPNYOMÁS SZABÁLYZÁSA

Ezzel lehet a talp kelmetovábbítóira gyakorolt nyomását beállítani. Nem megfelelő nyomás beállítása esetén a kelme továbbítása nem lesz kielégítő, öltések maradhatnak ki, vagy szabálytalanul történik a kelmetovábbítása

A legtöbb kelme esetén megfelelő a talpnyomás 3 értékre való beállítása. Vastagabb anyagoknál növelje 4-re, vékonyabb anyagok esetén csökkentse.





## **STICHGRUPPEN-AUSWAHL (SUPER-NUTZSTICHE)**

**(Nur Modell 766)**

Um die rot-farbenen Stiche zu nähen schieben Sie den Hebel nach oben, für die blau nach unten.

## **DIE RÜCKWÄRTSTASTE**

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.

## **ELEKTRONISCHES MODELL**

Wenn Sie die Taste drücken hören Sie ein „Biep“ und die Maschine näht langsam rückwärts. Wenn Sie die Taste loslassen ertönt das „Biep“ noch einmal.

## **REGULIERUNG DES FÜSSCHENDRUCKES**

Dieser Regler kontrolliert den Andruck der Nähfüßchen auf den Transporteur.

Ungenügender Druck kann schlechten Transport, Fehlstiche oder Schwierigkeiten beim Führen des Materials verursachen. Zu starker Druck kann Abdrücke von Nähfuß oder Transporteur auf dem Nähgut verursachen.

Für normales Nähgut stellen Sie den Füßchendruck auf 3. Erhöhen Sie den Druck wenn Sie schwere Stoffe nähen und verringern Sie ihn bei leichten Materialien.

## **SUPER(STRETCH) PATTERN GROUP SELECTOR (Model 766only)**

To select red patterns, push up the selector. Push it down for blue patterns.

## **REVERSE STITCH LEVER**

It is recommended to begin, or end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

## **ELECTRONIC MODEL**

When depressing the lever, a beep sound will be heard and the machine will sew slowly in reverse. When it is released, a beep sound will be heard again.

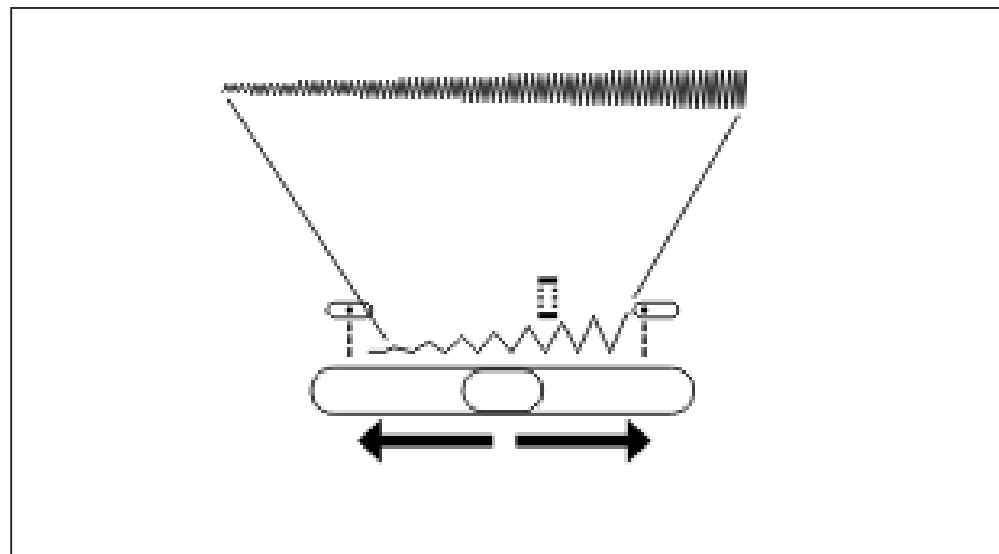
## **PRESSURE REGULATOR**

This control regulates the pressure of the presser foot on to the feed-dogs. Insufficient pressure may cause poor feeding of the fabric, skipped stitches, or difficulty in guiding the fabric. Too much pressure may result in feed-dogs or presser foot marks appearing on the fabric.

For most fabrics set the control at 3. For thicker ones increase it to 4 and for finer ones decrease to a lower number.

## ÖLTÉSSZÉLESSÉG ÁLLÍTÁS

A gépen minden öltéstípushoz beállítható annak szélessége, az öltésszélesség-állító segítségével.

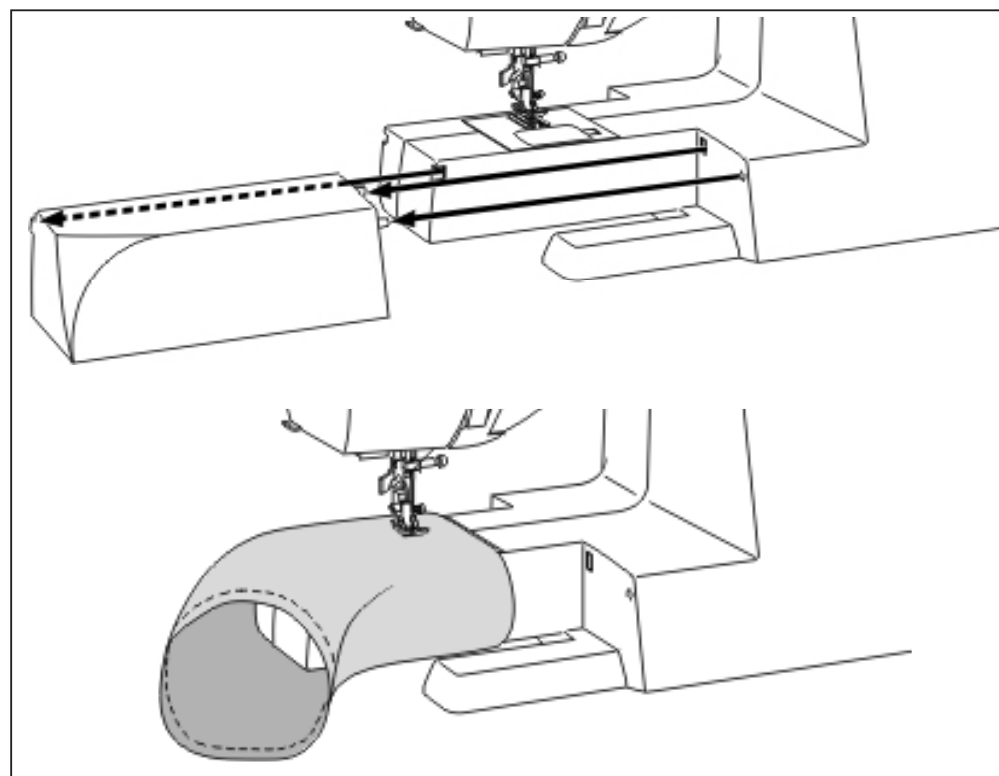


## A GÉP SZABADKAROSSÁ VALÓ ÁTALAKÍTÁSA

A varrógépet egyaránt használhatja lapos ágyas és szabad karos gépként.

A bővítő asztalka gépre helyezésével a gép hagyományos lapos asztalú gépként használható.

A bővítő asztalka eltávolításával (balra húzásával eltávolítható, ahogy az ábra is mutatja) a gép szabad karos géppé alakítható.



## **STICHBREITENREGLER**

Alle Stiche, die diese Maschine näht können mit dem Stichbreitenregler schmaler oder breiter gemacht werden.

## **STITCH WIDTH CONTROL**

The width of all the stitches produced on this machine can be made narrower or wider by adjusting the stitch width control.

## **FREIARM-ODER FLACHBETT-NÄHEN**

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

Wenn der Anschlagetisch an der Maschine ist haben Sie eine große Arbeitsfläche wie bei einem Flachbett-Modell.

Ziehen Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen nach links weg (siehe Skizze). Zum Wiedereinsetzen schieben Sie den Anschlagetisch in seine Position bis es klickt.

Ohne den Anschlagetisch verwandelt sich die Maschine in ein schlankes Freiarm-Modell; günstig zum Nähen von Kinderkleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen.

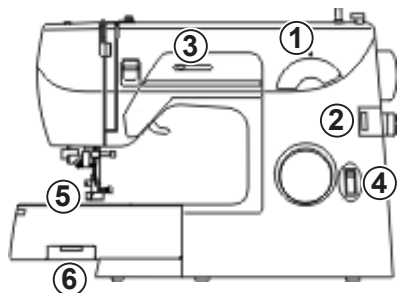
## **CONVERTING TO FREE-ARM SEWING**

Your machine can be used either as a flat-bed, or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

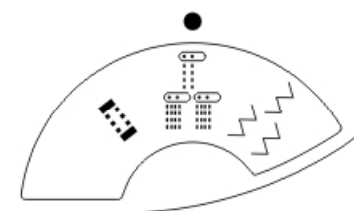
By removing the extension table (just pull it off to the left as shown), the machine converts into a free-arm model.

## 2. A VARRÁS MEGKEZDÉSE GÉPBEÁLLÍTÓ TÁBLÁZAT



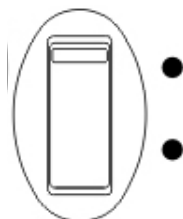
Modell			Öltés	1	2	3	4	5	6	Modell			Öltés	1	2	3	4	5	6		
766	762	761								766	762	761									
○	○	○	GOMBLYUK					C		○	○	○	HÁROMLÉPÉSES CIKK-CAKK								
○	○	○	EGYENES ÖLTÉS (Középső pozíció)					A	↓	○	○	○	KAGYLÓ		1-4	KÖZ. - MAX.			A		
○	○	○	EGYENES ÖLTÉS (bal pozíció)							○	○	○	RUGALMAS VAKÖLTÉS								B,A
○	○	○	CIKK-CAKK ÖLTÉS		1-4	min-max		B,A	↓	○	○	○	KETTÓS ÖLTÉS		0.5	KÖZ. - MAX					
○	○	○	REJTETT ÖLTÉS			közepes-max				○	○	○	DÍSZÍTŐ KAGYLÓ								
○	○	○								○	○	○	HÁRMAS EGYENES (Középső pozíció)		↑						
○	○	○								○	○	○	HÁRMAS EGYENES (Bal pozíció)								
○	○	○								○	○	○	HÁRMAS CIKK-CAKK								
○	○	○								○	○	○	JOBB OVERLOCK								
○	○	○								○	○	○	RÁNCOLÁS								
○	○	○								○	○	○	BAL OVERLOCK					FEL	A		
○	○	○								○	○	○	RUGALMAS OVERLOCK								
○	○	○								○	○	○	HALSZÁLKA								
○	○	○								○	○	○	SUPER DÍSZÍTŐ								
○	○	○								○	○	○	FERDE SZEGÉLYEZŐ (Jobb)								
○	○	○								○	○	○	MADÁRTOLL								
○	○	○								○	○	○	FERDE SZEGÉLYEZŐ (Jobb)					LE			
○	○	○								○	○	○	HULLÁM								
○	○	○								○	○	○	MADÁR								
○	○	○								○	○	○	SUPER DÍSZÍTŐ								
○	○	○								○	○	○	CIPZÁRBEVARRÓ		1-4				D		
○	○	○								○	○	○	STOPPOLÓ								

### 1. KIJELEZŐ

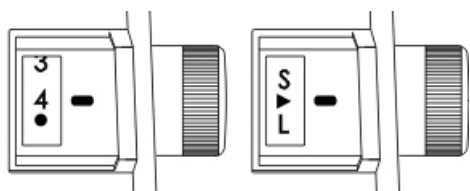


### 4. SZUPER MINTA CSOPORT VÁLASZTÓ

(Csak a 766 modellnél)



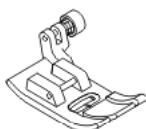
### 2. ÖLTÉSHOSSZ ÁLLÍTÓ



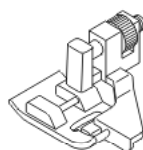
Kivéve a 761 modellnél

### 5. TALP

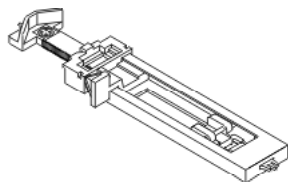
A. CIKK-CAKK



B. REJTETT ÖLTÉS TALP  
(Kivéve a 761 modellnél)



C. GOMBLYUK TALP



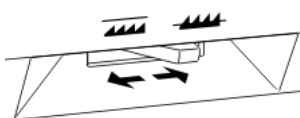
D. CIPZÁR TALP



### 3. ÖLTÉSSZÉLESSÉG ÁLLÍTÓ

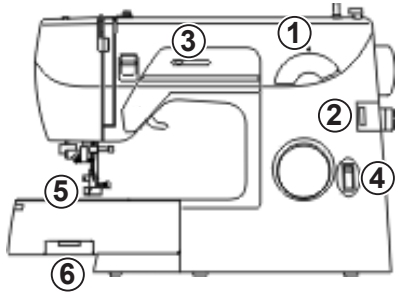


### 6. KELMETOVÁBBÍTÓ BEÁLLÍTÁSA



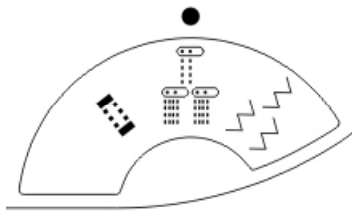
## 2. DER NÄHBEGINN

### NÄHEN MIT IHRER MASCHINE



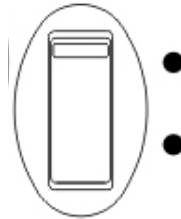
Modell			STICH	1	2	3	4	5	6	Modell			STICH	1	2	3	4	5	6	
766	762	761								766	762	761								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	KNOPFLOCH					C		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ELASTICKSTICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	GERADSTICH (MITTE)					A	↓	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	DESSOUS-STICH		1-4	MOY.- MAX.			A	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	GERADSTICH (LINKS)		1-4					B,A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	STRETCH BLIND						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ZICKZACKSTICH			MIN.- MAX.				<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	SCHRITRNAHT							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	BLINDSTICH			MOY.- MAX.		B,A	↓	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ZIERSTICHE FESTON		0.5	MOY.- MAX.				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	STRETCH-ZICKZACKSTICH (MITTE)		▶					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	STRETCH-ZICKZACKSTICH (LINKS)							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	STRETCH-ZICKZACKSTICH			MIN.- MAX.				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	OVERLOCK-STICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	RAUTENSTICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	REVERSE OVEREDGE							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ELASTISCHER OVERLOCK-STICH			MOY.- MAX.	OBEN		A	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	PFEIL-STICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ZIERSTICHE							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	GENEIGTER KANTENSTICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	FEDERSTICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	GENEIGTER KANTENSTICH/RECHTS							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	WELLENSTICH			MOY.- MAX.	UNTEN			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	HEXENSTICH							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	ZIERSTICHE							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN		1-4				D	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	STOPFEN							

#### 1. Stichanzeige

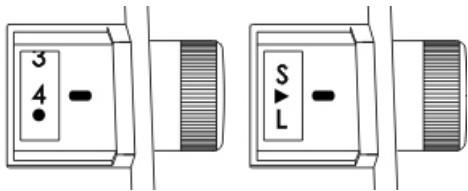


#### 4. Stichgruppen-Auswahl

Nur Modell 766



#### 2. Stichlängenregler



Ausgenommen Modell 761

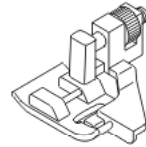
#### 5. Nähfuß

A. Zickzackfuß

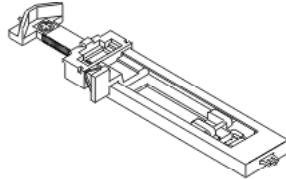


B. Blindstichfuß

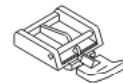
Ausgenommen Modell 761



C. Knopflochfuß



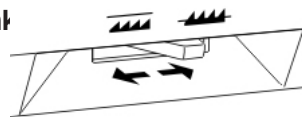
D. Reisverschlussfuß



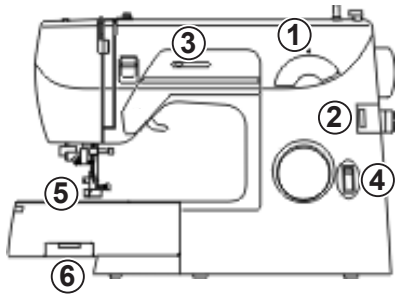
#### 3. Stichbreitenregler



#### 6. Die transporteur-ventil



## 2. STARTING TO SEW MACHINE SETTING CHART



MODEL			STITCH	1	2	3	4	5	6	MODEL			STITCH	1	2	3	4	5	6					
766	762	761								766	762	761												
○	○	○	BUTTONHOLE					C		○	○	○	THREE-STEP ZIGZAG											
○	○	○	STRAIGHT (Center position)		1-4			A	↓	○	○	○	SHELL		1-4	MID. - MAX.			A					
○	○	○	STRAIGHT (Left position)							B,A	○	○	○	STRETCH BLIND										B,A
○	○	○	ZIGZAG			MIN. - MAX.					○	○	○	DOUBLE ACTION										
○	○	○	BLIND			MID. - MAX.		B,A	↓	○	○	○	DECORATIVE SCALLOP		0.5	MID. - MAX.								
○	○		TRIPLE STRAIGHT (Center position)							○	○		TRIPLE STRAIGHT (Center position)											
○	○		TRIPLE STRAIGHT (Left position)							○	○		TRIPLE STRAIGHT (Left position)											
○	○		RIC-RAC							○	○		RIC-RAC											
○	○		RIGHT OVERLOCK							○	○		RIGHT OVERLOCK											
○	○		SMOCKING							○	○		SMOCKING											
○	○		LEFT OVERLOCK							○	○		LEFT OVERLOCK											
○	○		ELASTIC OVERLOCK							○	○		ELASTIC OVERLOCK											
○	○		FISHBONE							○	○		FISHBONE											
○	○		SUPER DECORATIVE							○	○		SUPER DECORATIVE											
○			SLANT OVEREDGE (Right)							○			SLANT OVEREDGE (Right)											
○			FEATHER							○			FEATHER											
○			SLANT OVEREDGE (Left)							○			SLANT OVEREDGE (Left)											
○			SURF							○			SURF											
○			WISH-BONE							○			WISH-BONE											
○			SUPER DECORATIVE							○			SUPER DECORATIVE											
○	○	○	INSERTING ZIPS		1-4					○	○	○	INSERTING ZIPS		1-4			D						
○	○	○	DARNING							○	○	○	DARNING											

### 1. INDICATOR

### 4. SUPER PATTERN GROUP SELECTOR

Model 766 only

### 2. STITCH LENGTH CONTROL

Except Model 761

### 5. PRESSER FOOT

A. Zig-zag foot

B. Blind stitch foot

Except Model 761

### 3. STITCH WIDTH CONTROL

### 6. FEED DOGS CONTROL

### C. Buttonhole foot

### D. Zipper foot

---

---

---

---

---

---

---

---

## EGYENES ÖLTÉS

1 Egyenes öltés középső túpozícióval az alábbi beállításokkal lehetséges:

Öltésválasztó –

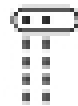


Öltésszélesség szabályzó –

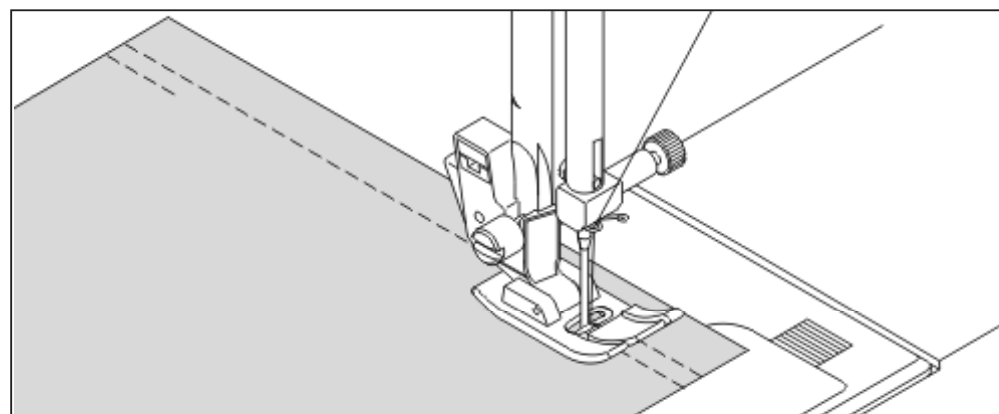
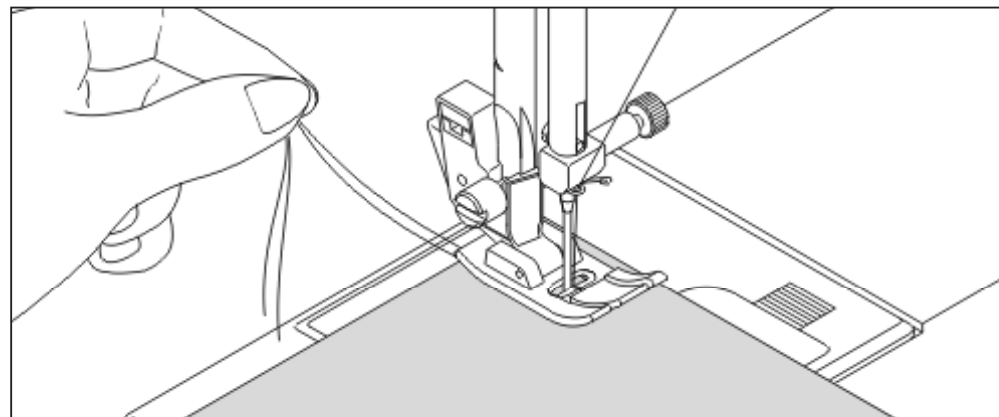
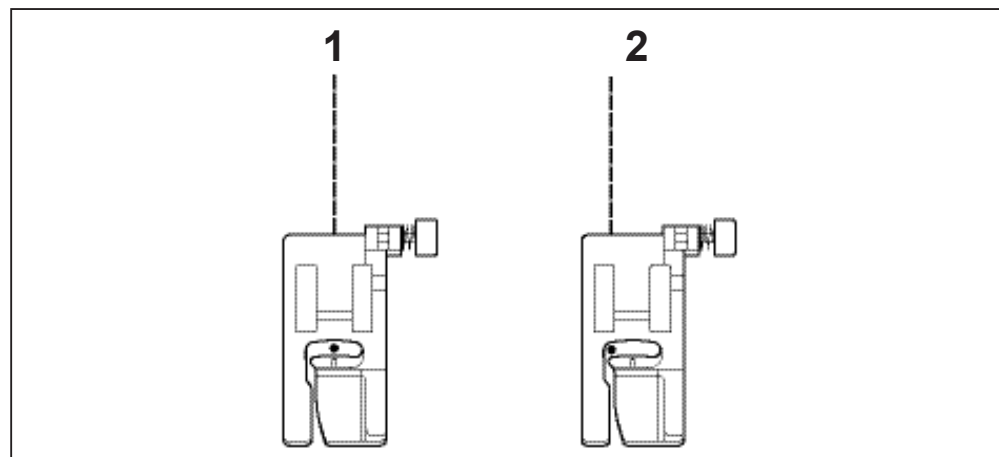


2 Egyenes öltés bal túpozícióval az alábbi beállításokkal lehetséges:

Öltésválasztó –



Öltésszélesség szabályzó –



## A VARRÁS MEGKEZDÉSE

Mielőtt a kelmét a gépre helyezi, győződjön meg arról, hogy a cérna kb 15 cm-rel túlnyúlik a gép hátulja mögé!

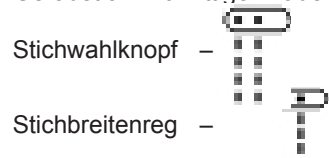
Az első 3-4 öltés ideje alatt fogja le a szálát.

Minden varratot erősítsen meg úgy, hogy a kezdeténél és a végénél néhány öltést visszafelé varr!

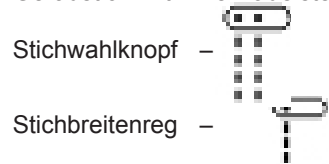


## GERADSTICH

- 1 Geradstich mit mittiger Nadelstellung:

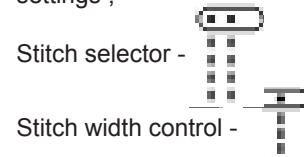


- 2 Geradstich mit linke Nadelstellung:

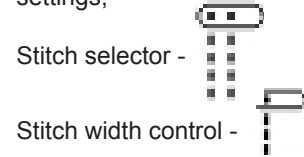


## STRAIGHT STITCH

- 1 Straight stitch at center needle position with following settings ;



- 2 Straight stitch at left needle position with following settings;



## DER NÄHBEGINN

Bevor Sie Ihr Nähgut in die Maschine einlegen, prüfen Sie, ob beide Fadenenden ca. 15cm nach hinten gezogen sind. Halten Sie die Fadenenden während der ersten 3 bis 4 Stiche leicht fest.

Befestigen Sie jede Naht mit ein paar Rückwärtsstichen am Anfang und am Ende.

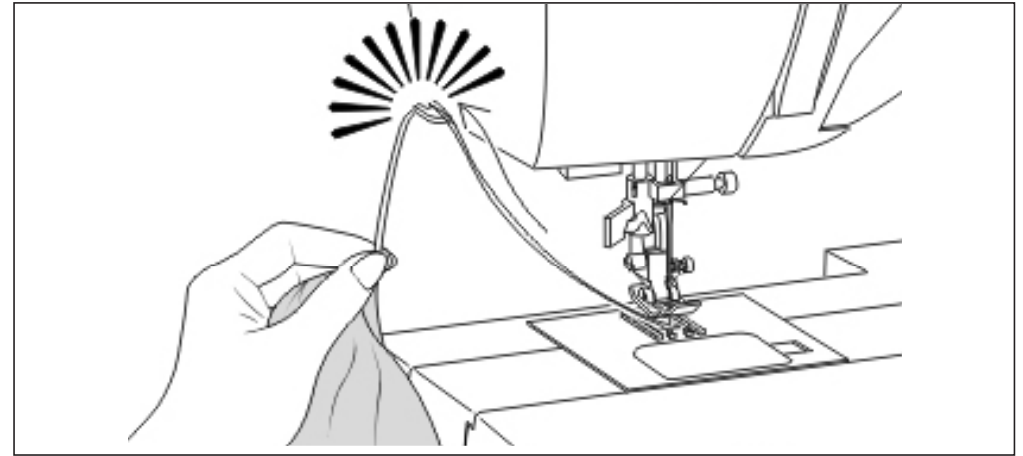
## STARTING TO SEW

Before placing the material on the machine, see that the ends of the threads have been drawn about 15 cm to the rear of the machine. Hold on the threads during the sewing of the first 3 or 4 stitches of the seam.

Fasten each seam by back tacking at the beginning and end of the seam.

## A KELME ELTÁVOLÍTÁSA

Először is forgassa maga felé a kézikereket addig, amíg a tű a legfelső pozícióba kerül!, utána emelje fel a talpat, húzza ki előrefelé a kelmét, majd vágja el a cernát! a gép bal oldalán elhelyezett szálvágóval!

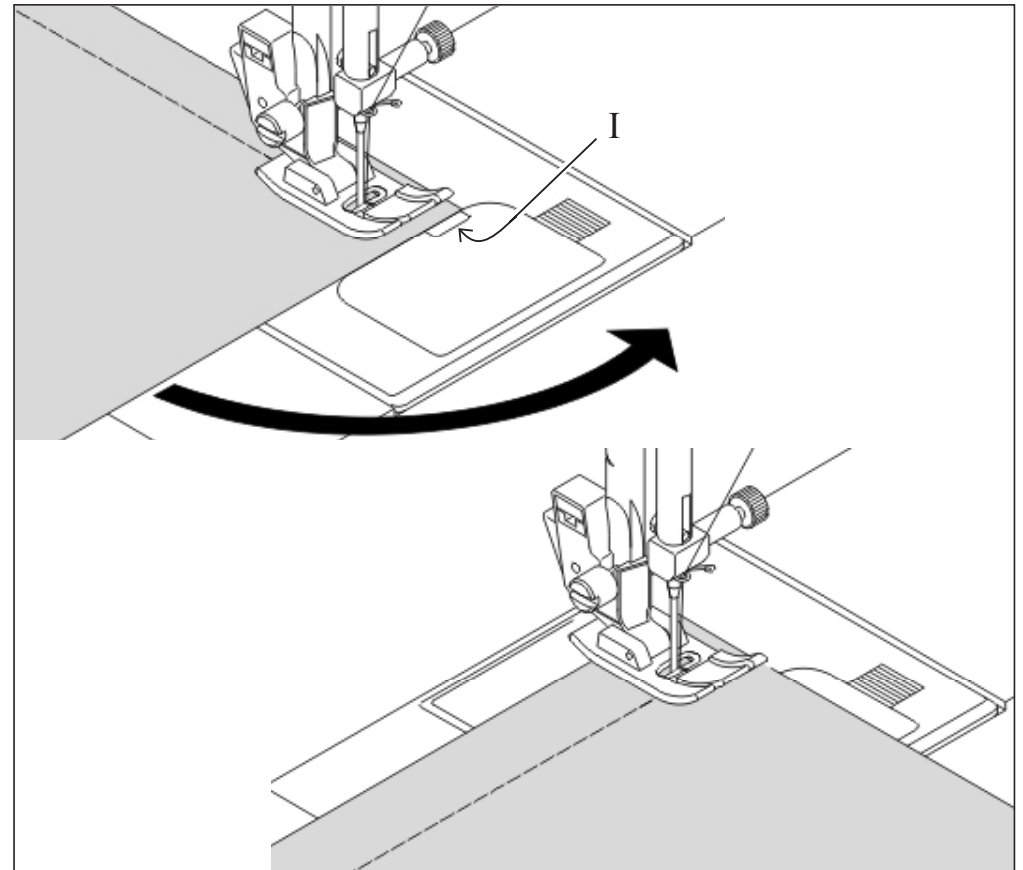


## FORDULÁS A SARKOKNÁL

A kelme sarkánál való elforduláshoz állítsa meg a kelme széle előtt kb. 16 mm-rel a gépet úgy, hogy a tű éppen átszúrja a kelmét a jelölésnél, emelje fel a talpat, és forgassa el a kelmét a kívánt irányba!

Az új öltés vonalát igazítsa a túlemezen lévő jelölésre, engedje le a talpat, és folytassa a varrást!

Illusztráció I : Jelölés



## HERAUSNEHMEN DES MATERIALS

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, bis sich die Nadel in der höchsten Stellung befindet. Stellen Sie den Lüfterhebel hoch, ziehen Sie das Nähgut nach hinten, und schneiden Sie die Fäden am Fadenabschneider (am Kopfdeckel oder am Füßchenhalter) durch.

## ÄNDERUNG DER NÄHRICHTUNG

Zum Nähen eines rechten Winkels (16mm von der Stoffkante) stoppen Sie, wenn die Stoffkante die vordere Markierung auf der Stichplatte erreicht, und die Nadelspitze gerade in den Stoff einsticht. Den Nähfuß anheben, und den Stoff drehen.

Richten Sie die neue Nährichtung an der 16mm-Linie auf der Stichplatte aus. Lassen Sie den Nähfuß wieder herunter und nähen Sie weiter.

Abbildung I : Abstandsmarkierungen

## REMOVING FABRIC

First turn the handwheel towards you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the left end of working surface or on the presser bar.

## TURNING A SQUARE CORNER

To turn a square corner 5/8" (16 mm) from the fabric edge, stop stitching with the needle tip piercing the fabric, when reaching the cornering guide as shown. Raise the presser foot, turn fabric.

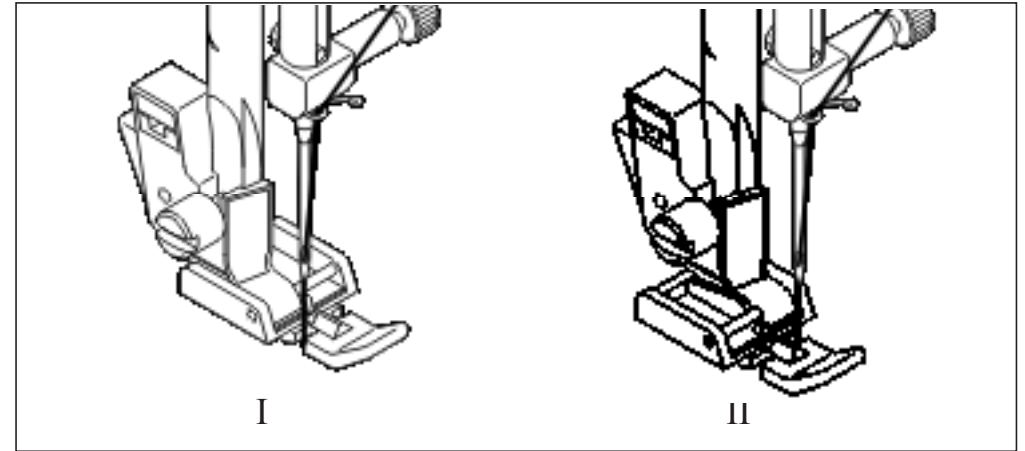
New stitching line will align with 5/8" (16 mm) seam guide on side of needle plate. Lower the presser foot and begin stitching in new direction.

Illustration I : Cornering guide

## CIPZÁR ÉS ZSINÓR VARRÁSA

Használja a cipzárvarró talpat, mely biztosítja, hogy a cipzár bal vagy jobb oldalán varrjon, esetleg zsinórozzon.

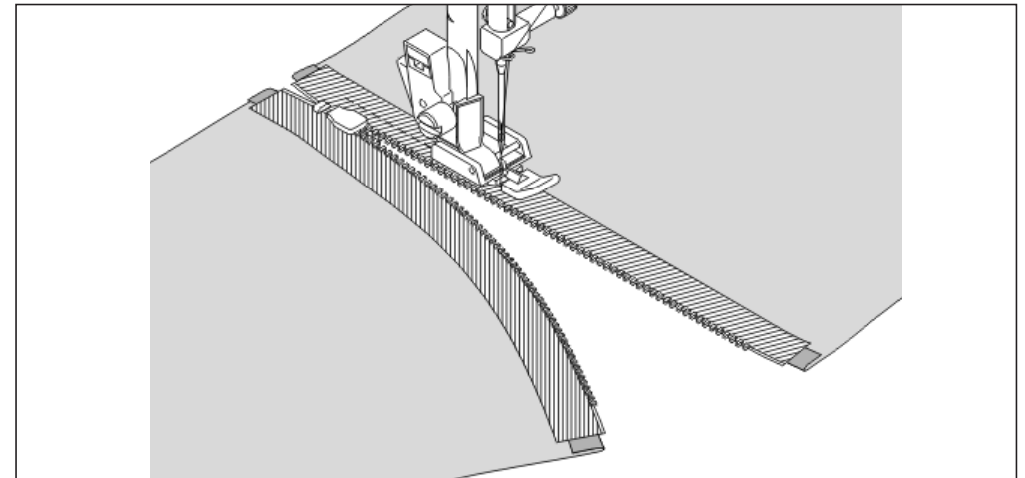
Illusztráció I: Tű a talp bal oldalán  
II: Tű a talp jobb oldalán



## CIPZÁR BEVARRÁSA

A cipzár jobb felének varrásához helyezze a cipzár bal felét a cipzárvarró talphoz úgy, hogy a tű pont áthaladhasson a talp bal oldalán lévő nyílásán.

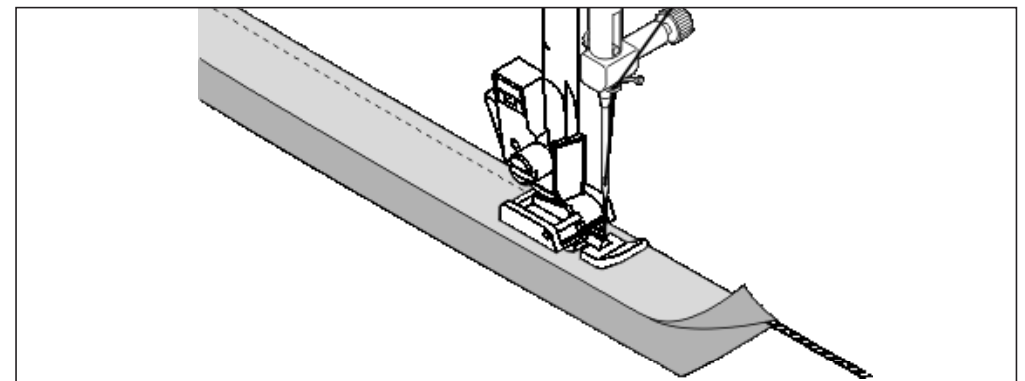
A cipzár bal felének varrásakor a talp jobb oldalához igazítsa a cipzárt.



## ZSINÓROZÁS

Finom anyagok zsinórozásához helyezze a zsinórt a kelme szélének visszahajtott szélébe, és a kelme színén varrja végig.

Helyezze a zsinórt a cipzárvarró talphoz úgy, hogy a tű a talp jobb oldalán lévő nyílásán szűrjön le.



## EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN UND VON KORDEL

Montieren Sie den Reißverschußfuß. Sie können dann ganz dicht rechts oder links neben dem Reißverschuß oder der Kordel nähen.

Abbildung I : Nadel links vom Fuß  
II : Nadel rechts vom Fuß

### EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN

Um an der rechten Seite zu nähen, klinken Sie die linke Hälfte des Reißverschußfußes in den Füßchenhalter ein, sodaß die Nadel in die Aussparung links am Fuß einstechen kann.

Um an der linken Seite des Reißverschlusses zu nähen, klinken Sie die rechte Hälfte des Nähfüßchens in den Halter ein.

### EINNÄHEN VON KORDEL

Die Einstellung der Maschine erfolgt wie beim Reißverschußeinnähen.

Legen Sie den Stoff um die einzunähende Kordel, so wie es die Abbildung zeigt. Nun nähen Sie entlang der Kordel.

## INSERTING ZIPS AND PIPING

Use zipper foot which allows you to sew to the right or left of the zipper or close to the cord.

Illustration I : Needle to left of foot  
II : Needle to right of foot

### INSERTING ZIPS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

### PIPING

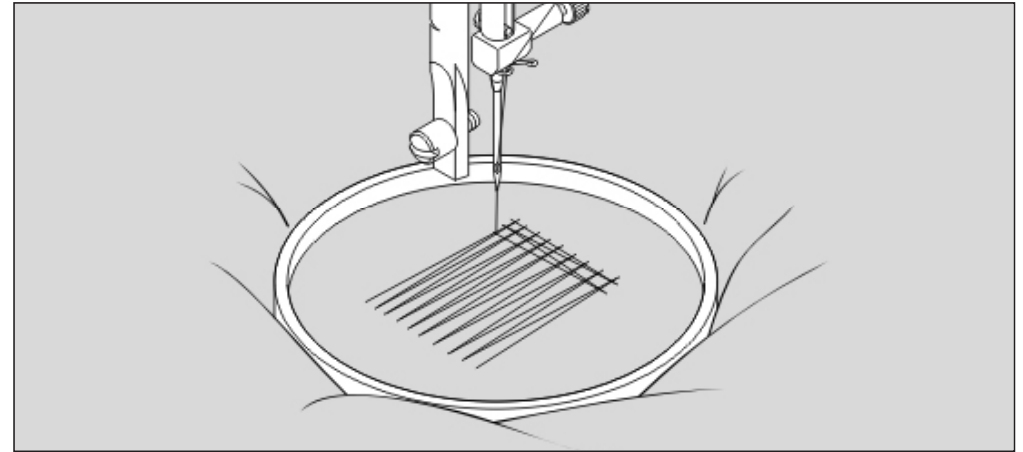
To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

## STOPPOLÁS

Engedje le a klemetovábbítót, és vegye ki a talpat!

Feszítse hímzőkeretbe a kelmét úgy, hogy középre essen a javítandó rész! Fogja meg a felső szálát, ölsön egyet, amíg az alsószálát az anyagon át felszedi a gép. Engedje le a talpat, majd lassan kezdjen el varrni, a sebességet közepesig növelve. Közben mozgassa a kelmét egyenletes ütemben előre és hátra. Forgassa el a kelmét, majd keresztben is varrja át az előző réteget.



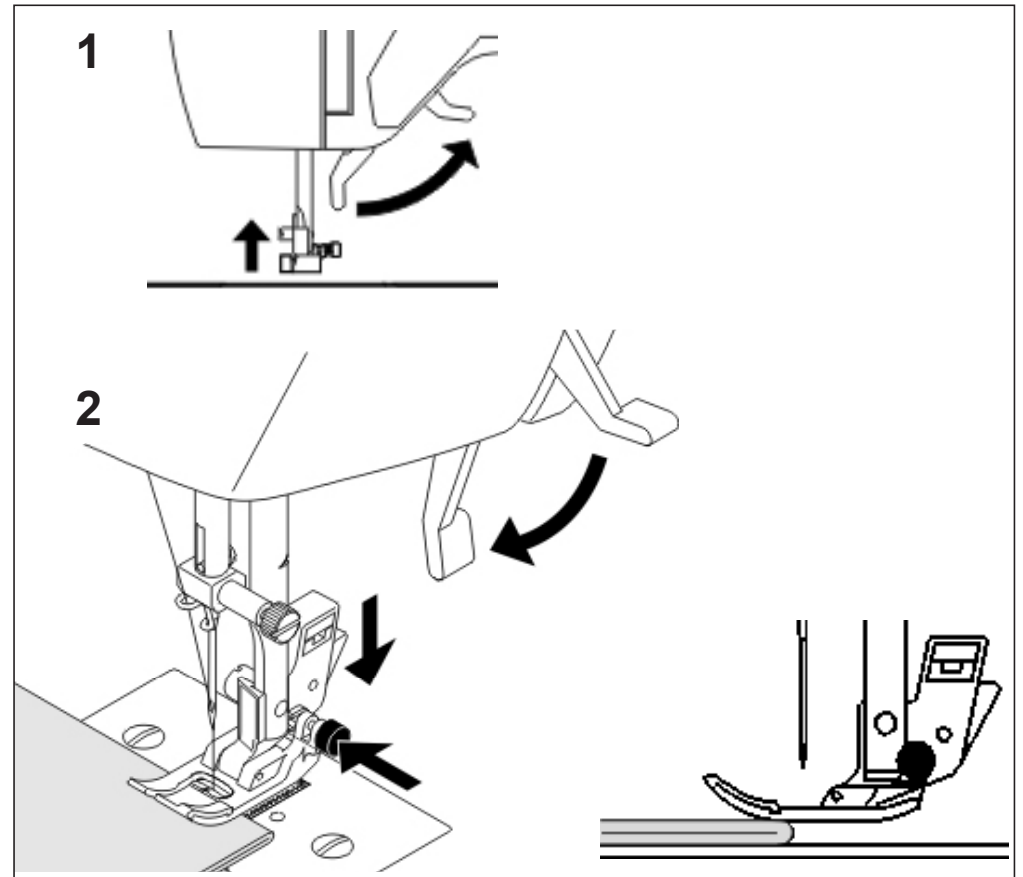
## VASTAG ANYAGOK VARRÁSA

Vastag anyag varrásánál a talp orrát emelje meg, és az anyag így egyenletesen fog haladni.

1. Emelje fel a talpat!

2. A talp jobb oldalán lévő gombot nyomja meg, majd engedje le a talpat.

3. A talp vízszintes pozícióban marad, és az anyag egyenletesen fog haladni. A gomb automatikusan oldódní fog néhány öltés megtétele után.



## STOPFEN

Entfernen Sie das Nähfüßchen, und legen Sie die Stopfplatte ein.

Spannen Sie die schadhafte Stelle in einen Stickrahmen. Halten Sie den Oberfaden fest, nähen Sie einen Stich, und ziehen Sie den Unterfaden durch den Stoff nach oben. Lassen Sie den Lüfterhebel herunter, und nähen Sie mit langsamem bis mittlerem Tempo, während Sie den Stickrahmen gleichmäßig nach vorn und hinten bewegen. Drehen Sie das Nähgut, und nähen Sie eine weitere Stichlage über die erste.

## NÄHEN AUF SCHWEREM GEWEBE

Beim Nähen auf schwerem Gewebe, der Zehe des Nähfußes tendenziell zu heben und Stoff Fütterung kann nicht getan werden reibungslos.

1. Erhöhen Nähfuß.
2. Drücken des Knopfes auf der rechten Seite der Nähfuß und anheben den Nähfuß.
3. Nähfuß gesperrt ist in eine horizontale Position und Stoff gefüttert werden reibungslos. Der Knopf wird freigegeben automatisch nach dem Nähen wenigen Stichen.

## DARNING

Lower feed dogs and remove presser foot.

Stretch fabric with embroidery hoops with the hole at center. Holding the needle thread, take one stitch and pick up bobbin thread through the fabric. Lower presser bar and start sewing at a slow to medium speed, moving the fabric back and forth with a steady rhythm. Turn fabric and sew another layer of stitching across over the first layer of stitching.

## SEWING ON HEAVY FABRIC

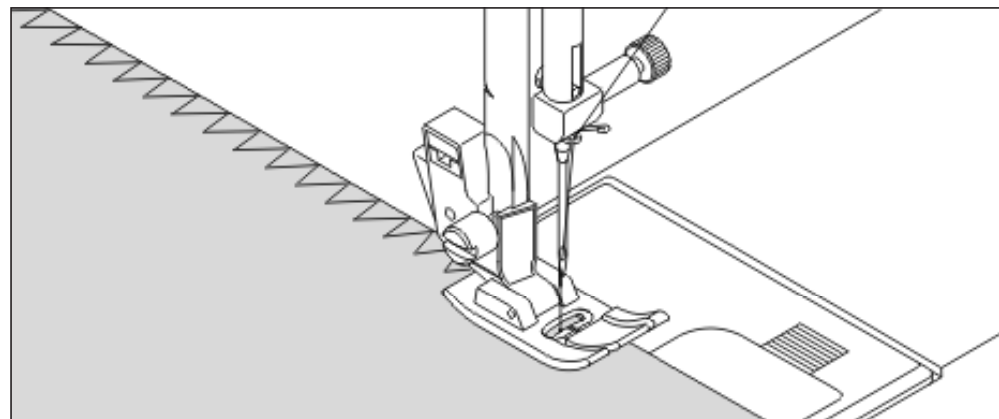
When sewing on heavy fabric, toe of presser foot tends to lift up and fabric feeding may not be done smoothly.

1. Raise presser foot.
2. Pushing the button on the right side of presser foot, lower presser foot.
3. Presser foot is locked in a horizontal position and fabric will be fed smoothly. The button will be released automatically after sewing few stitches.

## CIKK-CAKK ÖLTÉS

### SZEGÉS

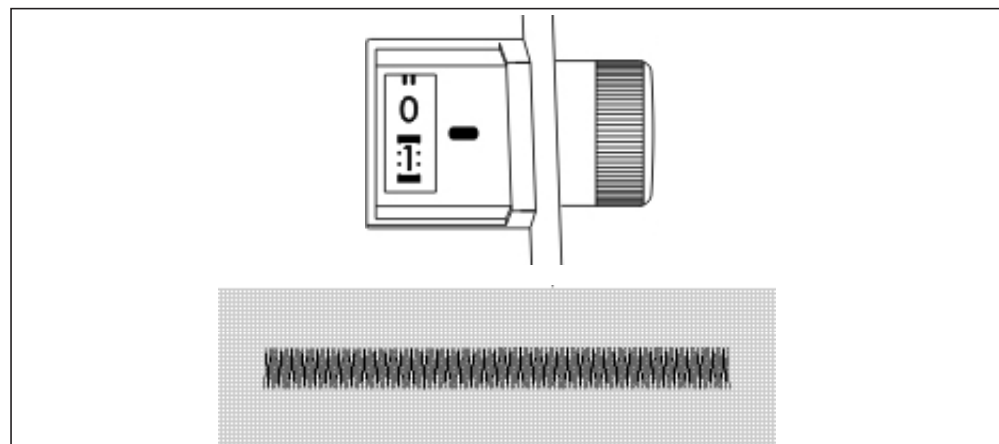
Ez a ruhaipar leggyakrabban használt cikk-cakk öltéstípusa.  
Úgy helyezze a kelmét a talp alá, hogy a tű éppen az anyag szélénél szúrja át a kelmét.



## SZATÉNÖLTÉS

Ezt a sűrű cikk-cakk öltést rátétek készítéséhez, sávok szegéséhez, stb alkalmazhatja. Szaténöltéshez hagyja lazán a felsőszálat.

Finom kelme varrásánál a hátoldal alá helyezzen selyempapírt a hullámosodás elkerülése érdekében.





## ZICKZACKSTICH

### KANTENBEFESTIGUNG

Die Abbildung zeigt den häufigsten Einsatz des Zickzackstiches. Nähen Sie so an der Stoffkante entlang, daß die Nadel ganz knapp an der Kante einsticht.

## SATIN-STICH

Diesen dichten Zickzackstich können Sie gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. benutzen. Bitte Oberfadenspannung etwas reduzieren. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte eine Einlage um ein Zusammenziehen zu verhindern.

## ZIGZAG STITCH

### OVERCASTING

This is one of the more frequently used zigzag stitch on the garment construction. Place material under the presser foot so that the needle pierces it just short of the outside edge.

## SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitches use for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

## REJTETT ÖLTÉS



~~~~~ – Normál rejtett öltés normál anyagokhoz

~~~~~ – Rugalmas rejtett öltés lágy, rugalmas anyagokhoz

1. Először dolgozza el a kelme szélét. Ezt a finom kelme esetén kb 10 mm-rel való aláhajtásával, közepes vagy vastag kelme esetén rászegéssel végezze el.
2. Most hajtsa az anyagot úgy, hogy kb 6 mm-t hagyjon rá.
3. Helyezze a kelmét a felhajtással együtt a talp alá (kivéve a 761 modellnél) úgy, hogy a kelme a segédélnek érjen, majd a csavart állítsa be úgy, hogy a cikk-cakk öltés éppen az anyag széléig tartson.
4. Fogja össze az elkészült szegély mindkét oldalát. A ruha színén csak a rejtett öltés lesz látható.

Illusztráció I : A RUHA BELSEJE

II : A VÉGSŐ SZEGÉLY HOSSZA

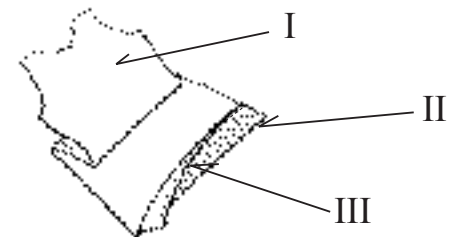
III : AZ ELVARRT SZEGÉLY

IV : CSAVAR

V : SEGÉDÉL

VI : AZ ELKÉSZÜLT SZEGÉLY SZÍNOLDALA

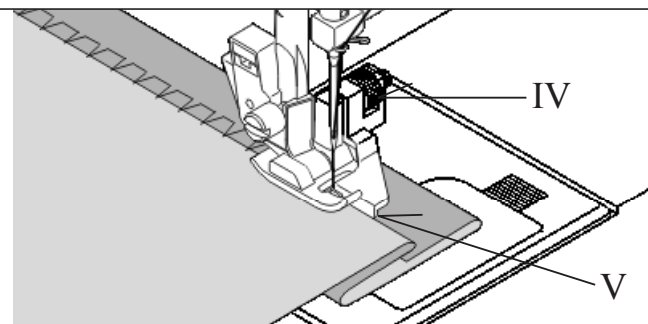
1



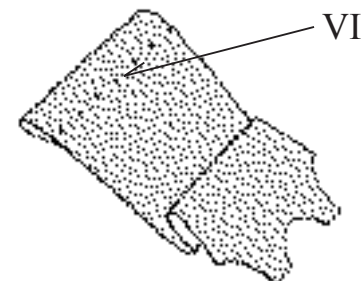
2



3



4



## DER BLINDSTICH



/''''V''''V''''V''''V'''' – Normaler Blindstich für normale Stoffe

V''''V''''V''''V''''V''''V'''' – Elastischer Blindstich für weiche, dehnbare Stoffe

1. Versäubern Sie die Kante, und legen Sie den Stoff in Saumbreite um.
2. Falten Sie das Nähgut von der Kante weg, die etwa 5 mm überstehen soll.
3. Legen Sie nun das Nähgut unter den Blindstichfuß (Ausgenommen Modell 761) und zwar so, daß der Saum die Führung berührt. Stellen Sie die Schraube so ein, daß der Zickzackstich mit seiner obersten Spitze gerade die obere Stoffbahn ansticht.
4. Bügeln Sie beide Seiten des fertigen Saumes. An der Oberseite ist nur der Blindstich zu sehen.

Abbildung I : Innenseite  
II : Fertige Saumlänge  
III : Versäuberte Kante  
IV : Schraube  
V : Führung  
VI : Oberseite des fertigen Saumes

## BLIND STITCH



/''''V''''V''''V''''V'''' – Regular blind stitch for normal fabrics

V''''V''''V''''V''''V''''V'''' – Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. First neaten the edge. For lightweights turn up and baste about 10 mm. For heavyweights overcast.
2. Fold garment away from hem leaving about 6 mm of hem edge extending.
3. Place garment under blind stitch foot (except model 761) with the fold of the garment against guide and adjust it by turning screw so that the zigzag just catches the fold.
4. Press both sides of the finished hem. The right side of the garment will show only the blind stitches.

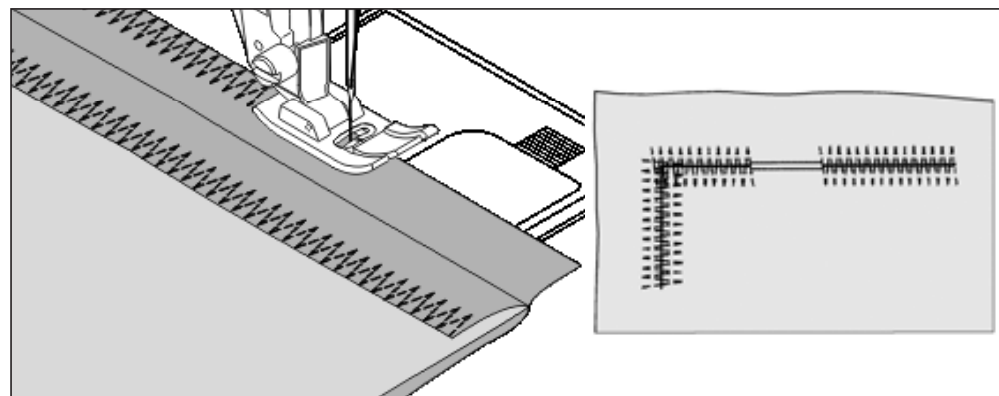
Illustration I : Inside of dress  
II : Final hem length  
III : Neatened raw edge  
IV : Screw  
V : Guide  
VI : Right side of finished hem

## HÁRMAS CIKK-CAKK ÖLTÉS

A hármás cikk-cakk öltés erős öltéstípus, mert nevéből adódóan egyszerre három öltést készít el, a normál cikk-cakk öltés szimpla öltésével szemben.

E tulajdonsága miatt erősen javasolt mindenfajta szegélyezéshez.

Ez az öltéstípus kiválóan alkalmazható inggallérok karkivágásához, foltozáshoz, törölközők szegéséhez, foltvarráshoz és rugalmas anyaghoz való csatlakozás esetén.



## KAGYLÓÖLTÉS

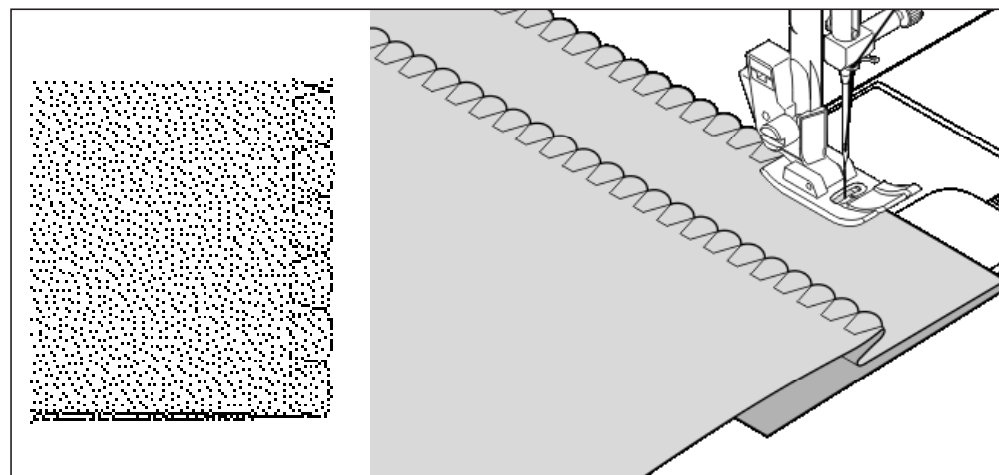
A kagylóöltéssel egy művelettel lehet varni és szegélyezni. Ezzel az öltéssel tud fehérenemű vagy más finom kelme szélén kagylószegélyt kialakítani.

### VARRÁS ÉS SZEGÉS EGY LÉPÉSBEN

Az anyag színével fogja össze a kelmét, majd helyezze a talp alá úgy, hogy az öltés cikk-cakk része éppen a szegélyhez kerüljön.

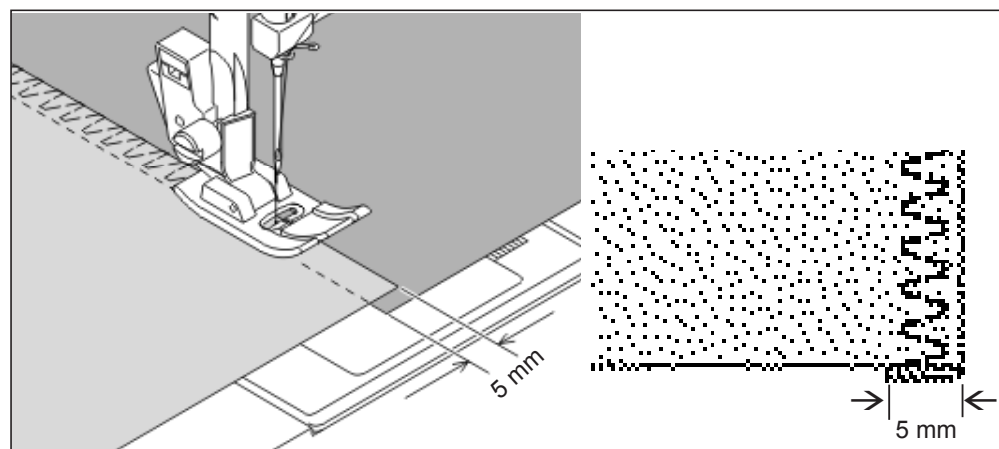
### KAGYLÓBERAKÁSOK

A kelme visszáját hajtsa le és fogja össze. Helyezze a kelmét színével felfelé úgy, hogy az öltés cikk-cakk része éppen a visszahajtott él mellett haladjon, így a kelme szélét kagylóformára tudja alakítani. A felesleges anyagot az öltés mellett távolítsa el.



## KETTŐS ÖLTÉS

A kettős öltés kiválóan alkalmas bármilyen egyenletes anyag átfedésses varrásához., határozott kontrasztot eredményez az anyagtól eltérő színű cérna használatakor.



## ELASTIKSTICH

Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum drei kleine, kurze Stiche näht.

Er empfiehlt sich daher für Überwendlingarbeiten auf allen Stoffen.

Weiterhin ist er gut einzusetzen zum Flickern, zum Nähen von Frottee, zu Patchwork-Arbeiten und zum Aufnähen von Gummibändern.

Bei Stichtlänge 0 können Sie sehr gut Riegel nähen.

## DESSOUS-STICH

Mit diesem Stich können Sie in einem Arbeitsgang leichte, weiche Stoffe nähen und versäubern. Sie können auch einen Muschelkanteneffekt erzielen.

### NÄHEN UND VERSÄÜBERN

Legen Sie den Stoff rechts auf rechts, und schieben Sie ihn so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches gerade über die Stoffkante hinausgeht.

### MUSCHELKANTE

Schlagen Sie die Stoffkante etwa 12 mm um und bügeln Sie sie an. Überstehenden Stoff knapp entlang der Naht abschneiden. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und so den Stoff in Muschelform zieht.

## DER TREPPENSTICH

Dieser Stich ist ideal zum Nähen von übergreifenden Flachnähten auf fast allen Stoffen, mit zusätzlichem Ziereffekt bei kontrastfarbigem Nähgarn.

## THREE-STEP ZIGZAG

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

## SHELL STITCH

Shell stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

### SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

### SHELL TUCKS

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

## DOUBLE-ACTION STITCH

Double-action stitch is ideal for producing flat overlapped seams on almost any type of fabric and a bolder effect will result from sewing with contrasting thread.

## STRETCH ÖLTÉS

(Kivéve a 761 modellnél)

Stretch öltés általában kötött vagy rugalmas anyagoknál használatos, de normál kelméknél is alkalmazható.

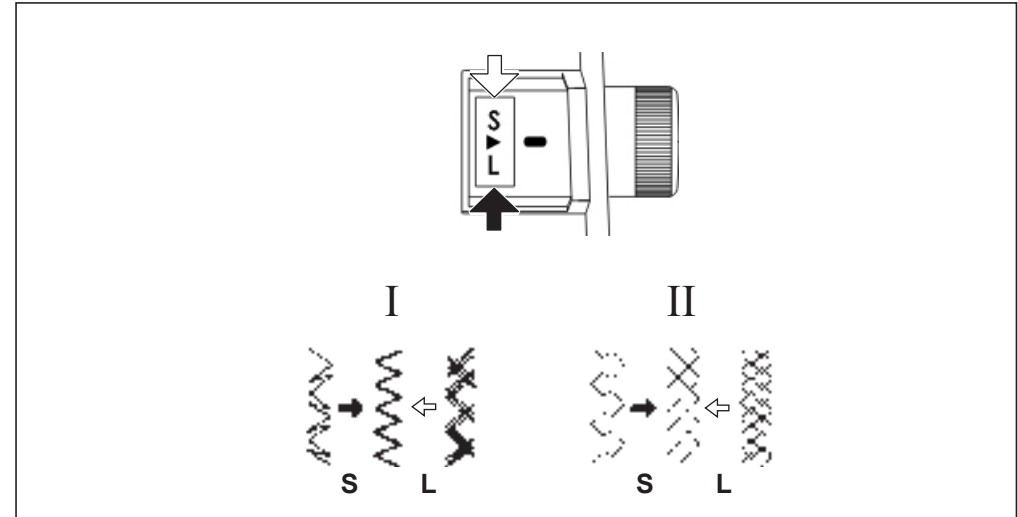
## STRETCH ÖLTÉS BEÁLLÍTÁSA

Az öltéshossz/különlegesen rugalmas öltés az öltésválasztón található ► jelre állítva választható ki.

A varrandó anyag fajtájától függően szükség lehet állítani az öltésen az előre és a hátrafelé varrás szerint.

Ha az öltések túl nyitottak, fordítsa az állítókereket S állásba, ha az öltések átlapoltak, akkor pedig L állásba.

Illusztráció I : Tripla sztreccs  
II : Ráncolás



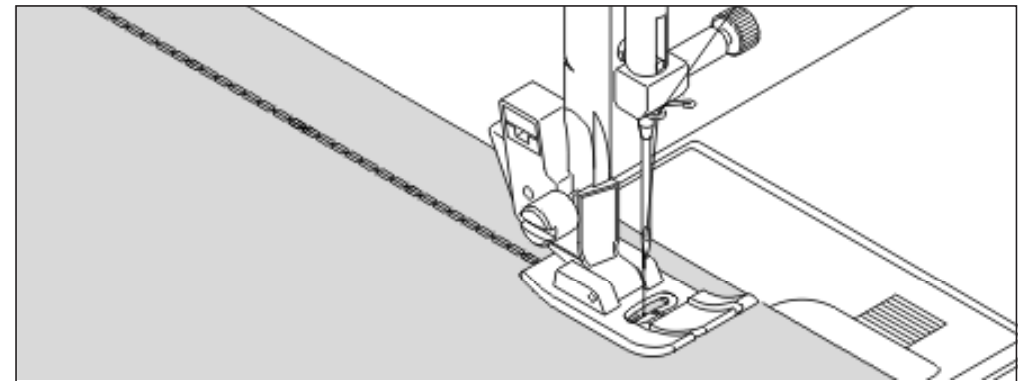
## HÁRMAS EGYENES ÖLTÉS



A hármas egyenes öltés a legerősebb öltéstípus, mert hármas hurkot készít: előre, hátra majd ismét előre.

Emiatt minden rugalmas kelme varrásához kiválóan alkalmazható, például sportruhák megerősítéséhez, strapabíró anyagok varrásához.

Ezt az öltéstípust használja a gomblyukak felső öltéséhez, gallérokhoz és mandzsettákhoz hogy ezzel tökéletesen tudja elkészíteni a ruhát.

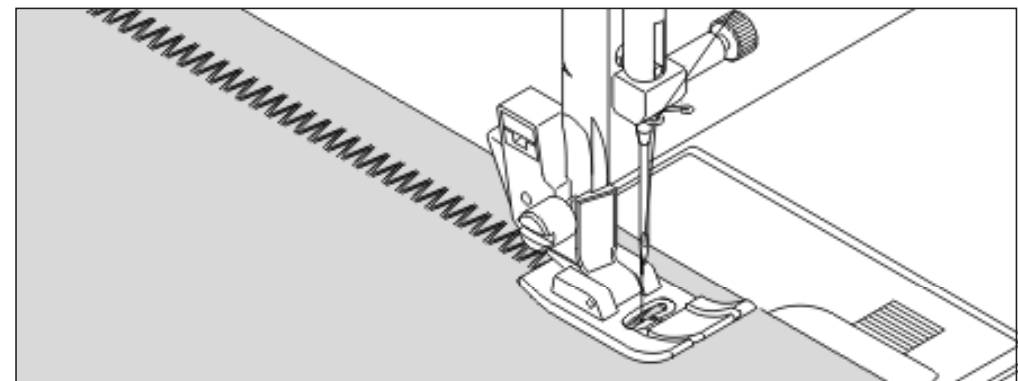


## HÁRMAS CIKK-CAKK ÖLTÉS



A hármas cikk-cakk öltés egy gyors módszer az anyag szélének eldolgozásához és egy lépésben történő díszítéséhez.

Ez az öltéstípus kiválóan alkalmazható inggallérok karkivágásához, szegéséhez.



## **SUPER-NUTZSTICHE (STRETCH-STICHE)** (Ausgenommen Modell 761)

Die Super-Nutzstiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden.

### **REGULIERUNG DER STICHLÄNGE**

Der Stichtlängen/Super-Nutzstichknopf sollte normalerweise auf ► stehen. Je nach Stoff und gewünschtem Stichbild können Sie die Vorwärtsbewegung der Super-Nutzstiche der Rückwärtsbewegung anpassen. Sind die Stiche zu offen, drehen Sie den Knopf auf 'L' zu, überschneiden sich die Stichelemente, drehen Sie in Richtung 'S'.

Abbildung I : Stretch-Zickzackstich    II : Rautenstich

### **STRETCH-GERADSTICH**



Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet – vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und für alle besonders strapazierten Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu geben.

### **STRETCH-ZICKZACKSTICH**



Mit dem Stretch-Zickzackstich können Sie in einem Arbeitsgang versäubern und eine dekorative Naht erhalten. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen.

## **STRETCH STITCHES** (Except Model 761)

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary materials.

### **ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE**

Stitch length/super (stretch) stitch control should be at ► mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this Control to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the Control to S position; if the stitches overlap, turn the Control to L position. Illustration

Illustration I : Ric-rac Stitch    II : Smocking Stitch

### **TRIPLE STRAIGHT STITCH**



Triple straight stitch is far stronger than ordinary straight stitch because it locks three times-forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch round lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

### **RIC-RAC STITCH**



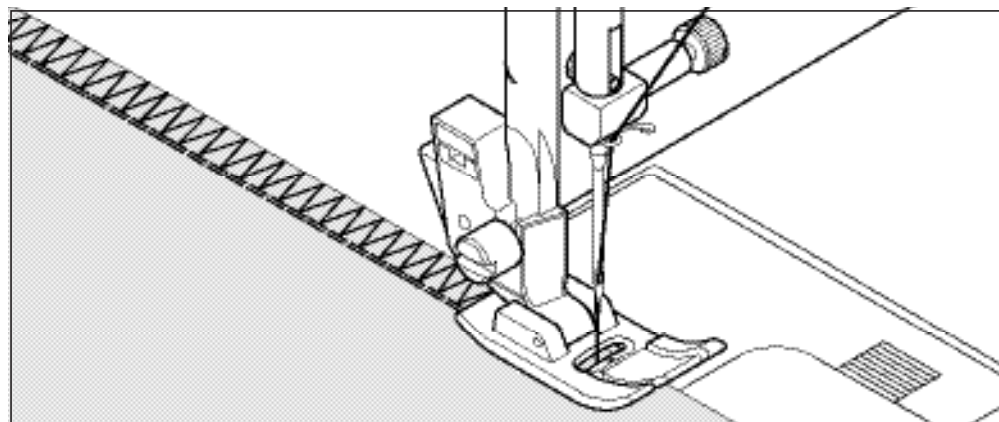
Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

## OVERLOCK ÖLTÉS



A ruhaipar ezt az öltéstípust sportruházat készítésénél alkalmazza. Az öltéstípus előny, hogy egy fázisban tisztáz és díszít.

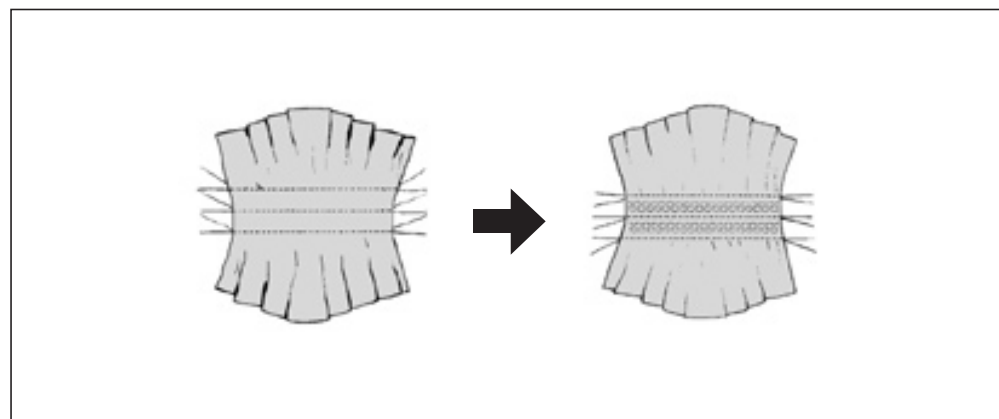
Nagyon jól használható használt ruhák javításához, pl. a kopott szegélyek helyreállításánál.



## RÁNCOLÓ ÖLTÉS



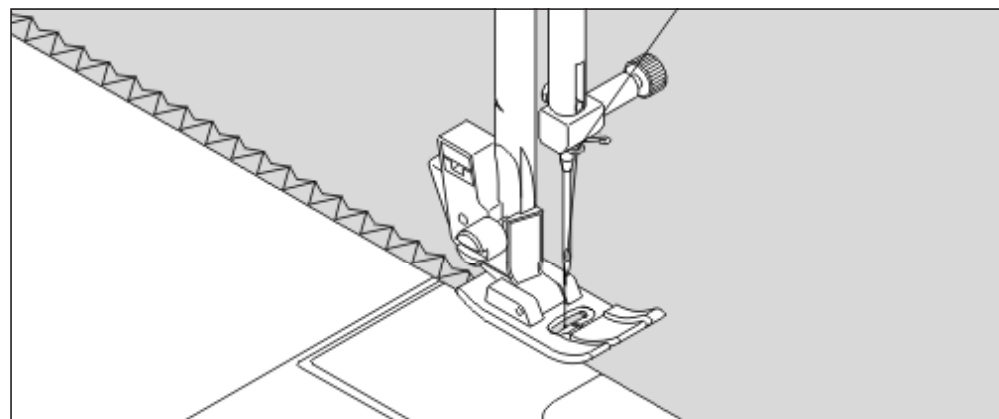
1. Segítségével a kelmét kívánság szerint egyenes vonalban lehet ráncolni.
2. Helyezzen egy keskeny anyagot közvetlenül a ráncolás alá, majd varrja át a ráncolt anyagot.  
Az öltéskép gyémántokhoz hasonló képet mutat.



## RUGALMAS OVERLOCK ÖLTÉS



A közönséges overlock öltéshez hasonlóan ezt az öltést olyan nyúlós vagy kötött anyagok varrásánál használhatja, ahol fő szempont a rugalmasság.





## OVERLOCK-STICH

Diese Art des Sticks wird von der Textilindustrie bei Sportkleidung benutzt – nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

Er eignet sich sehr gut zum Reparieren von abgestoßenen Kanten an länger getragenen Kleidungsstücken.

## OVERLOCK STITCH

This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear - it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

## KRÄUSELN MIT DEM RAUTENSTICH

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie einElastikband mit dem Wabenstich auf.  
Die Geradnähte können danach entfernt werden.

## SMOCKING STITCH

1. Make a straight line of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

## ELASTISCHER OVERLOCK-STICH

Benutzen Sie diesen Stich anstelle des normalen Overlock-Stichs, wenn Sie elastische Stoffe oder Strickstoffe versäubern und es auf Belastbarkeit und Flexibilität ankommt.

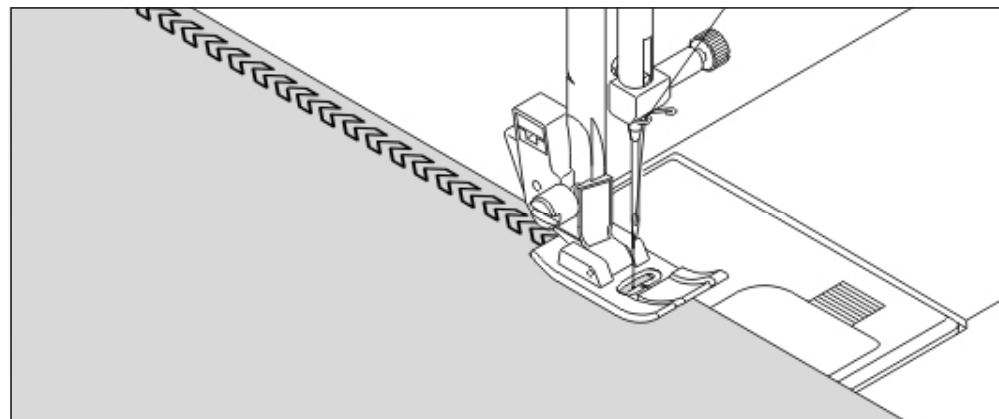
## ELASTIC OVERLOCK STITCH

Use this stitch in preference to regular overlock stitch for overcasting stretch or knit fabrics where strength and flexibility are required.

## HALSZÁLKA ÖLTÉS



Szegélyek díszítésél és hímzésnél használhatja.



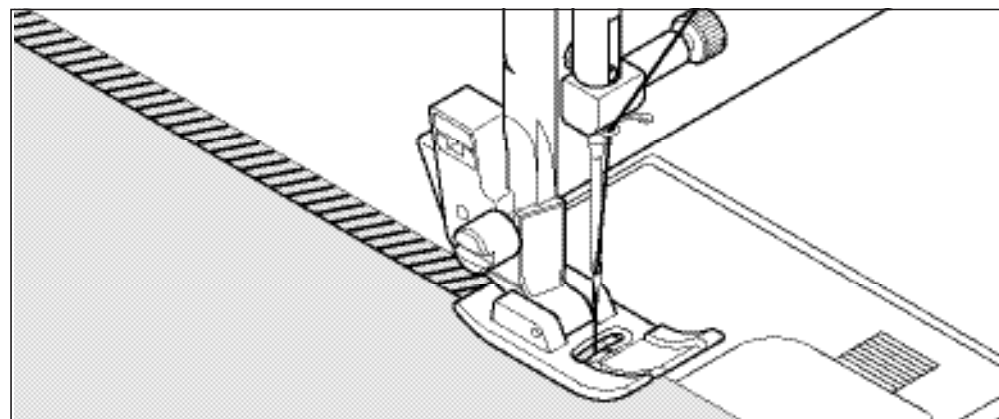
## FERDE SZEGÉLYEZŐ ÖLTÉS

(Csak a 766 modellnél)



Kiváló szegélyező öltés, melyet asztalterítőknél alkalmazhat. Vékony kelméknél pikózashoz is alkalmazhatja.

Varrja végig a kelme nyers szélét, majd vágja le a felesleget közvetlenül az öltés mellett.

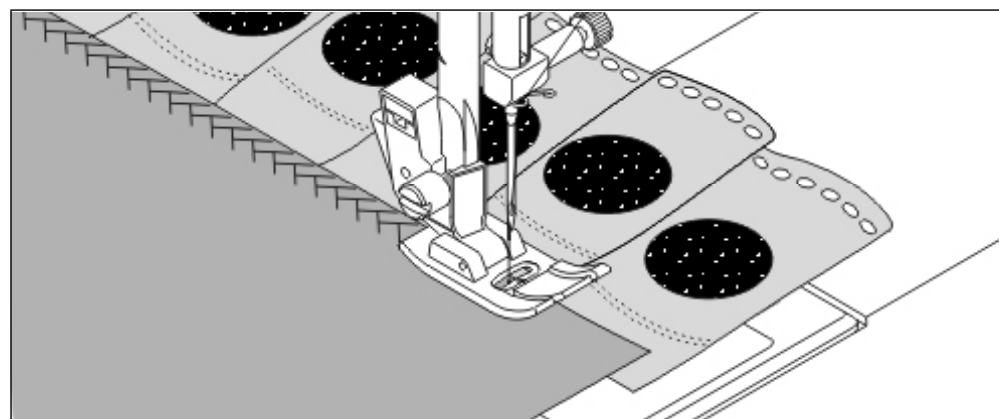


## MADÁRTOLL ÖLTÉS

(Csak a 766 modellnél)



Az öltéstípus kellemes megjelenése lehetővé teszi díszítő öltések varrására, vagy fehérneműk berakásainak, zsinórozásának elkészítésére.



## PFEIL-STICH

Benutzen Sie ihn für dekorative Kanten und zum Sticken.

## FISHBONE STITCH

Use to create decorative borders and for embroidery.

## GENEIGTER KANTENSTICH (Nur Modell 766)

Hervorragend zum Verzieren von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der unversäuberten Stoffkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.

## SLANT OVEREDGE STITCH (Model 766 only)

Excellent for hemstitching table and bed cover with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.

## FEDERSTICH (Nur Modell 766)

Dieser hübsche Stich kann als Dekoration benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder zum Einsetzen von Dekorationen in Wäsche oder Gürtel. Auch gut für Applikationen oder zum Zusammenfügen von Stoffteilen.

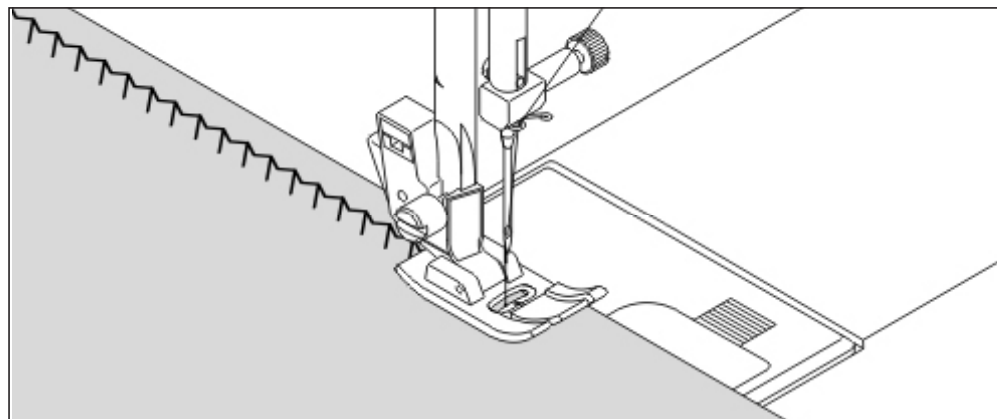
## FEATHER STITCH (Model 766 only)

The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie or girdles.

## HULLÁMÖLTÉS

(Csak a 766 modellnél)

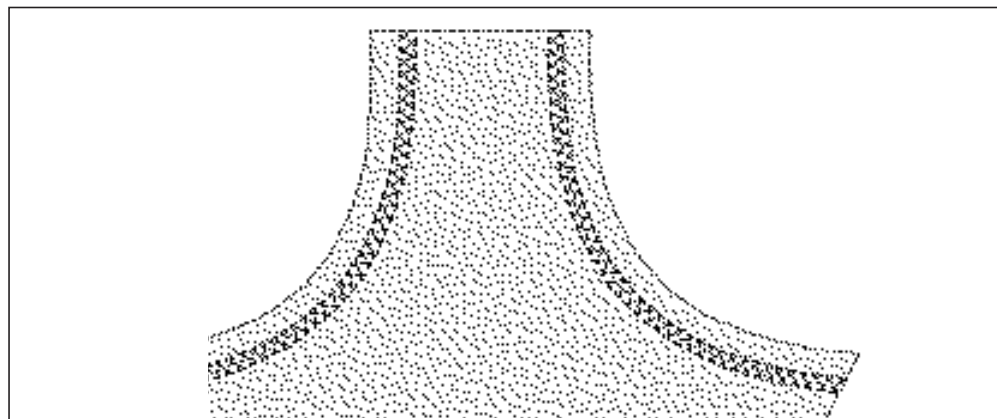
Nagyon jól mutat a szegélyek kialakításánál.



## BOSZORKÁNYÖLTÉS

(Csak a 766 modellnél)

Rugalmas kelmék varrásánál vagy szegélyek díszítésénél használhatja.



WELLENSTICH   
(Nur Modell 766)

Ein attraktives Muster an Kanten.

SURF STICH   
(Model 766 only)

It is an attractive stitch for border design.

HEXENSTICH   
(Nur Modell 766)

Zum Nähen von elastischen Stoffen oder zum Dekorieren von Kanten.

WISH-BONE STICH   
(Model 766 only)

Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.

## DÍSZÍTŐ HÍMZÉS

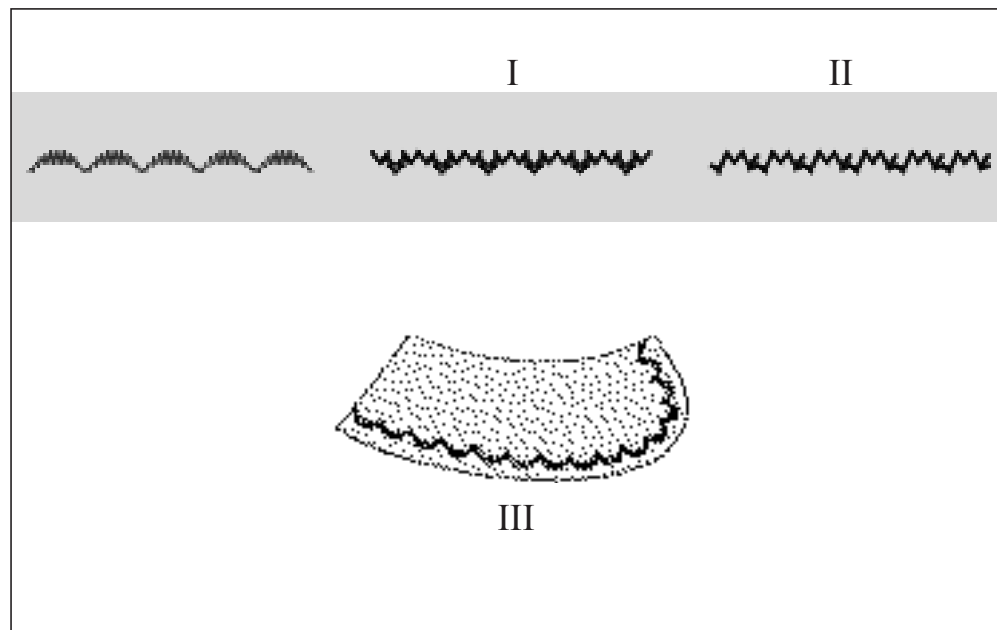
Az öltésminta táblázaton látható dekoratív öltésminták széles választékát tudja gépével elkészíteni.

Egyszerűen válassza csak ki a kívánt öltéstípust, és a gép azt automatikusan el fogja készíteni. Az öltés képe az öltéshossz beállításától függően változtatható.

## ÖTLETEK DÍSZÍTŐ ÖLTÉSEK ELKÉSZÍTÉSÉHEZ

1. Minden esetben egy darab kelmén próbálja ki a tervezett öltéstípust.
2. Minden esetben legyen tele a bobbin és a felső spulni cérnával, hogy elkerülje, hogy a díszítő öltés készítése közben fogyjon ez a szál.
3. Enyhén csökkentse a szálfeszességet!
4. Nagyon vékony kelmék esetén a hátoldalnál használjon alátétpapírt, hogy ezzel elkerülje az anyag átszakadását!

Ábra: I : Kivéve a 761 modellnél  
II : Csak a 766 modellnél  
III : Csipkegallér elkészítése



## DEKORATIVE ZIERSTICHE

Sie können mit Ihrer Maschine eine Reihe von Zierstichen nähen, die Sie auf der Stichanzeige sehen.

Einfach den gewünschten Stich einstellen und nähen - der Effekt der Stiche hängt von der jeweils eingestellten Stichlänge ab.

## HINWEISE ZUM NÄHEN VON ZIERSTICHEN

1. Es empfiehlt sich, immer erst eine Probe auf dem Material zu nähen, das Sie verzieren wollen.
2. Nähen Sie mit voller Spule und genügend Nähgarn auf der Garnrolle, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
3. Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.
4. Bei sehr weichen Stoffen können Sie Einlagepapier oder Organdy zur Verstärkung benutzen.

Abbildung I : Ausgenommen Modell 761  
II : Nur Modell 766  
III : Festonbogen

## DECORATIVE EMBROIDERY DESIGNS

Your Machine will produce a wide range of beautiful decorative embroidery patterns as illustrated on the Stitch indicator panel.

Simply select the design of your choice and proceed to sew, the pattern will be produced automatically. The final effect of each design will depend on stitch length setting.

## TIPS ON DESIGN STITCHING

1. Always make a practice design on a scrap of the fabric you plan to use.
2. Start with a full bobbin and plenty of thread on the spool to avoid running out of thread in the middle of your design.
3. Reduce the top thread tension slightly.
4. On a very soft fabric you may want to use a tissue paper backing or organdy that can be cut away afterwards.

Illustration I : Except Model 761  
II : Model 766 only  
III: Scallop pattern on collar

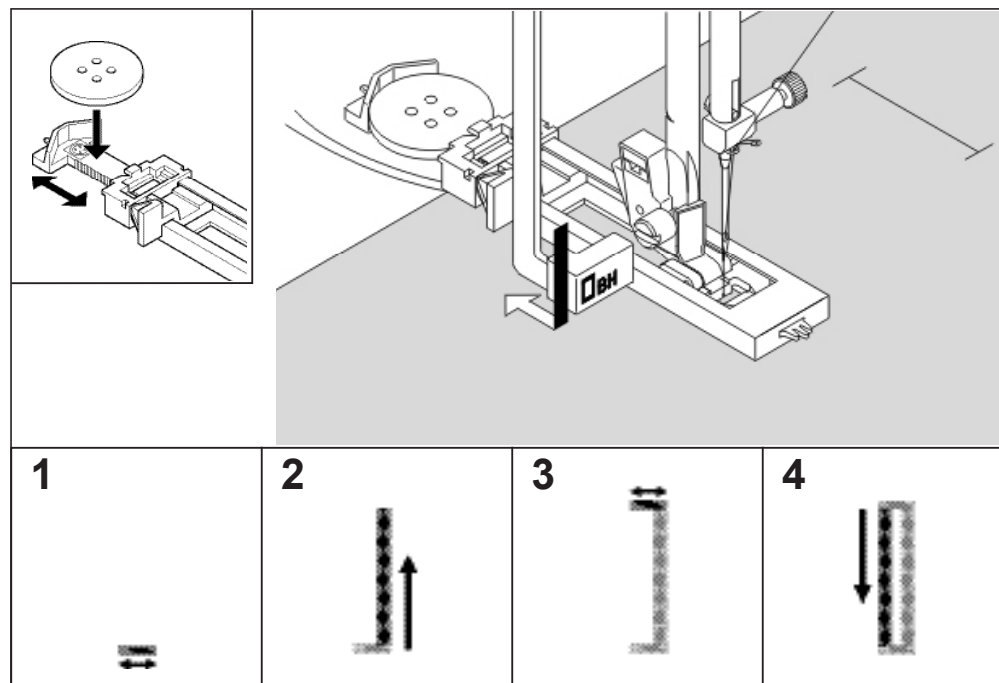
## GOMBLYUK ELKÉSZÍTÉSE

### AUTOMATA EGYLÉPÉSES GOMBLYUK

1. A kelmén finoman jelölje meg a gomblyuk helyét!
2. Helyezzen egy gombot a gomblyukvarró talpon lévő gombtartóba.
3. Helyezze fel a gomblyukvarró talpat.
4. Helyezze az anyagot a talp alá úgy, hogy a tű az anyagot éppen a gomblyuknál szúrja át.
5. Húzza le a gomblyukvarrás irányváltó kart.
6. Gyengéden tolja hátra a gomblyukvarrás irányváltó kart
7. Indítsa el a gépet, hgy elkészítse a gomblyukat.

#### MEGJEGYZÉS

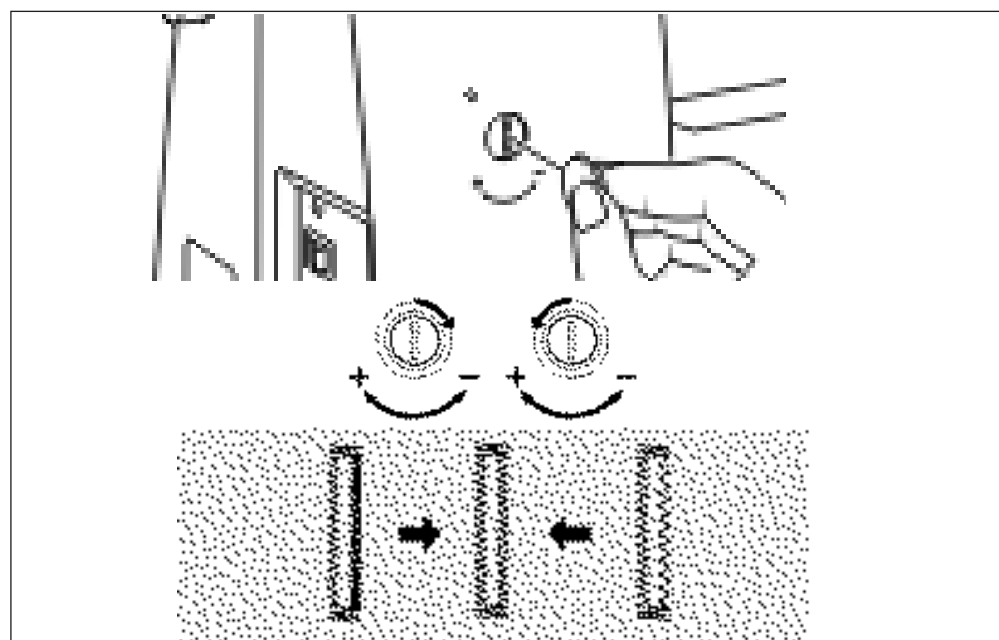
Ha kész a gomblyuk, akkor ütközésig nyomja fel a gomblyukvarrás irányváltó kart



## AZ ÖLTÉSKIEGYENLÍTÉS BEÁLLÍTÁSA

Ha gomblyukvarrásnál előre illetve hátra varrás esetén eltérő az öltéshossz, azt a gomblyuk öltés finombeállítóval lehet beszabályozni.

Ha a hátraöltések egymáshoz képest túl szorosan vannak, egy érme segítségével forgassa a szabályzót óvatosan óramutató járásának megfelelő irányba, ha túl távol vannak egymáshoz, akkor ellentétesen.





## NÄHEN VON KNOPFLÖCHERN

### AUTOMATISCHES EIN-SCHRITT KNOPFLOCH

1. Zeichnen Sie sorgfältig die Position des Knopflochs auf dem Stoff an.
2. Legen Sie den Knopf in den Halter des Knopflochfußes.
3. Montieren Sie den Knopflochfuß.
4. Legen Sie den Stoff so unter den Fuß dass die Nadel am Anfang des Knopflochs einsticht.
5. Senken Sie den Knopflochhebel und den Nähfußhebel.
6. Schieben Sie den Knopflochhebel nach hinten.
7. Starten Sie die Maschine und das Knopfloch wird genäht.

#### BITTE BEACHTEN.

- \* Nähen Sie mit gleichbleibender Geschwindigkeit um gleiche Knopflöcher zu erhalten.
- \* Wenn das Knopfloch fertig ist, den Knopflochhebel so weit wie möglich hochschieben.

## KNOPFLOCH-FEINEINSTELLUNG

Unterschiede in der Stichtlänge der linken und rechten Raupe können mit der Feineinstellung angepasst werden.

Ist die rechte Raupe zu dicht, drehen Sie die Feineinstellung mit einer Münze etwas in Uhrzeigerrichtung; ist sie zu weit drehen Sie etwas entgegen dem Uhrzeigersinn.

## BUTTONHOLE MAKING

### AUTOMATIC ONE-STEP BUTTONHOLE

1. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
2. Slide the button carrier and insert the button.
3. Attach the buttonhole foot.
4. Place the garment under the foot so that the needle pierces the fabric at the beginning of buttonhole.
5. Lower the buttonhole lever and the presser foot lever.
6. Push the buttonhole lever away from you.
7. Start machine to complete entire buttonhole.

NOTE: When buttonholes are completed, be sure to push up the buttonhole lever as far as it can go.

## ADJUSTING STITCH BALANCE

Stitch length differences in forward and reverse stitches of the buttonhole are equalized with the buttonhole stitch adjuster.

If the reverse stitches are too close together, turn the adjuster slightly clockwise using a coin as illustrated; if they are too far apart, turn anti-clockwise.

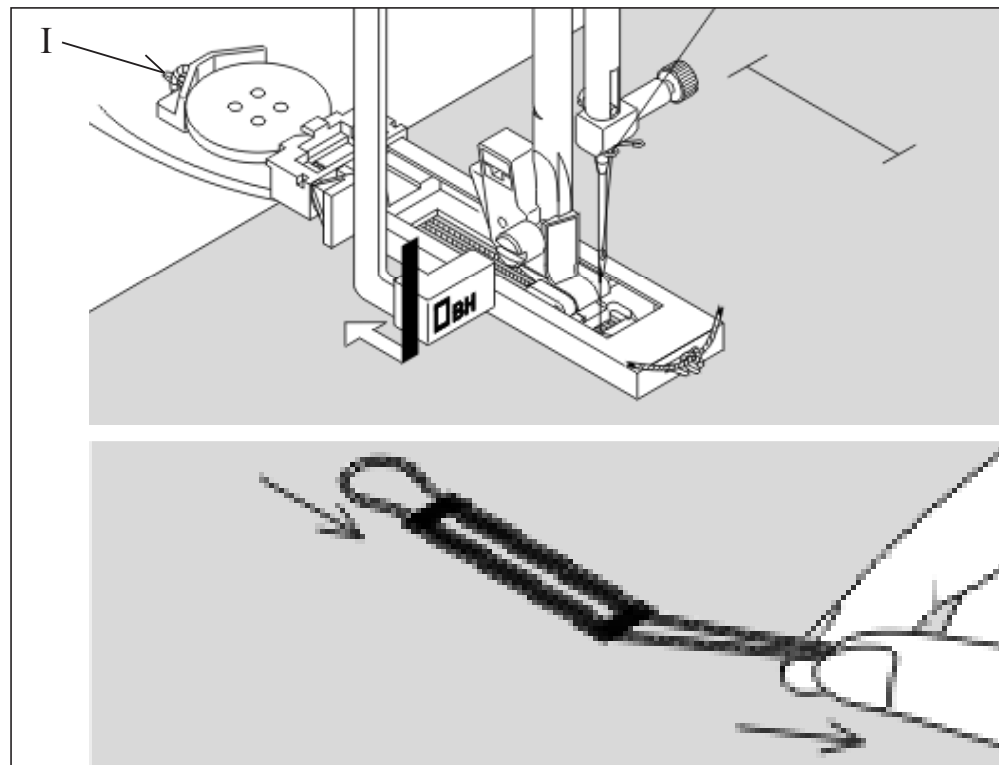
## ZSINÓROZOTT GOMBLYUKAZÁS

Fűzön zsinórt a sarkantyúba, majd húzzuk a talp alatt előre mindkét végét a zsinórnak.

Cikk-cakk öltéssel varrjuk a gomblyukat végig, hogy a zsinórt befedje az öltés.

Ha kész vagyunk, engedjük ki a zsinórt a talpból, és húzzuk előre a zsinórt, majd vágjuk le a felesleget.

Illusztráció I : sarkantyú



## **KNOPFLOCH MIT BEILAUFFADEN**

Hängen Sie den Beilauffaden an der Nocke des Knopflochs ein, und ziehen Sie beide Fadenenden unter die Schablone. Nähen Sie die Knopflohraupen so, dass die Zickzackstiche den Beilauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie den Beilauffaden in das Knopfloch ein, und schneiden Sie die beiden Enden knapp ab.

Abbildung I : Nocke

## **CORDED BUTTONHOLES**

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) to the spur and pull both ends of the cord forward under the guide. Sew buttonhole in the way that zig-zag stitches cover the cord.

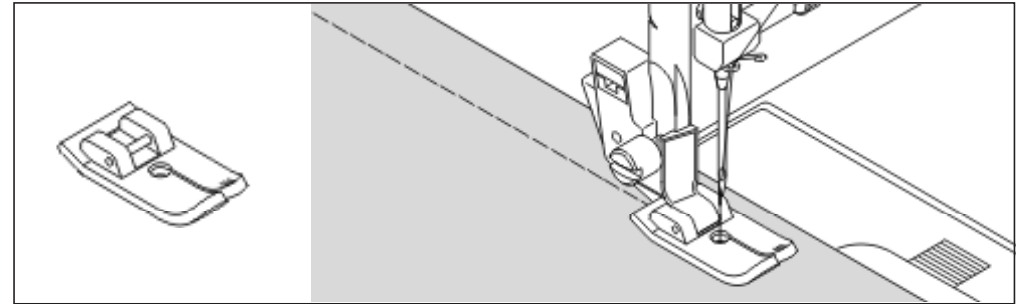
When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.

Illustration I : Spur

### 3. KÜLÖNLEGES TARTOZÉKOK

#### EGYENES ÖLTÉS TALP (Kivéve a 761 modellnél)

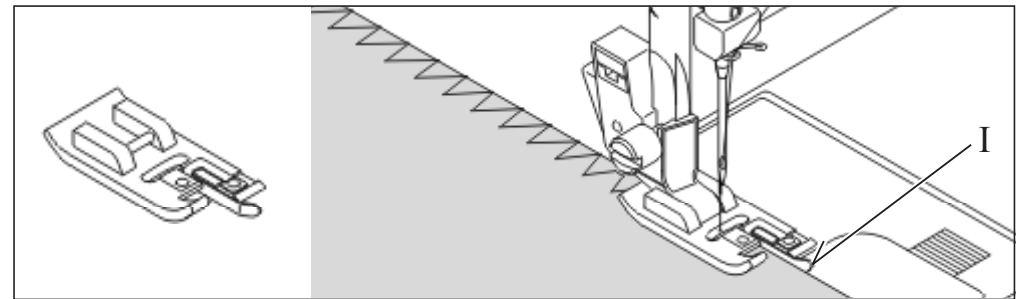
Akkor használja ezt a talpat, ha az anyagnak, vagy a kívánt öltésnek megfelelően szükség van a varrás pontos felügyeletére.



#### OVERLOCK TALP

Ezt a talpat szegővarrásnál használhatja. Helyezze a kelmét a talp alá úgy, hogy az anyag széle igazodjon a talp éléhez, majd kezdjen el varrni.

Illusztráció I : Talp él

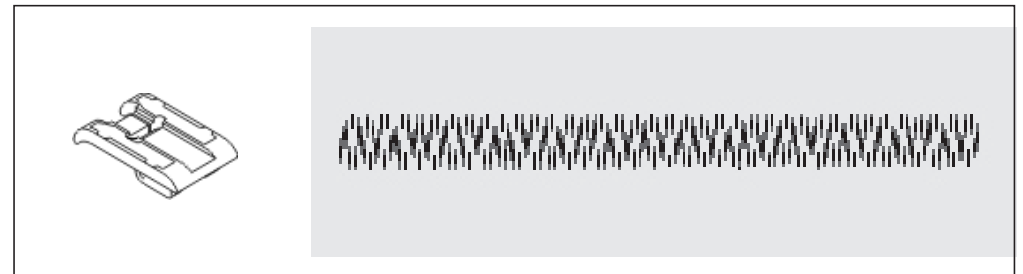


#### SZATÉNÖLTÉS TALP (Kivéve a 761 modellnél)

A szaténöltés talpat annak érdekében barázdáltuk, hogy vastag anyagot is könnyen alá tudjon helyezni.

Szaténöltésnek a nagyon sűrű cikk-cakk öltést hívjuk.

Szaténöltéshez hagyja lazán a felsőszálat. Finom kelme varrásánál a hátoldal alá helyezzen selyempapírt a hullámosodás elkerülése érdekében.

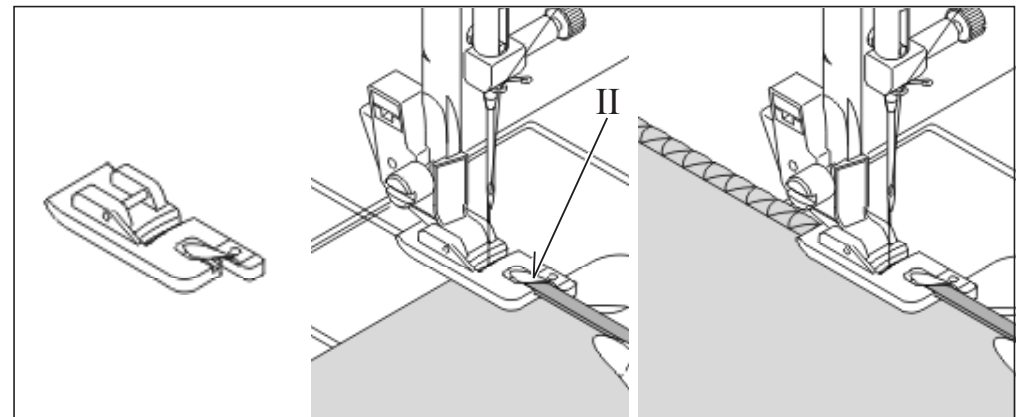


#### RÁHAJTÓ SZEGÉLYZŐ (Kivéve a 761 modellnél)

Helyezze a szegélyzendő anyagot a talp hasítékába.

Ráhajtó szegésnél használjon cikk-cakk öltést, keskenyszegésnél egyenes öltést.

Illusztráció II: hasíték



### 3. SPEZIELLZUBEHÖR

#### GERADSTICHFUSS

(Ausgenommen Modell 761)

Benutzen Sie diesen Fuß wenn Sie das Nähgut genau kontrollieren wollen, je nach Material oder Stichmuster.

#### ÜBERWENDLINGFUSS

Dieser Fuß führt das Nähgut bei Überwendlingstichen. Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass die Stoffkante die Kante der Führung berührt und fangen Sie an zu nähen.

Abbildung I : Kante der Führung

#### DER RAUPENFUSS

(Ausgenommen Modell 761)

Dieser Fuß ist gewölbt, um dichten Stichen leichten Durchlaß zu bieten.

Dichte Zickzackstiche nennt man Satin-Stich, der sich gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln eignet.

Verringern Sie dazu etwas die Oberfadenspannung.

Bei dünnen, weichen Stoffen benutzen Sie bitte eine Einlage um ein Zusammenziehen zu verhindern.

#### DER SÄUMERFUSS

(Ausgenommen Modell 761)

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Nähgut gerade abgeschnitten ist.

Rollen Sie einen ganz kleinen doppelten Saum (3 mm), ca. 5 cm lang, und legen Sie das Ende dieses Stücks unter den Säumerfuß.

Für einen schmalen Rollsaum benutzen Sie den Geradstich, für einen breiteren den Zickzackstich.

Abbildung II : Einrollen

### 3. SPECIAL ACCESSORIES

#### STRAIGHT STITCH FOOT

(Except Model 761)

Use this foot when close control is needed according to the type of fabric or stitching procedure.

#### OVERCASTING FOOT

This foot is used to guide fabric when overcasting. Place your fabric under the foot with its edge against the edge guide and start to sew.

Illustration I : Edge guide

#### SATIN STITCH FOOT (Except Model 761)

Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches.

This is an attractive stitch used for appliqueing, bar tacking.

Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.

#### ROLLED HEMMER (Except Model 761)

Fit the rolled hemmer and sew guiding the fabric into the scroll of the foot.

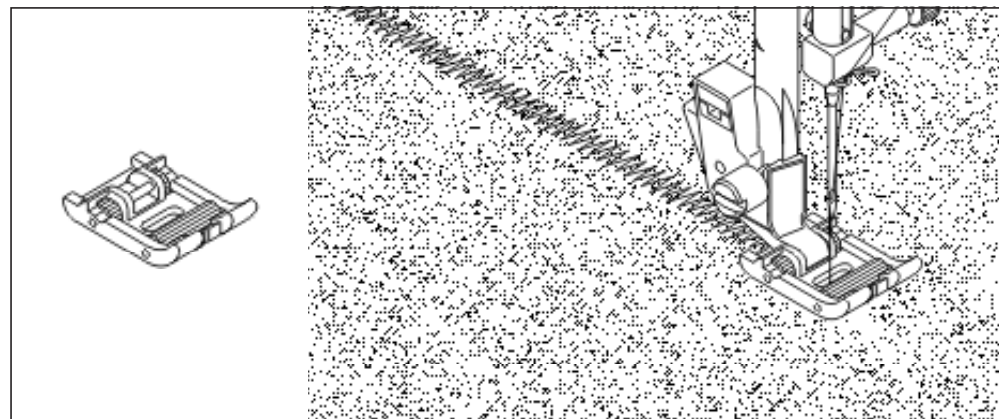
Rolled hemming is performed with zig-zag stitch, narrow hemming with straight stitch.

Illustration II : Scroll

## GÖRGŐS TALP

Bőr, szarvasbőr, műanyag és selyem varrásánál használja a görgős talpat, hogy elkerülje az anyag gyűrődését.

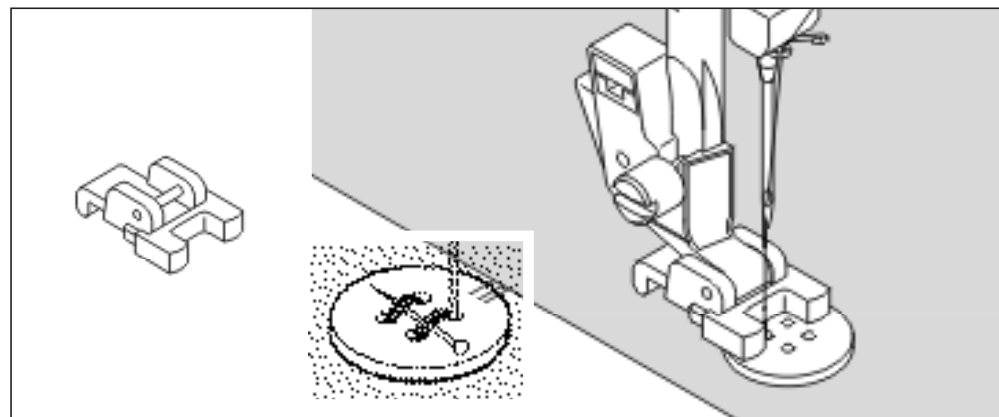
Különösen vékony bőr, szarvasbőr varrásakor jobb eredményt érhet el, mint cikk-cakk öltéssel.



## GOMBVARRÓ TALP (Kivéve a 761 modellnél)

1. Helyezze fel a gombvarró talpat, és engedje le a kelmetovábbítót!
2. Átlátszó ragasztószalaggal rögzítse a gombot a ruán.
3. Igazítsa a gomb két lyukját a talp hasítékához, majd óvatosan engedje le a talpat a gombra.
4. A gomblyuknak megfelelően állítsa be az öltésszélességet, m és készítsen el 5-6 öltést!
5. A varrás végén hagyjon meg kb 5 cm hosszú szálát.
6. Húzza át a maradék szálát az anyag hátoldalára, majd kössön rá csomót!

Lapos gomb varrásánál az ábrán látható módon helyezzen egy gombostűt a gomblyukak közé!

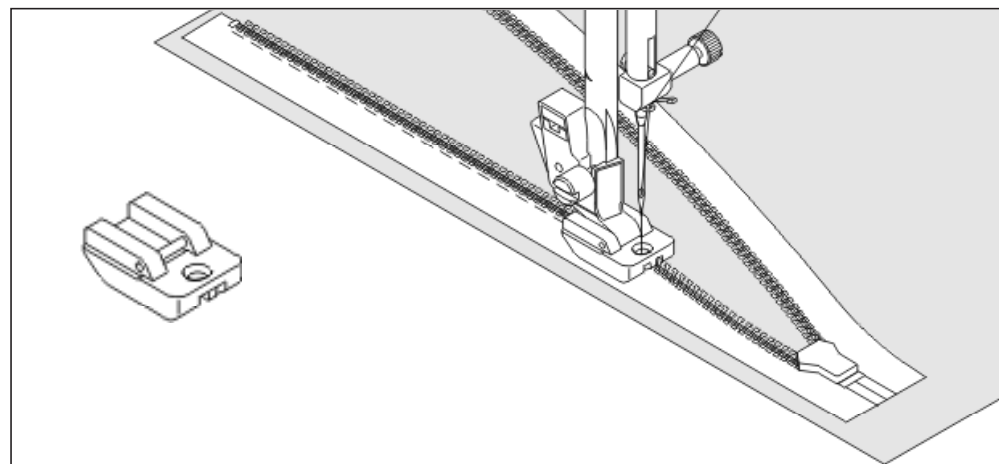


## REJTETT CIPZÁR TALP

Rejtett cipzárt szegélyeknél alkalmazunk, így nem látszik kívülről a cipzár.

A rejtett cipzártalpat úgy helyezze fel, hogy a cipzár fogak illeszkedjen a talp alsó feléhez, majd a cipzár szalagját a fogak mentén varrja végig.

A cipzárszalag másik felénél hasonlóképp járjon el.



## DER ROLLENFUSS

Zum Nähen von Leder, Alcantara, Plastik und Samt benutzen Sie bitte den Rollenfuß, der einen besseren Stofftransport ermöglicht.

Bei sehr weichem Leder oder Kunstleder empfiehlt sich allerdings manchmal der normale Zickzackfuß.

## KNOPFANNÄHFUSS

(Ausgenommen Modell 761)

Setzen Sie den Knopfannähfuß ein und senken Sie den Transporteur ab. Fixieren Sie den Knopf auf der vorgesehenen Stelle des Stoffes mit Tesafilm. Bringen Sie die zwei Löcher des Knopfes zur Deckung mit dem Schlitz des Nähfußes und lassen Sie ihn herunter um den Knopf festzuhalten.

Stellen Sie die Stichbreite passend zu den Löchern des Knopfes ein und nähen Sie 5 bis 6 Stiche. Lassen Sie nach dem Nähen ca. 5cm Faden übrig. Ziehen Sie die Fäden auf die Rückseite des Stoffes and verknoten Sie sie.

Wenn Sie einen flachen Knopf annähen, stecken Sie wie gezeigt eine Stecknadel oder einen kleinen Stift zwischen die Löcher des Knopfes.

## REISSVERSCHLUSSFUSS/ verdecktes Einnähen

Verdeckte Reißverschlüsse empfehlen sich bei offenen Nahtkanten; sie werden nur auf die Nahtzugabe genäht – es sind keine Stiche auf der Vorderseite des Kleidungsstückes sichtbar. Setzen Sie den entsprechenden Reißverschußfuß so ein, dass sich die Aussparung an der Unterseite des Fußes über der Zahnreihe des Reißverschlusses befindet, und nähen Sie – entlang der Zahnreihe - die Stoffkante des Reißverschlusses auf die Nahtzugabe.

Nähen Sie die andere Seite des Reißverschlusses in der gleichen Weise ein.

## ROLLER FOOT

When sewing leather, suede, plastic and velvet, fit the roller foot to aid the smooth flow of fabric. However, especially when sewing softer leather and suede, better results may be achieved by using the normal zigzag foot.

## BUTTON SEWING FOOT

(Except Model 761)

Fit button sewing foot and lower feed dogs. Fix the button in place on the fabric with clear adhesive tape. Align two holes of button with the slot of presser foot, and lower the foot to hold the button securely.

Adjust stitch width to the holes of buttons, and take 5 or 6 stitches. Finish sewing with extra 5 cm of thread remaining. Draw the threads to reverse side of the fabric and tie. When sewing a flat button, place a needle or a pin between the holes of button as shown.

## INVISIBLE ZIPPER FOOT

Invisible zippers are applied to an open seam, to seam allowances only—there is no stitching visible on outside of garment. Attach invisible zipper foot so that groove on its underside fits over teeth of zipper, and sew zipper tape on seam allowance along edge of teeth.

Sew other side of zipper tape on seam allowance using same procedure.

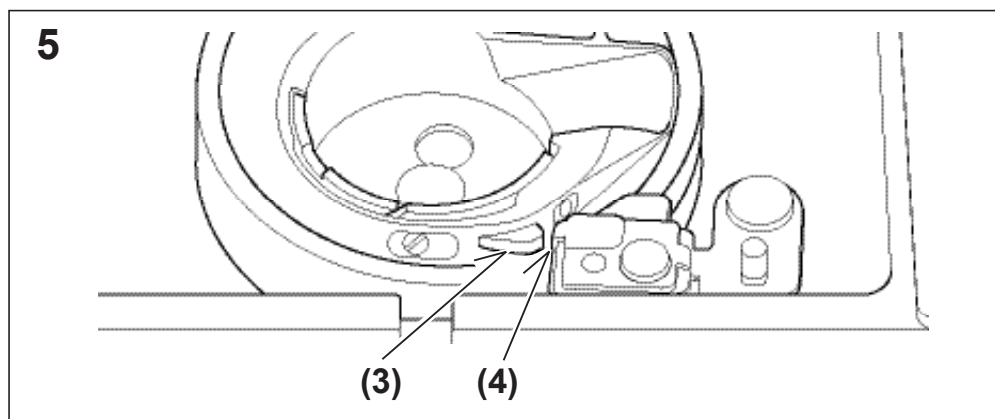
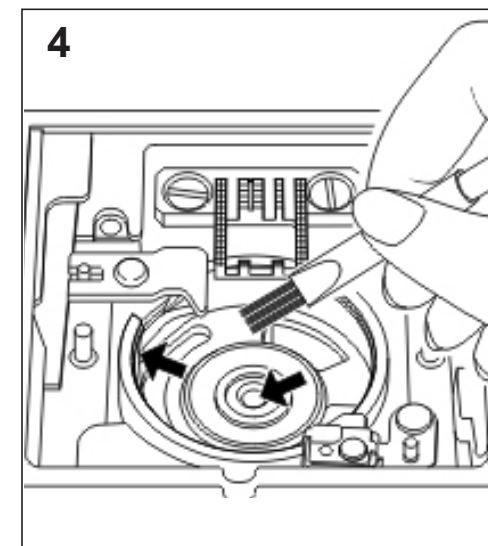
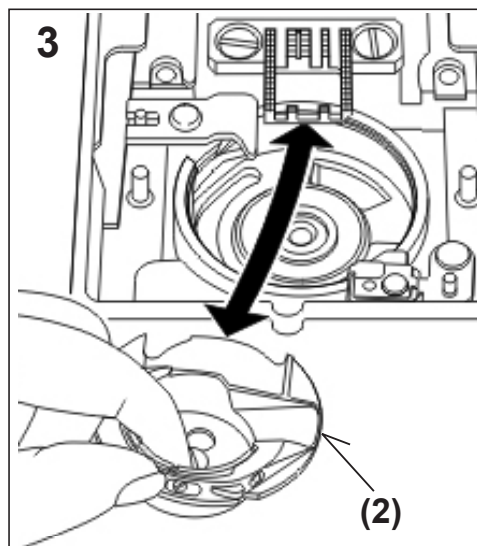
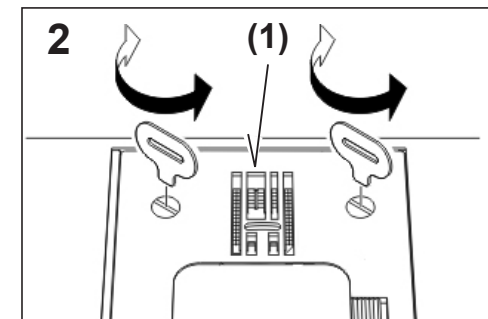
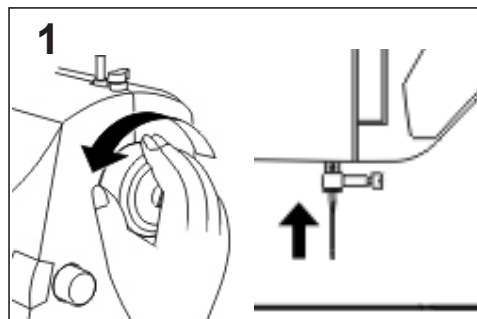
## 4. A GÉP KARBANTARTÁSA

A gép legjobb állapotának megőrzése végett időnként szükséges a gép alkatrészeinek megtisztítása.

Minden esetben húzza ki ilyenkor a gép hálózati csatlakozóját a fal dugaszoló aljzatból!!!

### A bobbin és a kelmetovábbító fog tisztítása

1. Emelje fel a tűt a legfelső pozícióba
2. Távolítsa el a tűlemez (1).
3. Távolítsa el a boblint. (2).
4. A hurokfogót és a kelmetovábbító fogat ecsettel tisztítsa meg.  
MEGJEGYZÉS: Az ábrán nyíllal jelölt helyre cseppentsen egy csepp műszerolajat.
5. Helyezze vissza a boblint úgy, hogy az ábrán jelzett nyúlványa (3) legyen a rugóval (4) szembe fordítva. Helyezze vissza a tűlemez!





## 4. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen ist es nötig, alle wichtigen Teile immer sauberzuhalten

Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

### Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).
3. Entfernen Sie Spulenkapsel (2).
4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Pinsel aus dem Zubehör.  
WICHTIG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Greifertreiber, siehe Pfeile.
5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.

## 4. CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

### Cleaning the feed dogs and shuttle area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).
4. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.  
NOTE: Put a drop of sewing machine oil on the shuttle race as indicated by the arrows.
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

## 5. JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A KISEBB PROBLÉMÁK ESETÉRE

### ÁLTALÁNOS PROBLÉMÁK

#### Agép nem varr

- \* Lábpedál nincs csatlakoztatva (lásd a 8. oldalt. 8).
- \* Főkapcsoló ki van kapcsolva.

#### Agép kopog, zörög

- \* A céma beszorult a hurokfogóba (lásd a 38 – 39 oldalon).
- \* Sérült a tű. Cserélje ki a tűt! (Lásd a 28. oldalt)

#### A kelme nem továbbítódik

- \* A nyomótalp nincs leengedve – Engedje le a talpat!
- \* Az öltéshossz „0”-ra van állítva – Állítsa 1-4 értékek közé.

### ÖLTÉSI PROBLÉMÁK

#### Agép kihagy öltéseket

- \* A tű nincs tökéletesen a helyén (Lásd a 28. oldalt).
- \* A tű görbe vagy tompa (Lásd a 28. oldalt).
- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- \* A szál megszorult a hurokfogóban – Tisztítsa meg a hurokfogót (Lásd a 38 – 39. oldalt).

#### Az öltések szabálytalanok

- \* A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).
- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- \* A felső szálfeszítő túl laza (Lásd a 24. oldalt).
- \* Varrás közben túlzottan erősen mozgatja az anyagot – irányítsa gyengéden a kelmét.
- \* Az alsószál nem egyenletesen van felcsévélve az orsóra – Csévélje fel újra!

#### A tű eltört

- \* Varrás közben túlzottan erősen mozgatja az anyagot – irányítsa gyengéden a kelmét
- \* A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).
- \* A tű nincs tökéletesen a helyén (Lásd a 25-26. oldalt).

### CÉRNA PROBLÉMÁK

#### A céma összecsomósodik

- \* Az alsó és a felső szál nincs a talp aláhúzva, mikor elkezd az öltést. – Húzza mindkét szálát vissza a talp alatt úgy, hogy kb 10 cm maradjon szabadon, majd fogja le, amíg néhány öltés el nem készül.

#### Elszakad a tűszál

- \* A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- \* A felső szál túl szoros (Lásd a 24. oldalt).
- \* A tű görbe – Cserélje ki a tűt (Lásd a 28. oldalt).
- \* A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).

#### Az alsószál elszakad

- \* Az alsószál nincs megfelelően befűzve (Lásd a 12. oldalt).
- \* Szennyeződés rakódott le a bobbinban vagy a hurokfogóban (Lásd a 38 – 39 oldalt).

#### Hullámosodik a kelme

- \* A felső vagy az alsó szál túl laza – Állítsa be a szálfeszességet (Lásd a 24. oldalt).
- \* A finom anyaghoz túl nagy öltéshossz lett beállítva – Állítson be rövidebb öltéshosszt.

## 5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

### ALLGEMEINE STÖRUNGEN

#### Maschine näht nicht.

- \* Der Fußanlasser ist nicht angeschlossen (siehe S. 10 - 11).
- \* Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Schalter einschalten.

#### Maschine blockiert/klopft.

- \* Faden im Greifer verfangen. - Greiferbereich reinigen (siehe S. 72 - 73).
- \* Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe S. 18 - 19).

#### Maschine transportiert nicht.

- \* Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß herunterlassen.
- \* Die Stichlänge ist auf 0 gestellt. - Auf 1 bis 4 einstellen.

### STICHPROBLEME

#### Fehlstiche

- \* Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 18 - 19).
- \* Die Nadel ist stumpf oder verbogen.  
- Nadel auswechseln (siehe S. 18 - 19).
- \* Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 20 - 21).
- \* Faden im Greifer verfangen. - Greiferbereich reinigen (siehe S. 72 - 73).

#### Ungleichmäßige Stiche

- \* Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 18 - 19).
- \* Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 20 - 21).
- \* Oberfadenspannung zu gering (siehe S. 26 - 27).
- \* Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- \* Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

#### Nadel bricht

- \* Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- \* Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 18 - 19).
- \* Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 18 - 19).

### FADENPROBLEME

#### Fäden verwirren sich

- \* Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen.  
- Beide Fäden ca. 10cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

#### Oberfaden reißt

- \* Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 20 - 21).
- \* Oberfadenspannung zu fest (siehe S. 26 - 27).
- \* Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 18 - 19).
- \* Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 18 - 19).

#### Unterfaden reißt

- \* Die Spule ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 16 - 17).
- \* Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen (siehe S. 72 - 73).

#### Stoff zieht sich zusammen

- \* Die Oberspannung ist zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe S. 26 - 27).
- \* Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. - Stichlänge verkürzen.

## 5. CHECKING PERFORMANCE PROBLEMS

### GENERAL PROBLEMS

#### Machine does not sew.

- \* Power line cord or foot switch is not connected (see page 10 - 11).
- \* Power switch is turned off. – Turn on the switch.

#### Machine jams/knocks.

- \* Thread is caught in shuttle. – Clean shuttle (see page 72 - 73).
- \* Needle is damaged. – Replace needle (see page 18 - 19).

#### Fabric does not move.

- \* Presser foot is not lowered. – lower presser foot.
- \* Stitch length is set at 0. – Set it at 1 to 4.

### STITCHING PROBLEMS

#### Machine skips stitches.

- \* Needle is not all the way up into needle clamp (see page 18 - 19).
- \* Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 18 - 19).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 20 - 21).
- \* Thread is caught in shuttle. – Clean shuttle (see page 72 - 73).

#### Stitches are irregular.

- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 18 - 19).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 20 - 21).
- \* Top thread tension is too loose (see page 26 - 27).
- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Bobbin has not been wound evenly. - Rewind bobbin.

#### Needle breaks.

- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 18 - 19).
- \* Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 18 - 19).

### THREAD PROBLEMS

#### Thread bunches.

- \* Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.
  - Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

#### Needle thread breaks.

- \* Machine is not threaded correctly (see page 20 - 21).
- \* Top thread tension is too tight (see page 26 - 27).
- \* Needle is bent. – Replace needle (see page 18 - 19).
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 18 - 19).

#### Bobbin thread breaks.

- \* Bobbin case is not threaded correctly (see page 16 - 17).
- \* Lint accumulates in bobbin case or shuttle. – Remove lint (see page 72 - 73).

#### Fabric puckers.

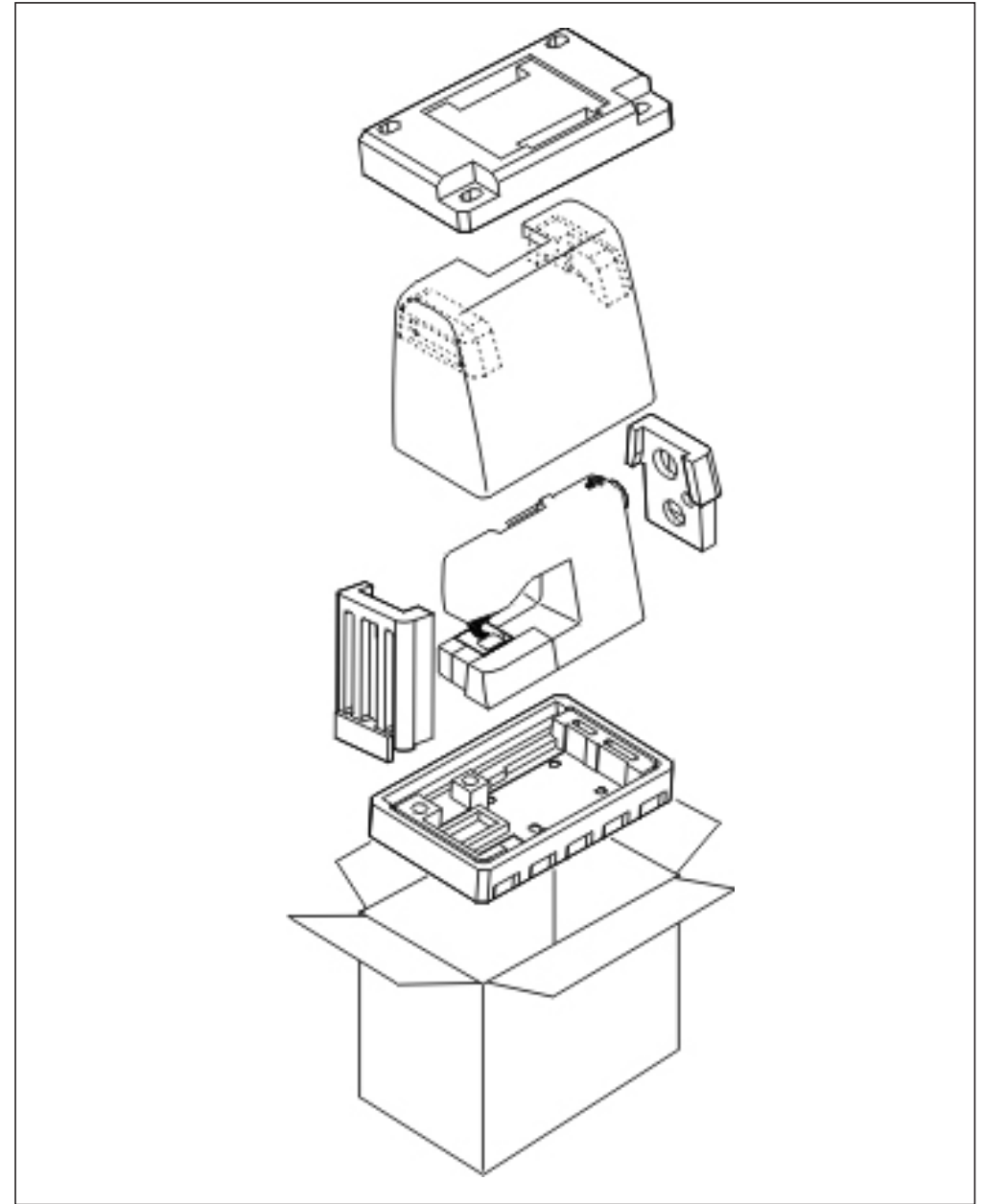
- \* Top and bobbin thread tensions are too tight. – Adjust thread tensions (see page 26 - 27).
- \* Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

## 6. A GÉP ÚJRACSOMAGOLÁSA

A gép csomagolóanyagát a későbbi felhasználás érdekében érdemes megőrizni. Erre szükség lehet a gép szállítása során.

A nem megfelelő csomagolás a gép sérüléséhez vezethet.

A gép újracsomagolása esetén kövesse az ábrán látható módszert!



## **6. WIEDERVERPACKEN DER MASCHINE**

Bewahren Sie das Verpackungsmaterial auf, für den Fall, dass Sie die Maschine transportieren müssen. Unsachgemäße Verpackung könnte Beschädigungen verursachen. Zum Wiederverpacken richten Sie sich bitte nach den Abbildungen.

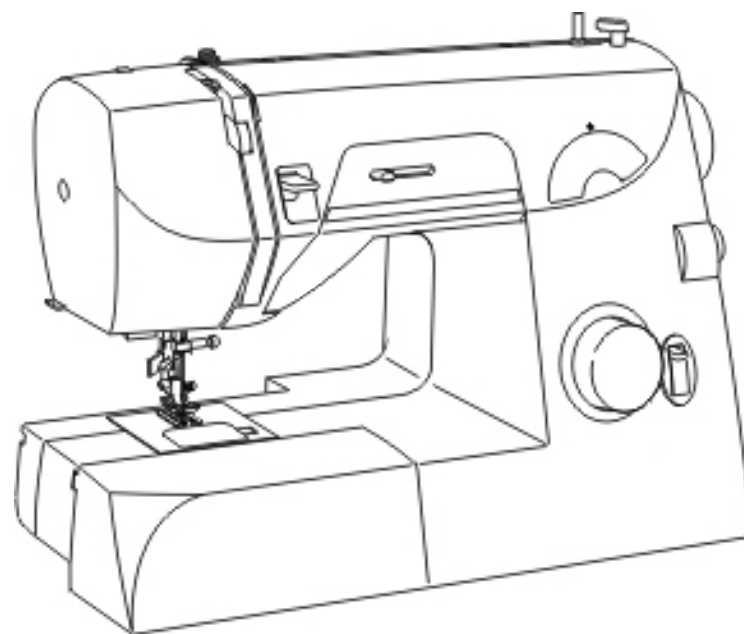
## **6. REPACKING THE MACHINE**

Save the packing material for future use. It may become necessary to transport the machine. Improper packing may result in damage during transit. When repacking the machine, follow the instructions illustrated.



# **JAGUAR**

**766/762/761**



**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL**

# FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**Elektromos berendezés használatakor mindig figyelembe kell venni az alapvető biztonsági előírásokat, az alábbiakat is beleértve:  
A varrógép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót!**

**VESZÉLY!** Az elektromos áramütés kockázatának csökkentése érdekében:

Bekapcsolt elektromos készüléket soha ne hagyjon felügyelet nélkül! Mindig húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját a fali konnektorból, ha már befejezte a munkát, illetve mielőtt hozzáfog a gép tisztításához!

**FIGYELEM!** – A tűzveszély, az áramütés és a különböző sérülések kockázatának csökkentése érdekében:

1. Ha kiskorú gyermek van a közelben, akkor fokozott figyelemmel használja a készüléket! Ne engedje meg, hogy a gyermek játsszon a készülékkel, mert a készülék nem játékszer!
2. A készüléket nem úgy tervezték, hogy azt csökkent fizikai vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is), vagy olyanok, akik nem rendelkeznek a készülék használatához szükséges ismeretekkel, használni tudják. Ez alól kivételt képez, ha olyan személy van jelen, aki a készülék biztonságos használatának feltételeiért felelősséget vállal. Gyermek jelenléte esetén biztosítani kell, hogy ne játszassanak a készülékkel.
3. A készüléket kizárólag a használati útmutatóban található módon használja! Csak a gyártó által ajánlott, és ebben a használati útmutatóban szereplő tartozékokat használjon!
4. Soha ne használja a készüléket, ha megsérült a hálózati csatlakozója, a csatlakozó kábele, amennyiben a készülék rendellenesen működik, ha leesett vagy megsérült, vagy víz folyt bele illetve vízbe esett. Ezekben az esetekben a legközelebbi, kijelölt illetve felhatalmazott kereskedőhöz vagy szervizbe vigye vissza a készüléket felülvizsgálat, beállítás vagy javítás céljából.
5. Ha a hálózati csatlakozó kábel megsérült, azt azonnal ki kell cserélni a gyártó, a feljogosított szerviz, vagy egy szakképzett személy által biztosított ép kábelre, a kockázatok csökkentése érdekében.
6. Szétszerelt állapotban soha ne használja a készüléket! Tartsa szabadon a varrógép és a lábkapcsoló szellőzőnyílásait a textildaraboktól, valamint a portól!
7. A gép belsejébe soha ne dugjon be semmilyen tárgyat!
8. A készüléket ne használja kültéren!
9. A készüléket ne használja olyan helyen, ahol aeroszolos termékeket használnak! !
10. Használat után minden szabályzó elemet állítson („0”) pozícióba, és utána húzza ki a készüléket a fali dugaszoló aljzatból! !
11. Izzócsere vagy a készülék szállítása előtt mindig húzza ki a készüléket a fali dugaszoló aljzatból!
12. Ne húzza ki a készüléket a csatlakozó aljzatból az elektromos vezetéknél fogva! Mindig a dugónál fogva húzza ki a készüléket! !
13. Minden mozgó alkatrésztől tartsa távol az ujjait! Különös figyelemmel dolgozzon a varrógéptű környékén!
14. Mindig megfelelő tülemez használjon! A nem megfelelő vagy sérült tülemez a tű törését okozhatja!
15. Ne használjon elgörbült tűt!
16. Öltés közben ne húzza vagy ne tolja az anyagot! Ez elgörbítheti a tűt, ami annak töréséhez vezethet!
17. Kapcsolja ki a varrógépet, („0” állásban!) ha a tűvel kapcsolatos tennivalója van (tűbefűzés, tűcsere, bobbin befűzés, talp, vagy az izzó cseréje).
18. Mielőtt a burkolatot eltávolítja, a gépet olajozza, vagy a használati útmutatóban szereplő karbantartási műveleteket végez, minden esetben húzza ki a varrógép csatlakozóját a fali dugaszoló aljzatból!
19. Az áramütés elkerülése érdekében soha ne helyezze a készüléket az elektromos csatlakozó kábelére, illetve a kábelt ne ejtse vízbe vagy más folyadékba!
20. A LED lámpa maximális teljesítménye 0.3w, maximális feszültsége DC 5V. Ha a LED lámpa megsérül ne használja tovább a gépet, hanem javítás vagy csere érdekében küldje el azt a gyártónak, vagy egy felhatalmazott szervizbe!
21. A sérülések elkerülése érdekében tartsa be az alábbiakat:
  - Ha őrizetlenül hagyja a gépet, akkor mindig húzza ki a lábpedált!
  - Szállítás vagy karbantartás ideje alatt akkor mindig húzza ki a lábpedált!

**FIGYELEM!** – Mozgó alkatrészek! A sérülések elkerülése érdekében karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket! A gép ajtáját csukja be a használat előtt!

## TARTSA BE A BIZTONSÁGI SZABÁLYOKAT!

Ez a gép háztartási célokra készült!

**A készülék megfelel az EEC 2004/108/ EC irányelveinek, az elektromágneses kompatibilitási feltételeknek.**

**Ártalmatlanítás:**

**A készüléket elláttuk az újrahasznosítható hulladék szimbólummal. Ne dobja a készülék hulladékát a háztartási hulladék közé!**

**Az elektronikai hulladékok szelektív gyűjtőjében helyezze el a készülék hulladékát.**

**Ártalmatlanítás:**

**A készüléket elláttuk az újrahasznosítható hulladék szimbólummal. Ne dobja a készülék hulladékát a háztartási hulladék közé!**

**Az elektronikai hulladékok szelektív gyűjtőjében helyezze el a készülék hulladékát.**



**European Union only**